

**DJESUWALANJUYUY
DHÄWU DJONGUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurrununy
nhäma**

Dhuwandja Djongununy Manymak Dhäwu nayiny ga lakaram nyanhan ga dhunupamiriyam Djesunhan, bili nrunun ga manutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi nayiny yuwalk yan Gäthu'mirriju God-Wanarrwu. Ga yaka yan nayi nunhi Djesu maln'thuna balanyamirriyndja nunhi nayi Meriyha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walja-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirrnydja nunhi nayiny God-Wanarrwun Gäthu'mirriju, limurnydja dhu märraman nunhi walja-wiyinnumirnydja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Waljamirr

*Jesus is the Word of Life
Djon 1.1-18*

¹ Baman'tja nurrunangalnydja, balanyamirriyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wanyany maln'thuna, näthilnydja nunhi wanyany gan nhinan nunhal God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja wanydji'nur, yäkuny nayi nunhiyi Dhäruk, yurr nayi nunhi

balanya bili yan dharanana nhakun God-Wanarrnha Bapan; rrambanin manḁa ṅunhi wanḁanynha yan, yakan ṅula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyyiny ṅāthilnydja ṅayiny gan ṅunhiyi Dhāruktja nhinan ṅunhal God-Wanarrwal yan muka, ³ yurrnha gan ṅunhi ṅula nhāny mala maṅṅ'thurr yalalan. Yurr warrpam' ṅunhiyi ṅula nhāny mala gan maṅṅ'thurrnydja ṅuliwitjarryin nhanukiyingalaṅuwurra yan Dhārukkalaṅuwurra, ga bāyṅun nhakun nhanukuṅ ṅula nhāny wanḁanydja monhawuy. Yo, djāmany manḁa gan ṅunhi rrambaṅi yan Dhārukthuny ga God-Wanarryuny.

⁴ Yo, ṅayipiny ṅunhi Dhāruktja yāku walṅamirr warray, ga bulu nhakun ṅayi walṅa-gurrupanamirr, ga ṅuriniyin nhanukal walṅay limurrnydja ṅuli ga ṅunhi yolṅuny walal nhina baḁayala'ṅurnydja. ⁵ Ga ṅuriniyi baḁayalayny'tja ṅuli ga ṅunhi djeṅarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāyṅun ṅanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram ṅunhiyi baḁayala'nhany.

⁶ Wanḁany yolṅu gan nhinan ṅunhiliyi dhāwu-lakaranhamirr God-Wanarrwu, yākuny ṅayi ṅunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu maṅutji-marṅgin ṅurikiyin baḁayalaw'nha lakaranharawnha, mārṅ dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal mārṅ-yuwalkthirrnydja nhanukalaṅawurra. ⁸ Djondja ṅunhi yolṅu yaka ṅunhi ṅayiny baḁayala'; yan warray ṅayiny ṅunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ṅurikiyi

* 1:6 John

badayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja nunhi badayalany' nayipin yan nunhi nayi marrtjin rali dhipal munatha'lil, ga nayin nuli ga nunhi djenarra'yamany bukmaknhan yan nayanuny yolnunjany walalany, nunhi walal nuli ga nhina dhiyal munatha'jur.

¹⁰ Yo, nhinanany nayi gan nunhi dhiyala waganurnydja munatha'nura, nunhiyi Dhäruktja yaku. Yurr nayiny nunhi God-Wanarrayuny dhuwandja munathany' waga djama nurikalanuwurryin muka Dhärukkalanuwurra, ga bitjarryi bili nayi djama yolnunjany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja nunhi yaka warray dharajana nanyanhany nunhiyiny Dhäruknhany; nhagalnydja walal nanya gan nunhi buku-monjal warray, yanbi nayiny nunhi nula yolnha yolju.

¹¹ Yo, marrtjinany nayi nunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wagalil, bili nhanukiyingun muka nunhi dhuwandja munathany' waga djamapuy. Yurr nurinjwurrnydja yoljuynydja walal nunhi nayipi muka walalan nuyulkjuny, yaka warray nanya marranha.

¹² Yurr wiripuwurrnydja nunhi bilin nanya marranjalnha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan marr-yuwalkmirriyinan nhanju, bala nayiny yan walalany marranjala, walalnydja gan nunhi nhinanany nhanjuwuyha God-Wanarrwun yan djamarrkuliny'.

¹³ Yurr yaka walal nunhi garrin God-Wanarrwalnydja yarratalil nuriniyiny nunhi walal gan maln'thurr nändi'mirrijuwal ga

bäpa'mirriṅuwal munatha'wuywalnydja, ṅany yuwalktja walal ṅunhi ṅayaṅuny walṅathin ṅunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṅan God-Waṅarrwala walṅay, balanyamirriy waluy ṅunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanṅun Dhärukun.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ṅunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany ṅanapurruṅgalnydja dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja wäṅaṅur, ga ṅanapurruṅnydja nhäṅala gan nhanṅu ṅunhi djeṅarra'mirruṅnydja rom. Dharaṅanan yan ṅayi ṅunhi yulṅuny balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha Bäpan djeṅarra'mirra, bili ṅayipiny ṅunhi Dhäruktja waṅany warray God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu. ṅanapurruṅnydja gan ṅanya ṅunhi nhäṅala, ga romdja nhanṅu gan ṅunhi marrtjin mirithirra bulṅgitjha ga märr-ṅamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan. ¹⁵ Djondhunyan gan ṅunhi lakaraṅal dhunupanmirriyaṅalnydja ṅanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅarra gan dhäwuny' lakaraṅal nhanukalaṅuwuy bitjarruṅnydja, 'Yolṅu dhu ṅunhi marrtji dhuḍikurr ṅarrany ṅapamunguyurr. Ga dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu bulun ṅayi ga djulkmaram ṅarranhany, bili ṅayiny beṅur warray bili, ṅurruṅu warray gan nhinan walṅa yan ṅäthil, yurrnha ṅarrany dhuwal dhawal-guyaṅan dhä-gandarrkurra.'" Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djondhunyan lakaraṅal ṅanya.

¹⁶ ṅayiny ṅunhi Dhäruktja märr-ṅamathinyamirr warray, ga ṅamakurr dhika,

ņunhi nhanukal mǎrr-ņamathinyaraynydja dhu marrtji dhaņaņguman limurrunhany, bala ᅇayi yan gurrupanminan ᅇanyapinyany ᅇayi limurrunġun. ¹⁷ God-Waņarrayyuny ᅇunhi bili muka romdja gurrupar yolņu'-yulņuwnydja Mawtjitjkala* goņlilnydja. Yurr yindiny ᅇunhi mirithirnydja mǎrr-ņamathinyawuy, ga yuwalktja, maļ'thurr limurrunġuny Djesuwalaņuwurra ᅇunhi ᅇayiny Maņutji-dhunupayanhawuynha. ¹⁸ Yaka dhuwal ᅇula yolthu waņganydhu yolņuy nhǎnha God-Waņarrnhany. ᅇayin ga ᅇunha nhina galkiny God-Waņarrwalnydja wanydji'ņur ᅇunhiyin Gǎthu'mirriņun, ga ᅇayin limurrun ᅇunhi dhawatmaraņalnydja ᅇanya God-Waņarrnhany.

*Dhuwandja dhǎwu ᅇurukunđhi yolņuwun
Buku-lupmaranhamirriwunun yǎkuwun
Djongunun*

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Mǎk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja ᅇunhi wǎņa-Djuritjalambuyyuny* ᅇurruđawalaņuy mala Djuw* bǎpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany yolņuny walalany ᅇunhi djirrikaymirrinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarraᅇaņur. Ga djuy'yurrnydja walal ᅇunhi walalany Djongalnydja, mǎrr walal

* **1:17** Moses * **1:19** Jerusalem * **1:19** Jews * **1:19** Levi

dhu maḷḷ'maram nhanukal, yol ḡayi ḡunhi yolḡu.

Ga ḡayiny walalaḡgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

²⁰ “Bäyḡu! Yaka ḡarra dhuwal ḡunhiyi Maḡḡji-dhunupayanhawuy*,” bitjarr ḡayiny Djondja buku-bakmaraḡal walalaḡguny.

²¹ “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ḡanya.

“Yaka dhuwal ḡarra Yilaydja,” bitjarr ḡayiny Djondja.

“ḡany yolḡha dhuwal nhe yolḡuny? Dhuwandja nheny ḡunhiyin yolḡu djawarrkmirra muka, ḡunhi napurr gan galkurr nhanḡu?”

“Yaka dhuwal ḡarra ḡunhiyi,” bitjarr ḡayiny Djondja lakaranhamin walalaḡ.

²² Ga bulu walal ḡanya waḡan, “Yol dhuwal nhe yolḡuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ḡanapurruḡgal, märr napurr dhu dhäwun' gäma ḡurukuwurrungun yolḡuw walalaḡgal ḡunhi walal napurruny djuy'yurr räli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolḡu?” Bitjarra walal gan ḡunhi Djonnhandy dhä-birrka'yurr.

²³ Bala ḡayi Djondja lakaranhaminan walalaḡgal bitjarra, “ḡarrany dhuwal yolḡu ḡunhiyi muka ḡunhi ḡäthil gan waḡganydhu yolḡuy djawarrkmirriy lakaraḡal ḡarrakalaḡuwuy bitjarr, ‘Waḡganydja dhu ḡunhi yolḡu buna dhiyal,

* **1:20** Messiah * **1:21** Elijah **1:23** Isaiah 40.3

ga djawarrkthundja n̄ayi dhu ga n̄unhi dhāwuny' lakaram n̄unhala n̄haraṅjura wāṅaṅurnydja.'

Ga bitjanna n̄ayi dhu ga n̄unhi waṅany gam', 'Dhunupayaṅun marrtji yākthurra dhukar-rnydja Garraywuny.' "

"Yo. Dhuwanna n̄arra n̄unhiyiny yolṅu, n̄unhi n̄ayi gan Yitjayay* lakaraṅal n̄arrany n̄āthil. Ga lakaramany n̄arra ga dhuwal bitjanna gam',

'Gumurr-ṅamathin walal, bili galki n̄ayi dhu Garraynydja bunan.' "

Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djondhu lakaraṅalnydja.

²⁴ Ga walalnydja n̄uriṅiwurruynydja yolṅu'-yulṅuynydja n̄unhi walal dju'yunawuy n̄urrudawalaṅuwuṅ walalaṅguṅ, Baratjiwuṅ walalaṅwuṅ, ²⁵ bulu walal dhā-birrka'yurr n̄anya Djonna bitjarr, "N̄uli n̄he dhuwal yakany be Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu, ga yakany n̄he Yilaydja, ga yaka n̄he dhuwal n̄unhiyiny yolṅu n̄unhi djawarrkmirnydja, ga nhakun n̄he n̄uli ga n̄unhi yolṅunhany walalany liya-lupmaram?"

²⁶ Ga n̄ayiny Djondja buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, "N̄arrany n̄uli ga n̄unhi liya-lupmaram gapuy warray waṅanydhu yan, yurr n̄ayiny n̄unhiyiny waṅanydja yolṅu dhuwanna limurrungala, yurr bāyṅun nhuma n̄anya gi dhuwal dharaṅulnydja nhāḡu, ²⁷ n̄ayiny dhu n̄uriṅiyiny yolṅuy n̄arranhan n̄apa-munguyun, ga n̄unhiyin

* 1:23 Isaiah

yolŋu buluny gal'ŋu barrku ŋarrakalnydja; yaka ŋarrany dhuwal dhunupa nhanukalaŋaw dhapathuŋ'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi Djondhuny lakaraŋal dhunupamirriyaŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan. ²⁸ Yurr ŋunhiyiny ŋayi bitjarryiny gan Djondja waŋan ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Bithinin,* galkin yānan mayanŋura yākuŋur Djodinnha, bili ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi mayanŋurnydja yolŋunhany walalany liya-lupmaraŋalnydja Djondhuny.

Nunhan ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunŋuynydja waluy ŋayi ŋanya Djondhuny nhāŋala Djesunhany, ŋayi marrtjin rāli waŋdin guwatjmar ŋanya. Bala ŋayi Djondhuny lakaraŋala ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhāŋun walal, dhuwanna ŋunhi God-Waŋarrwuny Bimbi, ŋayin dhu ŋunhi djaw'yundja yātjkurrnydja dhuwurr bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋayaŋunurnydja!”

³⁰ “Dhuwaliyin ŋunhi yolŋunhany, ŋarra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋāthilnydja. Bitjarr ŋarra gan ŋunhi waŋanany gam', 'Ŋarranhany dhu ŋapa-munguyun, yolŋu dhu buna mirithirra dharrpal ga buŋgitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ŋarrany, bili ŋayiny gan nhinan ŋāthilnydja

* 1:28 Bethany

walja warray n̄unhal God-Waṅarrwalnydja, yurrnha ṅarrany n̄unhi dhawal-guyaṅan.’

³¹ Yaka ṅarrany n̄hanṅu n̄unhi marṅgi ṅāthilnydja, yurr ṅarrany n̄humalany gan n̄unhi liya-lupmaraṅal gapuy yan waṅganydhu, mār dhu bukmaktja yolṅu walal Yitjuralnydja* bāpurru marṅgithirra n̄hanṅu.” Ga bitjarra ṅayi gan n̄unhi Djondhu lakaraṅalnydja.

³² Ga bulu ṅayi Djondhu lakaraṅal bitjarr, “Ga buluny ṅarra nhāṅal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṅayi marrtjin rāli dhuryurr djiwarr’ṅur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan ṅayi nhinanany n̄hanukala Djesuwala.

³³ ṅarrany yaka muka yan marṅgi n̄hanṅu ṅāthilnydja, yan ṅayi ṅarrany n̄unhi manymakkunalyi God-Waṅarryu djuy’yurr, mār ṅarra dhu ga gapuy yan waṅganydhu buku-lupmaram yolṅunhany walalany; ga waṅanany ṅayi ṅarrany n̄unhi God-Waṅarryuny bitjarr, ‘Nheny dhu nhāman ṅarraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, ṅayi dhu marrtji dhuryun djiwarr’ṅur, ga nhinany ṅayi dhu n̄unhi ṅurikalyin ḍirramuwalnydja. Ga dhuwalyin n̄unhi yolṅuny, dhiyaṅiyin dhu ga n̄unhi yolṅuy liya-lupmaram yolṅunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.’ ³⁴ Bitjarryin ṅayi gan n̄unhi God-Waṅarrnydja waṅan ṅarrakal ṅāthilnydja, ga dhuwandja ṅarra nhāṅala dhā-yuwalknha yānan. Bala ṅarra marṅgithinan n̄hanṅu, ga dhuwandja ṅarra ga lakaraman n̄humalaṅguny yuwalknha yan ga dhunupan. N̄unhayin ṅayi n̄unhi

* 1:31 Israel

walkurnydja nhanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

*Wanduruy gāṅal wāwa'mirriṅuny
nhanṅuwuy ṅayi Betany bala Djesuwal*

*Andrew brought his brother Peter to Jesus
Djon 1.35-42*

³⁵ Ga wiripuṅuyṅha waluy, ṅayiny gan ṅunhi Djondja dhārranan rrambaṅin walalṅha ṅunhi malthunamirra yolṅu maṅḁa nhanṅu. ³⁶ Bala ṅayi Djondhuny nhāṅala Djesunhany dhukar-rilila ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny ṅunhi yolṅuwalnydja maṅḁaṅgal bitjarra, “Nhāṅu ṅathil maṅḁa! Nṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi.” ³⁷ Ga ṅunhi maṅḁa ṅākulnydja Djonnhany dhāruk, bala maṅḁa yan malthurra Djesuwnha.

³⁸ ṅayiny Djesuny ḁawa'yurr, ga dharrnha maṅḁany nhāṅal, bala ṅayi waṅanan maṅḁaṅ bitjarra, “Way maṅḁa, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?” Ga maṅḁany waṅan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,* wanhal nhe ṅuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yāku mayali' nhakun Marṅgikunhamirra.” Ga bitjarryi maṅḁa ṅunhi dhā-birrka'yurrnydja Djesunhany. ³⁹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅḁaṅgal bitjarra, “Go marrtjin maṅḁa, ga nhumapin dhu nhāmany ṅunhi wanhal ṅarra ṅuli ga nhina.” Bala maṅḁa yan malthurra nhanṅu,

* 1:38 Rabbi

bala nhāḡala ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitj-pan dāmbumiriwyun waluynyndja, ga nhinanany walal gan ḡunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ḡayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waḡanyndja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi gan ḡākul Djonha waḡanhawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwḡa ḡunhiyiny yolḡu yāku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Djāyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ḡayiny Wanduruny waḡandin ga lakaraḡal wāwa'mirriḡuwala nhanukalaḡawal ḡayi Djāymangala, ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡanany, “Way wāwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny Maḡḡji-dhunupayanhawuynhany* yolḡuny.” (ḡunhiyiny Yeburukurrnyndja yāku “Masayany” balanya bili yan mayali' nhakun Maḡḡji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwuḡ.)

⁴² Bala ḡayi Wanduruynyndja ḡāḡala Djāymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ḡanya ḡunhi Djesuynyndja gan nhāḡala rumbi'yurra, bala ḡayi nhanḡu waḡanan Djāymanguny bitjarra, “Nheny dhuwal Djāyman muka? ... ḡāthu'mirriḡu Djongu. Yuḡany nhe dhu dhuwal yāku Djepatjḡa.”* (Ga dhuwali ḡunhi Djepatjḡa mayali' yāku ḡuḡḡa, balanya bili nhakun ḡunhi wiripuny yāku Beta.)

Djesuy garr'yurr maḡdany Bilipḡa ga Nathanyulḡa

* **1:40** Andrew; Simon Peter * **1:41** Messiah * **1:42** Cephas

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunuyndja waluy bala n̄ayi Djesuny n̄amaṇamayunminan ronjiyinyarawnha Galalilila* wāṇalil. Ga n̄unhiliyiny wāṇaṇur n̄ayi maṇ'maraṇal waṇṅanyinha d̄irramuny yākuny Bilipnhan,* ga dhunupan n̄ayi n̄unhi waṇanany n̄hanukal bitjarra, "Go malthurra ṇarrakun," bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja n̄unhi yolṇu wāṇa-n̄unhiṇuwuy Bithdjaydapuy,* n̄unhiṇuwuy banydji yan n̄unhi maṇḁa Wanduru ga Beta ṇuli ganha nhinanha n̄unhili wāṇaṇur.

⁴⁵ Bala n̄ayi Biliptja marrtjinan, bala n̄ayi bunanan yolṇuw yākuw Nathanyulwun,* bala n̄ayi waṇanan n̄hanukal, "Way! N̄anapurrdya dhuwal bilin maṇ'maraṇala n̄unhiyiny yolṇuny n̄unhi n̄anya gan ṇuriṇiyi Mawtjitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraṇal, ga walal gan n̄unhi djawarrkmirriy mala lakaraṇal n̄hanukalaṇuwuy dhāwu. N̄unhiyiny dhuwal Djesun, gāthu'mirriṇu Djawutjipkun,* n̄unhi wāṇa Nātjuritjpuywun."* ⁴⁶ Yurr n̄ayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṇal Bilipkuny bitjarr, "Bāyṇu ṇuli gi dhuwal n̄unhiṇuwuyyiny wāṇapuy-Nātjuritjpuynyndja maṇ'thurr ṇula ṇamakurr nhā malany." Ga n̄ayi Biliptja waṇan n̄hanṇu Nathanyulwuny bitjarra, "Go marrtjin, n̄he dhu n̄hepin nhāma." Bala yan maṇḁa marrtjinan Djesuwala.

* 1:43 Galilee; Philip * 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth

47 Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāḡalnydja ṅanya Nathanyulnhany, ṅayi gan marrtjinany rāli guwatjmarnydja ṅanya bala ṅayi Djesuynyndja lakaraṅal walalaṅgal ṅanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhāṅu ṅathil walal. Dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja gal'ṅu Yitjuralpuynyndja* yolṅu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyāl'yunamirr.”

48 Ga ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marṅgithinany ṅarraku?” Bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅunhi muka ṅarra nhuna dhuwal nhāḡalnydja, ṅunhi nhe gan nhinan dhuḡiṅur dharpaṅur yindiṅur, yurrnha ṅayi Bilipthuny nhuna garr'yurr rāliny ṅarrakalnydja.”

49 Ga ṅayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, “Marṅgikunhamirr, nheny dhuwal yolṅu Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe dhuwal ṅurruṅu Buṅgawa ṅurikiwurrṅu yolṅuw walalaṅ Yitjuralpuywu bāpurruw.”

50 Ga ṅayiny Djesuny waṅan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marṅgithinan, ga mārri-yuwalkthinan nhe ṅarrakuny, bili ṅarra nḡuṅu ṅurruṅuny lakaranhamin ṅathil ṅunhi ṅarra nhuna nhāḡal dhuḡilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhāma manymaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djuḷkmaram.”

51 Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, “Yuwalk

* 1:47 Israel

ɲarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ɲunhi God-Waɲarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wängamany bala-rälin, buku-djulkmaramanhamirra dhu ga beɲurnydja ɲunhi djiwarr'ɲurnydja rälin ɲarrakala, ɲunhi ɲarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriɲu Yolɲu."

2

Djesuy gapu bilmaraɲal djäma wiyika'yaɲal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga märrman' ɲunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ɲunhi yolɲuny walal luɲ'thurr balan wäɲalil yäkulil Gaynalilnydja,* ɲunhi ɲayi ga ɲunhiyiny wäɲa dhärra makarrɲurnydja Galalin.* Luɲ'thurrnydja marrtjin ɲunhi yolɲuny walal ɲathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djäma, ɲayaɲu-djulɲithinany gan dhika mirithinan, bili yolɲu maɲda miyalk ga dirramu märranhamin ɲunhiliyi wäɲaɲur. Ga ɲayi Djesuw ɲändi'mirriɲu ɲunhiliyi mala-manaparyi walalaɲgal balanyamirriyyiny. ² Ga ɲayipi Djesu, ga walal ɲunhi malthunamirr mala nhanɲu marrtjindhi balayi ɲathaw lukanharaw, ga ɲurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ɲunhi dhäruk-djuy'yunmin walalaɲ.

* **2:1** Cana; Galilee

3 Yo Lukanan walal marrtjin nunhi nathany, ga yan bili-i-i, bala nayi nunhili gandarrnurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' nānitjiny. Bala nayi nunhi Djesuwnydja nāṇḍi'mirriṇu marrtjinany, bala nayi lakaraṇala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny nunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

4 Bala nayi Djesuny waṇanan bitjarra, "Way Nāṇḍi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany narrakal dhuwaliyiny? Yaka yan narraku dhuwal waluny galkithinya djāmawnydja. Yaka narrantany gi gur'kur-gurruṇuṇu nula nhaku malaṇuw djāmaw."

5 Bala nayiny nunhi nāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu marrtjinany, bala waṇanan nunhi djāmamirriwalnydja mala bitjarra, "Nuli nayi dhu nhumalany nunha waṇa djāma gurruṇuṇu, nhumany dhu djāman yan nunhi nhaku nayi dhu waṇa nhumalany," bitjarr.

6 Manymak. Romdja walalaṇ gan nunhi dhārran Djuw bāpurruwnydja balanya gam', nurrūṇuṇu nathil walal gan nunhi goṇ rurrwuyunmin walalanhawuyṇha walal, ga yurrnha nhakun walal gan nathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin nunhiliyi bunbuṇur dhārra'-dharran dīlkurr, yurr goṇ-waṇgany ga waṇgany bāythinyawuy mala gan nunhi banikin'tja dhārran nunhiliyiny. ⁷ Bala nayi Djesuny marrtjinan, bala waṇanan walalany nunhi djāmamirrinany mala bitjarra, "Nunha banikin' mala dhārra'-dharra marrtji likanṇur, nunhiwiliyiny banikin'lil malaṇulil nsuma

dhu gapun buma, dhaṅṅuman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaṅṅdhin ṅunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipuṅuryiny banikin'ṅurnydja, ga gāṅuny balan ṅurikala yolṅuwalnydja, ṅunhi ṅayi ga djāga dhiyak buṅgulwu,” bitjarr. Bala walal dhitthurra mār-rurrkun' ṅunhiyi gapuny, bala gāṅala nhanukal.

⁹ Gāṅala walal marrtjin ṅunhi, ga dhurrnha gurrupar ṅurikalyin. Ga ṅayiny ṅunhi ṅuriniyiny yolṅuy djāgamirriynydja mārraṅal, bala dhunupan ṅayi dhākay-birrka'yurra ṅunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydja ṅayi ṅunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ṅānitjin. Yaka ṅayi ṅunhi djāgamirrnydja dirramu marṅgi ṅurikiyi wiyikawny'tja, ṅunhi wanhal walal mārraṅal. Walalawuynha yan ṅunhi marṅgimirnydja ṅunhiwurryin ṅunhi djāmamirra mala, wanhal walal ṅunhi dhitthurr ṅunhiyi gapuny. Bala beṅuryiny ṅayiny ṅunhiyiny ṅunhi buṅgul-djāgamirrnydja dirramu wāthurra ṅurikin dirramuw wiripuṅuwnha ṅunhi ṅayi mārraṅal miyalknha. ¹⁰ Marrtjinan ṅayi, bala ṅayi ṅanya waṅanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maṅ'maraṅal dhuḍitjtja, manymaknha muka? Nāthilnydja wiripuṅuṅurnydja buṅgulṅur malaṅuṅur, walal ṅuli ganha ḷukanha manymaktja wiyika gapu ṅurruṅu yan, ga bāy walal ṅuli gana'yinyan, ga beṅuryiny mār-dhā-gandarrkurnydja

walal ṅuli maṅ'maranha ga gurrupana mǎrr ganṅan yan ṅamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwanḡdhurr dhā-dhuditjkuny ḡukanharaw manymaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay."

¹¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy bitjarryiny djāma ṅunhiyi ṅoy-ganyim'thunamirrydja rom ṅunhal wāṅaṅur Gayna makarrṅur Galali, ga ṅurinyiny ṅanya ṅunhi maṅutji-lakaraṅalnydja ṅunhi ṅayiny God-Waṅarrwu warray Gāthu'mirriṅu. Ga ṅunhiliyin ṅunhi nhanṅu ṅurruṅuny gal'ṅu maṅ'thurr māwilimirrydja rom ga djeṅarra'mirrydja rom, bala walalnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan mǎrr-yuwalkmirriyan, ga mǎrr-nhirpanminan nhanukal.

¹² Ga dhāṅur beṅuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila* wāṅalil yākulil, ṅayipi Djesu ga ṅāṅdi'mirriṅu nhanṅu, ga yukuyuku'mirriṅu walal nhanṅu, ga bulu nhanṅu malthunamirr mala.

Djesuy darrtjalkkuṅal buku-ṅal'yunawuy bunbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Māk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ṅunhi nhinanany ṅunhiliyin Gapuniyamnha* wāṅaṅur yan nhakun mǎrr gurriri, bili galkin ṅunhi waluny

* **2:12** Capernaum

ņunhi walal ŋuli l̥uŋ'maranhaminya ŋunhal Djurutjalamdja,* wāŋaŋur ŋurikiyin waluw L̥äy-djul̥kmaranhamirriwnha. Bala ŋayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ŋunhi ŋayi Djesu bunanany ŋunhiliyi Djurutjalamdja wāŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan balayin ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulil, ga ŋunhiliyiny ŋayi nhāŋala yolŋunhan walalany, walal marrtjin buku-djul̥kmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waŋarrwun. Ga wiripuny gan ŋunhi yolŋu walal nhinan bala'palaŋura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djul̥kmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ŋayiny Djesuynyndja mārraŋal rakin' mala bala djāman burriŋiŋuyaŋala, bala ŋayi marrtjin warrakan'nhany mala ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, dhawatmarāŋala warrāŋullila beŋuryiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur. Ga ŋunhi bala'palany rrupiyapuynyndja ŋayi marrtjin dhulmu-bilmarāŋala, ga ŋayiny marrtjin rrupiyan walalaŋ larryurra. ¹⁶ Bala ŋayi Djesuy waŋan dirramuwurrunhan ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal gan warrakan' mala buku-djul̥kmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmarāŋun walal dhuwali warrakan'nhany malaŋuny. Yaka gi dhuwandja buŋbuny warku'yurr. Dhuwandja buŋbu ŋarrakalaŋaw warray

* **2:13** Capernaum; Jerusalem

Bäpaw wäṅa. Dhuwandja yaka wäṅa balanyarawyi buku-djuḷkmaranhaminyaraw nhumalangalanaw ṅula nhaku malañuw rrupiyaw gurrupanminyaraw.” Bitjarra ṅayi marrtjin Djesu waṅanany dhawatmarañalnydja walalany.

¹⁷ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriyny-dja walal nhanukal gan nhäṅala yan ṅanya, bala walal gyaṅanan ṅanya dhärukha ṅunhi djorra'ṅura, ṅunhi ga waṅa bitjan gam', “God-Wañarr Bäpa, ṅarra nhuṅu ga dhuwal bunbunhany märryu warray ṅayatham mirithirr yan.”

¹⁸ Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalanuynyndja mala dhä-birrka'yurr ṅanya Djesuny ṅurikiyi bunbuw, dälyun dhärukthuny bitjarra gam', “Way, yolthu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawiyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuṅ ṅanapurrungal nhuṅuwuy nhe be ganydjarryndja. Ma', milkuṅun ṅanapurrungal, märr napurr dhu nhäman, bala märr-yuwalkthirra nhuṅu.”

¹⁹ Bala ṅayi Djesuny waṅan buku-bakmarañalnydja walalaṅ bitjarra, “Gatjuy bakmaraṅ walal dhuwal buku-ṅal'yunamirr bunbu, ga ṅarrany dhu balayi dhuḷ'yun roṅanmaramdhi ḷurrkun'thuny waluy.”

²⁰ Ga walalnydja buku-roṅanmaraṅal nhanṅu bitjarr warray gam', “Nhäthayi way yanbi nhe dhu dhuwal ḷurrkun'thu waluy dhuḷ'yun dhuwal bunbun roṅanmaramdhi?” bitjarr. “Dhiyakuny buku-ṅal'yunamirriw bunbuw walalany ṅupar djämaw wiyinnha

mirithirra dhuᅅgarra, 46-nha waltjaᅅ.”
²¹ Yurr yuwalktja ᅅayi gan ᅅunhi Djesuynyᅅja buku-ᅅal'yunamirryᅅja buᅅbu lakaraᅅal ᅅunhin ᅅanyapinyan ᅅayi rumbalᅅha. ²² Ga yalalany dhᅅᅅur beᅅurnyᅅja ᅅunhi ᅅayi Djesu walᅅathinany dᅅiᅅganᅅaᅅurnyᅅja, bala walalnyᅅja ᅅunhi malthunamirrynyᅅja walal nᅅanukal dhunupan bala yan guyaᅅanan ᅅunhi dhᅅruktja ᅅanya Djesunᅅany, bala mᅅrr-yuwalkthinan yan ᅅunhi wukirriwuyᅅha God-Waᅅarrwun dhᅅruk, ᅅunhiyin dhᅅruk ᅅunhi ᅅayipi gan Djesuy ᅅᅅthil lakaraᅅal.

²³ Ga balanyamirryyi bili waluy Lᅅy-djuᅅkmaranᅅamirry ᅅayiny gan ᅅunhi Djesuny ᅅhinanan ᅅunhala Djurutjalamᅅha. Ga dharrwan gan ᅅunhi yolᅅu'-yulᅅuny nᅅaᅅu mᅅrr-yuwalkmirryinany, bili walal gan ᅅᅅᅅala ᅅanya ᅅunhi ᅅayi gan dᅅᅅmany ᅅamakurrᅅha romᅅja malany ganyᅅjarryuny yindyᅅᅅha dhika. ²⁴ Yurr ᅅayipiny ᅅunhi Djesuny yaka dhayᅅaᅅmᅅnya ᅅanyapinyany ᅅayi walalaᅅgal, bili ᅅayi ᅅᅅthil yan walalaᅅ maᅅᅅithin, yolᅅuwnyᅅja walalaᅅ. ²⁵ Bᅅyᅅun ᅅᅅakun ᅅaᅅu ᅅula yolᅅuny yolᅅuy Djesuwnyᅅja ᅅula ᅅᅅᅅny mala lakaraᅅᅅa ᅅunᅅa yolᅅunᅅany walalany ᅅayaᅅu, bili ᅅayiny ᅅunhi ᅅᅅthil warray maᅅᅅi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga waŋgany yolŋu gan nhinan ŋunhiliyi wāŋaŋur, yākuny ŋayi ŋunhi Nikadimatj,* yurr ŋayi ŋunhi Baratji* yolŋuny, ŋurruḍawalaŋu Djuw bāpurruw.

² Waŋganydhuny munhay bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan nhanukal ŋayi bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr. Ŋanapurruydja dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ, bili nhokuŋ djāmapuynydjā dhuwal yindi mirithirr, ŋoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djāma bitjandhiyiny ŋayipiny gānany, ŋany waŋganydhun yan dhu ŋunhi God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djāmany.”

³ Ga ŋayiny Djesuny wiripunuyanaŋal warray buku-bakmaranaŋal nanaŋu Nikadimatjkuny bitjarr, “Mārr-yuwalk ŋarra nhuŋu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy nhāma God-Waŋarrwuny rom yānayiny. Ŋany yolŋuny dhu ŋunhi gārri God-Waŋarrwalnydjā romlil, ŋunhi bili yan ŋunhi ŋathil ŋayi dhu gandarrŋur yuṭathirr, bulu nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa.”

⁴ Ga ŋayiny Nikadimatjtja waŋan bitjarra, “Nhaltjana bili dhu ŋunhi yindiny yolŋu buluny dhawal-guyaŋa? Yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny ŋāŋdi'mirriŋuwal guḷunlil gārri yindiny yolŋu, ga buluyi nhakun ŋayi dhu dhawal-guyaŋa! Bāyŋun yan!”

* **3:1** Nicodemus, Pharisee

⁵ Bala n̄ayi Djesuynydja lakaraṅal n̄hanṅu bitjarra, “N̄arrany n̄huṅu ga dhuwal lakaram m̄rr-yuwalknha ga dhunupan. God-Waṅarrwalnydja dhu romlil ḡarri n̄unhin yolṅu n̄unhi n̄ayi dhu dhawal-guyaṅa m̄rrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ N̄unhi n̄ayi ṅuli yuṅany yothu dhawal-guyaṅa ṅāṅḍi'mirriṅuwalnydja guḷunṅur, yurr rumbal yan n̄hanṅu n̄unhi walṅany. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy dhā-gandarrkurrnydja m̄rram n̄unhi God-Waṅarrwuny Birrimbirr n̄hanukiyingal n̄ayi n̄ayaṅulilnydja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yolṅu yuṅathirra, bili n̄ayi dhu bulu nhakun n̄unhi dhawal-guyaṅa ṅuriṅin God-Waṅarrwala Birrimbirryu, bala n̄ayi dhu ṅurikiyi yolṅuw n̄ayaṅuny ga birrimbirrnydja n̄hanṅu n̄unha d̄jinawany' walṅathirra.”

⁷ “Yaka d̄hiyaṅiyi ganyim'thurrdnydja, n̄unhi ṅarra lakaraṅal n̄huṅu bitjarr gam', ‘N̄heny dhu bulu dhawal-guyaṅa.’ ⁸ Marṅgi muka n̄he n̄unhi watawnydja? ... n̄unhi wanhaṅur n̄ayi ṅuli ga galkirri? Wiripuny n̄he yakan marṅgi, wanhaṅur n̄ayi ṅuli ga n̄unhi galkirri, ga nh̄alil n̄ayi ṅuli ga n̄unhi marrtji. Yan n̄he ṅuli n̄unhi ṅāmany rirrakaynha waṅganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili n̄heny dhu n̄unhi b̄ayṅuyi yan nh̄ama Dhuyu-Birrimbirrn̄hany, n̄unhi n̄ayi dhu yolṅuwalnydja n̄ayaṅulil ḡarri, yurr yuwalknha yan n̄ayi dhu n̄unhiyi yolṅuny yuṅathirrdnydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaṅa ṅuriṅiyin God-Waṅarrwalnha walṅay.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅal n̄hanukal Nikadi-matjkalnydja.

⁹ Bala ṅayi Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, "Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?" ¹⁰ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanukal bitjarr, "Nheny muka dhuwal be ṅurruṅu marṅikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, badak yan dhuṅa? Yaka nhe marṅgi dhiyakuny romgu?"

¹¹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, "Märr-yuwalknha ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ. Lakaramany ṅanapurrr ga dhuwal ṅunhiṅuwuynha rombuynydja ṅunhi napurrnydja bilin marṅgin, ga wiripuny ṅunhiṅuwuynha ṅunhi napurr gan nhäṅala. Yurr bäyṅun nhakun ṅuli ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy waṅganydhuny märr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bäyṅu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi munatha'wuynydja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ṅunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ṅunhi ṅarra nhumalaṅ dhu ga lakaramany? ¹³ Bäyṅu dhuwal ṅula waṅgany yolṅu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṅarrapin yan waṅganyṅha Gäthu'mirriṅun Yolṅun marṅgi ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṅarrapi ṅunhi yarrupthurrnydja räliny beṅuryiny djiwarr'ṅurnydja."

¹⁴ Yo, ṅunhalnydja ṅunhi gapu-ranhdhakṅurnydja wäṅaṅur Mawtjitjthuny* ṅunhi nhanukiyiṅuṅuny ṅayi goṅbuynhany

* **3:14** Moses

djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharपालila. Ga bitjandhin dhu ñunhi yolñuynyndja walal Gäthu'mirriñunhany Yolñuny dharपालilnyndja ñal'maram, ¹⁵ märr dhu ñunhi ñula yol yolñu märr-yuwalkthirryndja nhanukal, ñayiny dhu ñunhi yänan märraman yuñanhany walñany. ¹⁶ Yo. God-Wañarrnyndja ñunhi märr-ñamathin mirithin yan yolñuynyndja walalañ bawalamirrilila wäñalilnyndja, bala yan ñayi gurrupara nhanñuwuyynha ñayi Gäthu'mirriñunhany, ñunhin bili yan wañganyñhan, märr dhu ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga märr-yuwalkthirryndja nhanukal, yakan dhu dhiñgam, ñhinany ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra.

¹⁷ Yo, God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurrnyndja nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany räliny dhipalnyndja munatha'lilnyndja, yaka rom-nyamir'yunarawnyndja yolñuynyndja walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ. ¹⁸ God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan dhä-gir'yun ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr ñurikalayi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu bäyñuny nhanñu märr-yuwalkthi, ñayiny ñunhiny yolñu biliñuwuyynha nhakun rom-nyamir'yunawuyynha God-Wañarrwuñuny, bili ñayi yaka ñanya märr-yuwalkmirriyinya ñunhi Godkalanaw Gäthu'mirriñuw wañganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi gämurru'wuynyndja ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny mala-djarr'yurrnyndja yolñunhany walalany. Bili ñayipiny ñunhi Gäthu'mirriñuny

nhanṅu balanya nhakun badayalan', ga bili muka ṅayi ṅunhi yarrupthurnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolṅuny ṅunhi walal yaka ganha djälthinya ṅurikiyiny badayalaw', ṅany djälthinany walal gan ṅunhi mirithinany ṅurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ṅuli ga ṅunhi djämany yätjkurra yan romdja malany. ²⁰ ṅunhi ṅuli ga yolṅuy djäma yätjkurnydja yan rom, ṅunhiyiny ṅayi dhu ga yolṅu ṅuyulkthirra badayalawny'tja, bili ṅurinṅiyi badayalayny'tja ṅuli ga ṅunhi warranṅulkuman, malṅ'maraman ṅunhiyin yätjkurrunhan ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma.

²¹ Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ṅamathamany, ṅayiny ṅuli ga ṅunhiyiny yolṅu nhina badayala'ṅura, märr yolṅuynydja walal dhu ga nhämany ṅanya dharanṅana, ṅunhi ṅayi ṅuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Wanṅarrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhänur beṅurnydja ṅunhi Lây-djulṅkmaranhamirriṅurnydja* walunur, bala ṅayiny Djesuny ga walalnydja ṅunhi malthunamirrydja mala nhanṅu marrtjinan, balan wiripuṅulila wänalil, yurr ṅunhili bili makarrṅurnydja wänanṅur yäkuṅur

Djudiya.* Wängaṅalnydja wala marrtjin ṅunhi, bala nhinanan ṅunhiliyiny wängaṅur märr-gurriri yan, bala ṅayi gan Djesuynyndja liya-lupmaraṅala yolṅunhany walalany ṅunhiliyiny wängaṅur.

²³ Ga ṅayiny Djondhuny* gan yolṅuny walalany liya-lupmaraṅal ṅunhal bala wängaṅur yäkuṅur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili ṅunhiyiny gapumirryi wänga. Ga ṅunhi nhakun yolṅuynyndja walal ṅanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala ṅayi gan yan walalany liya-lupmaraṅala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjnhä ṅayi Geṅ-Yaritthuny* dhärük-gurrupar miriṅuwala, bala walal ṅanya ṅunhi Djonnhany ṅayathaṅala, bala galkara dharruṅgulila.”

²⁵ Ga walal ṅunhi Djongu malthunamirr mala, ga waṅgany Djuw yolṅu ṅarrtjunminan gan dhä-ṅurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, ṅunhi walal ṅuli ganha Djuw mala lupthuna darjtjalkkunhaminya ṅuliwitjana ṅunhi romgurr walalaṅgiyingaṅuwurr.

²⁶ Bala beṅuryiny walal ṅunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakaraṅala Djongalnydja bitjarra, “Way Marṅikunhamirr, barpuru nhe ga ṅunhi dirramuny lakaram, ṅunhi ṅayi nṅuṅu barpuru buna ṅunha gali' mayaṅṅur Djodin? ... ṅunhan ṅayi ga liya-lupmaraman yolṅunhan walalany. Ga bukmaknha ga ṅunha yolṅuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

* 3:22 Passover; Judea
King Herod

* 3:23 John; Aenon; Salim

* 3:24

27 Ga ṅayiny Djondhuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yakan dhu ṅula yolṅuy gānany djāma ṅula nhāny ṅunhi rom ganydjarrmirrnydja; ṅunhiyiny djāma malany ṅunhi God-Waṅarrwuṅuny goṅ-gurrupanawuy. 28 Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marṅgin ṅunhi ṅarra gan bitjarrnydja lakaraṅal gam’, ‘ṅarrapiny dhuwal yaka ṅunhiyi Maṅuṅji-dhunupayanhawuynydja* yolṅu, yan ṅayi ṅarranhany dhuwal djuy’yurr ṅāthil, dhukarrwu yākthunaraw, ṅāthilmirriyanharaw nhanṅu,’ bitjarr. 29 Yo. Marṅgi muka nhuma dhuwal romguny limurrṅgiyngalaṅaw, ṅunhi nhaltjan limurr ṅuli ga Djuw bāpurru mārranhamirr ḍirramu ga miyalk. ṅunhi ṅuli ḍirramu ga miyalk mārranhamirrnydja, ṅunhiyiny dhunupa maṅḍaṅ mārranhaminyaraw, ga ṅunhiyiny miyalk nhanṅuwuynha yan ṅurukiyin bili yan ḍirramuw. Ga ṅayiny lundu'mirriṅuny nhanṅu ṅurikiny ḍirramuwnydja, yan ṅayi ṅuli ga nhakun ṅunhi dhārra, buthuru-bitjun nhanṅu, yurr ṅayi ṅuli mirithirra dhika ṅayaṅu-djulṅithirrnydja ga, ṅunhi ṅayi ṅuli ṅāmany nhanṅuwuy ṅayi lundu'mirriṅunhany miyalkkalaṅawuynydja mārranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun ṅunhiyi ḍirramu dhuway'mirriṅu miyalkku, ga ṅarrany dhuwal Djondja balanyan yolṅu nhakun ṅunhi lundu'mirriṅun nhanṅu. Ga dhiyaṅiyiny ṅarrapiny nhakun ṅuli ga ṅunhi mirithirrnydja mārr-ṅamathirr. 30 Yo. ṅayin dhu ṅunhiyin

* 3:28 Messiah

yolŋu Djesun ŋurrudawalaŋuyirrnydja ga yindithirrnnydja, ga ŋarrapiny dhu marrtji nyilŋ'maranhamirra, nhanŋun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

Djesuny dhuwal ŋunhiyin ŋunhi ŋayi yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur, yurr ŋayiny ŋunhi ŋurruŋun, djulkmaraman ga bukmakhany yan ŋula yolnhany mala, bili ŋayiny ŋunhi djiwarr'puy warray yolŋu. Ŋayiny ŋunhi Djondja yäku yolŋu dhuwalaŋuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi romdja malany ga ŋuyany' dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny ŋunhi yolŋu ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha, ga ŋayiny ŋunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ŋayi ga bukmak ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuynhany ŋunhi munatha'wuynhany. ³² Ŋayin ŋuli ga ŋunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ŋunhi bili yan ŋunhi nhä ŋayi gan nhäŋal ga ŋäkul, yurr bäyŋun ŋuli gi ŋunhi ŋula yolŋuynydja ŋanya dhäruktja märraŋ. ³³ Yurr ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi bilin märraŋala ŋanya dhäruktja Djesunhany, ŋurikiyiny yolŋuw ŋayaŋuny bilin marŋgin, ga yoraman ŋayi ŋuli ga ŋurukuny ŋunhi Godkalaŋawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny nunhi djuy'yunawuy God-Wañarrwuj warray, ga wañany ñayi ñuli ga nunhi dhärunktja nhanjuwuyinha yan God-Wañarrwun Bäpawnya, bili ñayiny nunhi dhañandhirr warray ñuli marrtji ñuriñi God-Wañarrwal Birrimbirryuny. ³⁵ Ñayiny God-Wañarnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ñamathirr nhanukiyingalañawnydja ñayi Gäthu'mirriñuw, bala ñayi nhäny mala bukmakna yan dhayunarnydja warripam'thurra yan nhanukiyingala gonlilnydja. ³⁶ Nuli nhuma dhu ga ñula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriñuwalnydja, märr-yuwalkthirrydja manapan nhuma dhu ga nhanju, nunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ñayathaman nunhan nunhi yuwalknhan walñany, ga nhinany nhuma dhu ga walñan yan, bitjanna bili. Ga nunhiny dhä-märr-yulktja yolñu nunhi ñayi ñuli gi yaka dhäruk märrañ Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayiny dhu ñuriñiyiny yolñuy bäyñun märrañ yuwalknhany nunhi walñany God-Wañarrwununy, ñayiny dhu ga nunhi nhina dhä-gir'yunawuyinha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal ñuriñiwurruynydja nunhi Baratjiynydja mala ñäkula dhäwuny'

nhanukalanu wuynyndja Djesuwalanu wuynyndja, nunhi yolunyu walal gan dharrwan mirithirra malthurrnydja nhanu Djesuwnydja, djulkmaranala gan nunhi Djonguny malthunamirrinny walalany. Ga yuwalknha nunhi yolunyu, dharrwan dhika yolunyu walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala nayi gan yan walalany nunhi liya-lupmaranala. ² Yurr nayipiny ganha Djesuwnydja nunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan nunhi liya-lupmaranaldnydja yolunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal. ³ Yo, ga nunhi walal rom-djagamirriynyndja yolunyu walal nakulnydja nunhiyiny dhawu, bala walal yan mirithinan dhika madakarritjthinany, ga nunhi nayi Djesuy nakulnydja walalany dharkutja, bala dhunupan nayi ganarrthanala nunhiyiny wana Djudyany,* bala marrtjinan roniyinan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan nunhi dhukarr-nuparnydja Djamariyakurra* wanakurnnydja narakawurr, bili nunhiyin dhukarr liranunyu balany Galalililnydja. ⁵ Marrtjinany walal gan nunhi, yan bili ga nayathanal wana yaku Djayka,* makarrnur wananur Djamariyan. Nunhiyiny wana Djaykany galkin yan nunhiliyin wananur nunhi nayi nathil Djaykupthu* gurrupar nhanukalanaw gathu'mirrinuw Djawutjipku.* ⁶ Nunhiliyin nunhi wananur nayi Djaykupthuny maln'maranaldnydja

* **4:3** Judea * **4:4** Samaria * **4:5** Sychar; Jacob; Joseph

maṇuṭjiny gapuny buṅbuṅdhunawuynyḍja, bala ṇayi yaw'yurra, bala dhul'yurra guṇḍan mala liw'maraṇala loḷuwunuṇala ṇunhiyiny ṇarṅgany gapumirrnyḍja.

Yo marrtjinany walal gan ṇunhi Djesu ga nhanṇu lundu'mirriṇuny walal, bala bunanan ṇunhiliyin gapu maṇuṭjin wāṇaṇur. Ṇayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuṇur ṇayi gan marrtjin, bala ṇayi nhinanan ṇunhiliyin galkin yan gapu-maṇuṭjin. Yurr bunanany walal ṇunhi ṇunhiliyiny dāmbuynha waluy läy-bilyunaraynha. ⁷⁻⁸ Ga walalnyḍja nhanṇu ṇunhi malthunamirrnyḍja walal marrtjin balan Djaykalila wāṇalil ṇathawnha bāyimgu, ga ṇayiny Djesuny gan nhinan ṇunhiliyin banyḍjin.

Nhinanany ṇayi gan ṇunhi, dharrnha ṇayi nhāṅal miyalknhan, ṇayi marrtjin wandin balayi guwatjmar ṇanya gapuw dhitthunaraw, yurr ṇayi ṇunhi miyalktja Djamaritinnha* yolṇu. Marrtjinany ṇayi ṇunhi, bala bunanan, bala ṇayiny Djesuny waṇanan nhanukal, ṇāṅ'thurra ṇanya gapuwnha bitjarra, “Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul.” ⁹ Ga ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ṇanya ṇākul, bala ṇayi buku-bakmaraṇala balany nhanṇuny bitjarra, “Way! Nhaku nhe dhuwal ṇāṅ'thurryḍja ṇarrany gapuwnyḍja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolṇu, ga ṇarrany dhuwal wāṇa-Djamariyapuy.” Bitjarr ṇayi ṇunhiyi miyalktja waṇan, bili walal ṇuli ganha Djuw bāpurruy yolṇuy walal wāṇa-Djamariyapuynhany yolṇu'-yulṇuny läypuy

* 4:7-8 Samaritan

lakaranha, ga rom walalaŋ gan ŋorran Djuw bāpurruw, walal ŋuli yaka Djamaritinnha yolŋuny ganha dhä-wombunha lukanha waŋganydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli balaŋ nhe marŋginy God-Waŋarrwuny, ŋunhi nhäthinya ŋayi dhu nhuŋu gurrupan, ga ŋuli balaŋ nhe ŋarrany dharanany, yol ŋarra dhuwal ŋunhi ŋarra nhuna ga dhuwal ŋaŋ'thun gapuw dhitthunaraw, nheny balaŋ ŋunhi ŋaŋ'thunna ŋarrany, märr balaŋ ŋarrany nhuŋuny gurrupanna wiripun gapu, walŋa-gurrupanamirra.”

¹¹ Bala ŋayiny ŋunhi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuŋu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ŋarŋgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ŋunhi walŋa-gurrupanamirrnydja gapu dhitthun?”

¹² Dhuwandja gay'yi napurrunŋalaŋuwuŋ mala-ŋurrikanhayŋuwuŋ gapu maŋ'maranhawuy, Djaykupkuŋ. Ga ŋayipiny Djaykupthuny ŋuli ganha lukanhayi gapu dhipuŋuryiny maŋutjiŋur, ga gäthu'mirriŋuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaŋgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolŋu ŋurruŋun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

¹³ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala nhanŋuny bitjarra, “Ŋunhi dhu ŋula yolthu yolŋuy luka dhuwalaŋuwuynydja maŋutjiwuy

gapu, ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu bulu nhakun nharan̄dhirr. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthu luka gapu ñarrakuñuny gurrupanawuy, ñayiny dhu ñunhiyiny bāyñun buluny nharan̄dhirr. Bili ñarrakuñuny gapu ñunhi ñarrany dhu gurrupan, ñunhiny balanyan nhakun ñayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ñayañunurnydja, bitjanna nhakun ñunhi gapu mañutji ñuli ga buwal-buwalyun, walña-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhiyiny yolŋu nhinany walñan yan wiyinñumirra.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaran̄alnydja.

¹⁵ “Ga' gurrupula ñarrany dhuwaliyiny gapu, mār̄r ñarra dhu yakan buluny nharan̄dhirr, ga yakan ñarra dhu ga buluny marrtji rāli gapuw dhithunaraw,” bitjarr ñayi ñunhiyiny miyalktja wañan nhanukal Djesuwalnydja.

¹⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuy ñathil marrtji, ga mār̄ran̄ ñhunuwuy nhe dhuway'mirriñuny, ga roniyirryi nhuma dhu mār̄rma'yirr yan rāliyi.”

¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalktja bāyñu'yurra bitjarra, “Yaw! Bāyñu ñarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bāyñu'yurnnydja,” bitjarr ñayi Djesuny wañan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja, ¹⁸ yurr nhe ñuli ganha ñunhi wāñaranhany ñirramuwurrungalnydja goñ-wañganygal ñāthilnydja, ga dhiyañuny bala nhe ga dhuwal nhina ñirramuwal, ñurikala ñunhi ñayi yakan ñhunñu dhuway'mirriñu yuwalk. Yo,

märr-yuwalk dhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya dhe.”

¹⁹ Bala ñayi ñunhi miyalktja dhunupan wañanan nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhuñu dhuwal marñgi; dharanara ñarra nhunany dhuwal dhiyañuny bala. Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr, bili dhe dhuwal marñgin ñarrakalañawnydja nhaku malañuw warrpam'kun yan. ²⁰ Ñanapurrunguny gan dhuwal mala-ñurrkanhayñu Djamaritindja mala buku-ñal'yurr God-Wañarrwuny dhiyal gay'yi bukuñur yäkuñur Garitjim,* beñur bili yan, ga dhiyañ bala dhuwal baðak, ga nhumany ñuli ga ñunhi Djuw bäpurrunydydja yolñuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolñuny walal God-Wañarrwuny buku-ñal'yun ñunhiliyin bili yan wañganyñura wäñañurnydja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra nhanñu, “Way miyalk, märr-yuwalkthin yan ñarraku dhiyakuny, ñunhi ñarra ga nhä nhuñu lakaram. Galki dhu dhuwal yuñany rom buku-ñal'yunarawnydja mañ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolñu'-yulñuny buku-ñal'yun dhiyalnydja ñunhi bukuñurnydja, ga wiripuny ñunhal Djurutjalam wäñañur walal dhu ga bäyñuyi yan buku-ñal'yun.

²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydydja mala dhuñamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirrydydja marñgi ñurikiyiny

* **4:20** Gerizim

God-Wañarrwu, ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu. Ñanapurrr dhuwal Djuw bāpurru mala marñginy nhanñu ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi ñanapurrr ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu, bili God-Wañarrwuny ñunhi walñakunhamirrnydja rom malñ'thurr Djuw-walañuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ñayi ñunhi waluny dhiyanun bala, ñunhi dhu ga yolñuny mala yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñuny God-Wañarrwuny Bāpawnydja ñuriniyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ñal'yunaraw ñayiny ga ñunha God-Wañarrnydja djälthirr, ñunhi dhu ga yolñuny walal yuwalkkuman yan buku-ñal'yundja nhanñu ga mār-ñal'yundja walalañgiyingal walal birrimbirryun ga ñayanñunya. ²⁴ Bili God-Wañarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ñal'yundja nhanñu dhu ga ñunhi yolñuny walal yuwalkkumany ñuliwitjana wañganygalañuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.”

²⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ñanapurrrnydja ga dhuwal gatjpu'yunna nhanñun ñurikiyin yolñuw Mañutji-dhunupayanhawuywun.* Ñunhi ñayi dhu nhakun bunany, bala yan ñayi dhu warrañulkuman lakaramany bukmaknha yan ñunhi God-Wañarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ñarra ñunhiyiny

* 4:25 Messiah

yolŋu, waŋan ŋarra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

²⁷ Ga baḍaknha maḍa gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynyndja, bala yan walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋalnydja maḍany waŋanhaminyalilnydja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurrdnydja. Yurr walal gan ŋunhi nhāŋalnydja maḍany dhārūkmiriwyun yan; bāyŋun walal ŋula dhā-birrka'yunany ŋanya ŋunhiyiny miyalknhany bitjanany ŋula, “Way, nhaku nhe dhuwal djälnydja?” Ga ŋanya walal Djesuny yakayi dhā-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waŋany nhanukal?” Bāyŋun walal ŋunhi maḍany ŋula bitjanany dhā-birrka'yuna.

²⁸ Bala ŋayi ŋurinyi miyalkthuny ganarrthaŋala banikin'tja nhanŋuwuy ŋayi gapumirrnydja, ga dhunupan bala yan ŋayi roŋiyinan balayin wāŋalil Djaykalila. Ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bala yan ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhāŋu dhuwal yolŋuny. Dhuwandja ŋayi gan lakaraŋalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ŋarrakal, ŋunhi nhā mala ŋarra gan djāma. Mak dhuwaliyin ŋayi ŋunhiyiny yolŋu, Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja. Go marrtji walal, nhāŋu ŋanya!” ³⁰ Ga dhunupan bala ŋunhi yolŋuynyndja walal ganarrthaŋala ŋunhiyi wāŋany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala.

³¹ Ga ŋunhalnydja banydjiny gapu-maŋutjiny,

walalnydja gan ṅunhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya guyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', "Way Marṅikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna ḷukin." ³² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, "Bilin ṅarra dhuwal maranhun ṅurinyin ṅathay ṅunhi nhuma yakan marṅgi." ³³ Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu waṅanhamin bitjanminan, "Mak ṅanya dhuwal ṅula yolthuy ṅathany gurrupar."

³⁴ Ga ṅayiny Djesuny waṅan buku-bakmaraṅal bitjarra, "ṅarrakuny dhuwal ṅatha dhuwal mala gam', ṅunhi ṅarra dhu ga djäma ṅula nhä mala nhanukalaṅuwurra yan djälkurrnydja, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli, ga bäy ṅarra dhu dhawar'maram yan ṅunhiyi djäma malany ṅunhi ṅayi ṅarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ṅunhi ṅarrakuwuynydja maranhu, ṅuruniyin ṅarra ṅuli ga ṅunhi ṅayaṅu-ganany' marrtji manygarrany."

³⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja yolṅunhany walalany, walal marrtjin wäṅgaṅal dhukarr-ṅupar räli guwatjmar ṅanya, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "ṅunhi nhuma ṅuli lämu-nhirrpan maṅutjiny mala ṅathany, bala nhuma ṅuli ṅunhi walun ṅurikiyi lakaram bitjana, 'ḷurrkun' ṅalindi dhu djulkthun ṅurikiyi ṅathawnydja, bala ṅayi dhu borumdirra, bala limurr dhu gulkthunna ṅathany mala ḷundukuman.' Yurr ṅarrany dhuwal nhumalaṅ ga lakaram bitjana gam'. Nhäṅun dhuwanna yolṅuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrunhan.

Dhuwandja yolŋu walal balanyan nhakun ŋunhi ŋathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha.

³⁶ Ŋunhi dhu ŋula yolthu yolŋuy gulkthundja marrtji ŋathany mala, bala luŋ'maraman dhu waŋganylila maŋutjilil, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny gurrupanna buku-roŋanmaraman ŋunhiŋuwuyyiny djämapuy, bili ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi yolŋuy luŋ'maram yolŋuny walalany walŋamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupaɗalwun nhinanharaw. Ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarrayuny gurrupan buku-roŋanmaramany manymaknha ŋurikiyiny yolŋuw maɗaŋ, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, märr maɗa dhu rrambaŋi yan ŋoy-djulŋithirriwnydja.

³⁷ Yolŋuynydja walal ŋuli ŋunhi lakaram bitjan gam', 'Waŋganydhuny yolŋuy ŋuli ŋunhi lämu-nhirrpan ŋatha maŋutji, ga wiripuŋuynydja yolŋuy ŋuli gulkmaraman ŋunhiyi ŋatha.'

³⁸ Ŋarrany nhumalany ŋunhi djuy'yurr ŋarrakuwuyndja ŋarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luŋ'maranharaw ŋurikiyi ŋathaw, yurr yaka warray ŋunhi nhumalaŋguny nhirrpanawuy, ŋunhiny dhuwal wiripuwurrunguŋ yolŋuwuŋ walalaŋ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun nhumany ŋuli ga ŋunhi märramany beŋuryin walalaŋgunuŋ djämapuy." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁹ Ga ŋunhalnydja ŋunhi wäŋaŋur Djaykany, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny miyalkthuny lakaraŋala Djesunhany dhäruk

bitjarra, “Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil.” Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuynyndja mala märr-yuwalkthinan nhanñu Djesuwnynda bili ñurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wängaṅala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängaṅalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanñu Djesuwnynda, bala waṅanan bitjarra, “Way, ñula nhe dhu nhina ñanapurruṅgalnydja muka,” bitjarr. Bala ñayi nhinanan walalaṅgal ñunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakaraṅala ñayi walalaṅ gan dhäwun', ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany bili ñuriñin dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja ñunhi märr-yuwalkthinanyamirryndja yolñu mala waṅan bitjarra nhanñu ñuriki miyalkkuny, “Ñäthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthin nhanñu dhäwupuy yan, yurr dhiyañuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ñunhi bilin ñäkula ñanapurruṅgiyngalnydja buthuruy ñanya dhärukthja waṅanhawuynyndja. Bala ñanapurru dhuwal marṅgin nhanñu; dhuwaliyin ñunhi yuwalkthja Garray, Walñakunhamirryndja bukmakkuny yan bäpurruw wängalilnydja malañulil.”

Djesuy walḡakunḡal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanan ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyin wāḡaḡurnydja Djamariyany* mārman' munhany, bala ḡayi marrtjinan balan roḡiyinan Galalilila, nhanukiyingala ḡayi wāḡalil. ⁴⁴ Ga ḡāthil muka yan ḡayi ḡunhi Djesuny ḡayipiny waḡan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolḡuny ḡuli gi dhuwal bāyḡun yolḡuynydjaja walal mār-dharaḡul, walal malaynydjaja, ḡuriḡiwurruynydjaja ḡunhi walal wāḡa waḡḡanymirrnydjaja mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi, burnha bunan Galalin makarrḡur wāḡaḡur, bala walalnydjaja nhanḡu yolḡuny walal gumurr-ḡamathinan ḡunhiliyiny, bili walal nhāḡal ḡanya balanyamirriy ḡunhi Lāy-djulkmaranhamirriy waluy ḡunhi ḡayi gan djāma mirithirr ḡutu' rom ḡunhiliyi Djurutjalām wāḡaḡur, bili walalnydjaja ḡunhi ḡunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡuliwitjarryin wāḡakurnnydjaja Galaliwurra, yan bili ga bunan ḡayi wāḡaḡur Gayna,* ḡunhiliyin wāḡaḡur ḡunhi ḡayi ḡāthil gapuny wiyika'kunḡal borum. Ga waḡḡany yolḡu ḡurruḡawalaḡu gapman djāmamirr gan nhinan ḡunhiliyi, ga ḡāthu'mirriḡu nhanḡu dirramu gan ḡorran

* **4:43** Samaria

rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja* wäñanur, yurr märr-barrku nunhi wäñany.

47 Yo, näkulnydja ñayi nunhi nurinjiyi bungawaynydja yolñuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beñura goyurr Djudiyañura wäñanur, bala ñayi marrtjinan ga mañ'marañalnydja ñayi Djesunhany nunhiliyin, bala ñayi wañanan nhanñu nunhi ñirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka nhe dhu ñula balany Gapuniyamilnydja? Ñarra nhuñu djäl nhe dhu walñakum ñarraku gäthu'mirriñuny, bili rirrikthun ñayi ga nunha mirithirr. Galki ñayi dhu dhiñgaman."

48 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, "Ñunhi nhuma ñuli gi yaka nhäñu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ñarrakuny märr-yuwalkthirr."

49 Yurr ñayiny nunhiyiny nunhi ñurruðawalañuny gapman wañan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. Ñuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ñarraku dhu nunha gäthu'mirriñuny dhiñgaman."

50 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu nunhi bilin walñathinan."

Bala dhunupan yan ñayiny nurinjiyiny ñirramuynydja dhäruktja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

51 Ga nunhi ñayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu

* 4:46 Cana; Capernaum

dhäwumirrnydja bunanan nunhiliyin dhukarrnura. Bala nanyi nhanu nunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny nunha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

⁵² Ga naying nanya dhä-birrka'yurr nuriñiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy waluynydja nanyi walñathinany?” Ga walalnydja lakarañal nhanu bitjarr, “Nuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa nanyi ganarrthamany nanya nuriñi rerriynydja.”

⁵³ Bala dhunupan yan nanyi nuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynydja guyañanan dhäruknya nyanhan Djesunhan, nunhi nanyi lakarañal walu nunhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanu nunhi gurruñumirrnydja walal, ga nayipi nunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

⁵⁴ Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra nanyi djäma mirithirnydja yindiny rom nunhiliyiny Galaliny wäñanur, yurr dhänur beñura nunhi nanyi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

5

Djesuy dukmarañal ganunñha yolñuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga dhänur beñuryiny nunhi, bala nanyi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny* wäñanur, ga bulu nhakun nanyi marrtjin balan

Djuritjalamlila* wägalil, bili walalaŋ waluny marrtjin galkithinan ŋunhi walal ŋuli Djuw bäpurruw yolŋu walal luŋ'maranhminya ŋuriki dharrpalwu bungulwu ŋunhiliyi Djurutjalam wäŋaŋur. ² Ga ŋunhili Djurutjalam wäŋaŋur, galki dhurrwaraŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhur-rwara”, ŋunhiliyiny gan ŋunhi bulyurr gapun guŋunha, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr ŋayi ŋunhiyi yäku Bithtjatha.* Ga ŋunhiliyi goŋ-waŋgany djämapuy warraw' mala marrtjin dhärra'-dharran, liw'maraŋal yan ŋunhiyi gapuny guŋunha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ŋunhi rerrimirrnydja yolŋu walal ŋorra'-ŋurran ŋunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolŋu, ga bundhurr, ga yalŋgi yolŋu, rerrimirr mala balanya; ŋorranha walal ŋuli marrtjinya ŋunhiliyi, galkuna walal ŋuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ŋunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuŋura gan ŋorran waŋgany yolŋu, ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirra, 38-nha dhunŋarra. ⁶ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ŋunhiwiliyiny wägalil, ga nhäŋal ŋayi ŋanya, bala marŋgithinan ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirr, bala ŋayi waŋanan nhanukal Djesuny, dhä-birrka'yurra ŋanya bitjarra, “Djal muka nhe ŋula walŋathinyarawnydja?” bitjarr.

⁷ Ga ŋayiny ŋunhi rerrimirrnydja dirramu waŋan bitjarra, “Lundumiriwnha ŋarra dhuwal. Bäyŋu ŋarrany ŋuli gi ŋula yolthu guŋga'yurr,

* 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

ga gänu, ga rulwanḡdhurr ṅunha gapulil. ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunha gapuny wirwiryun, ṅayiny ṅuli wiripun yolṅu ṅäthilnydja lupthun, ṅurru-ḡakthundja ṅarranhany, bili ganydjarrmiri-wyirra ṅarra ṅuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga märranṅun nhuṅuwuy dhe dhuwali miṅdhalany, bala marrtjin.” ⁹ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhi yolṅuny rur'yurrnydja, ga dhoḡkuṅalnydja nhanṅuwuy ṅayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manymaknha dhikan ḡäwalan. Yurr walṅakuṅalnydja ṅayi ṅanya ṅunhi ṅuriṅiyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja ṅuriṅi ṅurruḡawalanuynydja malanuy nhänala ṅunhiyi ḡirramunhany ḡukthunawuyghan, ṅayi marrtjin gänal gayanh'tha nhanṅuwuy ṅayi. Bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, “Way yolṅu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṅayi dhu ga yolṅuy gäma nhanṅuwuy ṅayi gayanh'tha dhiyanṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

¹¹ Ga ṅayiny buku-bakmaranjal bitjarr, “Dhuwandja ṅarrany waṅan ṅuriṅiyin yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅarrany walṅakuṅal; ṅayi ṅarraku ṅunhi bitjarrnydja waṅan, ‘Dhoḡkuṅun nhuṅuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

¹² “Yol dhika ṅayi yolṅuny? Yolthu nhuna ṅayi waṅanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja märranharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhä-birrka'yurr ṅanya. ¹³ Yurr ṅayi

ṅunhiyi ḍirramuny yaka marṅgi nḥanṅuny Djesuwnydja, yolthu ṅanya ṅunhi walḥakuṅal, bili dḥaṅṅdḥin gan ṅunhi yolṅuny walal ṅunhiliyiny wāṅṅur, ga ṅayiny Djesuny ṅunhi gayulnḥa marrtjin winya'yurr ṅurikalyiny ḍirramuwal.

¹⁴ Ga dhāṅṅur beṅuryiny ṅunhi walal gan dhā-birrka'yurrnydja ṅanya, ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu dhunupan marrtjinan balayin ṅunhi buṅbulil buku-ṅal'yunamirrila, ga ṅunhiliyin ṅayi Djesuy maṅḥ'maraṅalnydja ṅanya ṅunhiyiny ḍirramuny, bala ṅayi waṅanan nḥanṅu bitjarra gam', "Way, nḥeny dhuwal bilin walḥan. Ḍaḍawyurra ṅini? ... yätjkurrṅurnydja romṅur. ṅuli nḥe dhu ga baḍaktja yan dḗama bitjandja yan bili yätjkurrnydja dhuwurr, ḥunanhany dhu ṅayatham ṅuriṅiyin ṅoy-yätjinyamirriynḥa romdhu, bulun yan nḥe dhu galṅa-midikirr."

¹⁵ Bala ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuynydja ga-narrḥaṅala ṅanya Djesunḥany, bala marrtjinan, ga lakaraṅala ṅurikiwurrṅalyin ṅunhi ṅurrudawalaṅuwala mala ṅunhi walal ṅanya gan dhā-birrka'yurr ṅäthil, ga bitjarra, ṅayi ṅunhi lakaraṅalnydja, ṅunhi Djesuy ṅanya ḍukmaraṅalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny ṅurrudawalaṅuny yolṅu walal mirithinan dhika maḍakarritjḥinany nḥanṅu Djesuwnydja, bili ṅayi ṅunhi ḍirramunḥany walḥakuṅal ṅuriṅiyin waluynydja Ḥninanḥamirriynḥa.

¹⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅuny ṅunhi ṅurrudawalaṅuwnydja yolṅuw

walalaŋ, buku-bakmaraŋalnydja bitjarra, “Nararakalnydja Bäpa'mirriŋuy ŋuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga ŋarrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi.”

¹⁸ Ga ŋuriŋiyiny dhärukthu walalanhany ŋunhi ŋurrudawalaŋunhany yolŋuny walalany ŋoy-dhuŋgur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanŋu ŋunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ŋayi gan ŋunhi romnhan bakmaraŋal Nhinanhamirriwuyŋha walupuy, ga buluny gal'ŋu walal gan nhanŋu ŋaramurryin bili ŋayi gan God-Waŋarrnha bäpa'yurr, yanbi ŋayi God-Waŋarrnydja nhanŋu be bäpa'mirriŋun, ga dhiyaŋiyin ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany ŋanyapinya ŋunhi manda dhuwal God-Waŋarrnydja rrambaŋin waŋganyŋura.

*God-Waŋarryuny ŋunhi nhirrparr
ŋurruŋuyaŋalnydja nhanŋuwuyŋha ŋayi
Gäthu'mirriŋunhany*

God gave authority to his Son

Djon 5.19-29

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaraŋala ŋurrudawalaŋuwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriŋuynydja yakan gänany djäma ŋarrapiny; nhämany ŋarra ŋuli ga dhuwal Bäpany ŋarrakuwuy ŋarra, bala djäman, wananguman ŋanya. Yo, djämany ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋunhiyi bili yan, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili ŋayiny

Bäpa'mirriṅuynyndja ṅarrakal, ga mirithirr yan märryuni-ṅayatham ṅarranhany, ga milkumany ṅayi ṅuli ga ṅunhi bukmak yan nhäny mala ṅarrakal, ṅunhi nhaltjan ṅayi ṅuli ga djäma. Ga nhumalaṅgalnyndja ṅayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ṅarrakalaṅuwurrnha, bala nhuma dhu ṅunhi nhämany ṅirr'yunna, märr-manṅandhunna manapan. ²¹ Ga ṅayiny ṅuli ga dhuwal God-Waṅarryuny Bäpaynydja rur'maram warray yolṅuny dhiṅganhaṅur, ga bulu ṅayi ṅuli walṅany gurrupandhi, ga ṅarrany ṅuli ga Gäthu'mirriṅuynyndja bitjandhi bili walṅa-gurrupandhi ṅurikiwurrṅuny yolṅuw walalaṅ ṅunhi yolku ṅarra ṅuli djälthirr walṅakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ṅunhi boṅguṅ Bäpaynydja mala-djarr'yurr yolṅunhany walalany; ṅany ṅarrapin dhu gi ṅunhi Gäthu'mirriṅuynha yan mala-djarr'yurrnydja bukmakhany yolṅuny walalany, bili ṅayiny ṅunhi Bäpaynydja ṅarranhan bākumirriyaṅal ṅurikiyiny djämaw. ²³ ṅayin ṅarranhany ṅunhi Bäpaynha nhirpar ṅurruṅuyaṅalnydja, märr dhu ga ṅunhi yolṅuny walal märr-ṅal'yundja ṅarrakun, bala dhäruktja walal dhu ga ṅunhi märramany ṅarranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ṅuli ga ṅunhi märr-ṅal'yun Bāpaw, ga dhärük ṅanya märram. ṅuli nhe gi bäyṅuny märr-ṅal'yurr Gäthu'mirriṅuwalnydja, ga ṅunhiyiny nhakun nhe gi yakayi märr-ṅal'yurr Bāpawnydja, ṅurikiyiny ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli dhipal."

24 “Yuwalk yan narra nhumalan ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. Nuriṅiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅäma ṅarrany dhärük bala yan märr-nhirrpanmirra ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli, ṅuriṅiyin ga yolṅuy ṅayatham walṅa-wiyinṅumirrnydja; ga yakan ṅayi dhu ṅunhi dhärrri mala-djarr'yunarawnydja, ṅany bilin ṅayi ṅunhi dhawatṅhurra beṅurnydja ṅunhi dṅiṅganhamirriṅurnydja romṅur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal narra ga lakaramany nhumalan. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyaṅuny bala dhuwanna, ṅunhi dhu bukmakṅhun yan dṅiṅganhawuyyuny yolṅuy walal ṅäkun ṅarranhany rirrakay ṅunhiyiny ṅunhi God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅuny. Ga ṅunhi ṅayi dhu ṅarrany ṅula yolṅhuny yolṅuy dhärüktja märran, ṅayiny dhu ga ṅunhiyiny yolṅu nhina walṅan yan. ²⁶ Walṅamirrnydja ga ṅunha rom ṅayatham ṅarrakalnha Bäpay, ga beṅuryin ṅuli ga ṅunhi yuwalktja gal'ṅu walṅa marrtji nhanukun. Ga bitjandhi bili ṅuli ga ṅunhi walṅa marrtji ṅarrakunuy Gäthu'mirriṅuwunuy, bili Bäpaynydja ṅunhi nhirrpär nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi yuwalktja walṅa ṅarrakalnha. ²⁷ Bala ṅayi Bäpaynydja ṅunhi ṅarranhän waṅa-nhirrpär ṅurikiyiny djämaw, ṅunhi ṅarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gäthu'mirriṅu muka Yolṅu.”

28 “Yaka walal nirr'yurrnydja dhiyaṅiyiny dhärükthu. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga

ḡayathanhamirr ḡunha moluḡur, walalnydja dhu bukmakthun yan ḡākuny ḡarrany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walḡathin, dhawa-yawatḡhurra dhu beḡurnydja moluḡurnydja. Yo, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ganha dḡāma ḡamathanhany yan dhiyal munatha'ḡur, walalnydja dhu ḡunhi ḡunhiwurryiny rur'yurra, bala walḡan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ganha dḡāma yātjkurrnydja yan, walalnydja dhu ḡunhi rur'yurra moluḡurnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhā-gir'yunarawnha." Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

Lurrkun'thu yan yolḡuy ḡuli ga dhuwal lakaram Djesuwalaḡuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ḡayi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡgal ḡurikiwurrḡalnydja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwalnydja mala bitjarra gam', "Bāyḡun ḡarra dhu ḡunhi dḡāma ḡula nhā malany ḡānany nhakun ḡarrapiny. ḡarrany ḡuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ḡunhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga God-Waḡarryu lakaram ḡarrakal. Ga mala-djarr'yundja ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhunupayaman yan, bili ḡarra ḡuli ga ḡunhi dhārukuny malthun nhanḡuwuynha yan, ga yaka ḡarra ḡuli gi ḡunhi ḡarranhawuynhany ḡarra dḡāl-manymakkunhamirr."

³¹ “Nuli n̄arra dhu ga n̄unhi ḡanany nhakun lakaranhamirr n̄arranhawuynhany n̄arra n̄humalaŋgal, n̄unhiyiny dhunupan n̄humalaŋguny nhuma dhu ga yakan n̄arrakuny m̄arr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr waŋgany ga dhuwal nhinany n̄unhi n̄ayi n̄uli ga lakaramany n̄arranhany, ga n̄unhiyiny n̄ayipin yan God-Waŋarrnha B̄apan; ga lakaramany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany yuwalknha yan, yakan n̄ayi n̄uli gi n̄unhi nyäl'yurrnydja.”

³³ “N̄äthilnydja nhuma n̄unhi djuy'yurr n̄humalaŋguwuy yol̄nyuny walalany Djongal dh̄a-birrka'yunaraw, yurr n̄ayiny gan n̄unhi lakaraŋalnydja n̄humalaŋgal dhunupan yan n̄arrakalaŋuwuynydja. ³⁴ Manymak n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakaraŋal bitjarryiny yuwalkkuŋal yan n̄arrakalaŋuwuynydja, yurr n̄ayipiny n̄unhi yol̄nu dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yan n̄arra ga dhuwal lakaramany, m̄arr n̄humany dhu marŋgithirra bala yan walŋathirra. ³⁵ Djondja n̄unhi yol̄nu balanya nhakun baḍayala', nh̄aran gan djeŋarra'yin, yan nhakun n̄ayi gan milkuŋal, baḍayala' gurruPAR, yurr m̄arr-gurriri nhuma n̄unhi gal̄ja-ŋamathinany nhinan n̄unhiliyiny n̄hanukalnydja baḍayala'ŋur, bala yan nhuma ganarrthaŋala n̄anya. ³⁶ Djondhuny gan n̄unhi yuwalkkuŋal yan lakaraŋal n̄arrakalaŋuwuynydja, yurr dhiyan̄iyin n̄unhi waŋganydhun ga lakaram n̄arrakiyingaŋuwuynydja, n̄unhi n̄ayi ga bulun djulkmaram n̄hanukuŋuny n̄unhi Djonguŋuny lakaranhawuy. Nh̄a mala

narra nuli ga nunhi djäma nunhiyiny
 narra kalaŋuwuŋ Bäpawuŋ djäma-
 gurrupanawuy, ga dhiyaŋiyiny nunhi djämay
 noy-ganyim'thunamirriynyndja maŋutji-
 dhunupayaman ga lakaram narrahan, nunhi
 narra dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguŋ
 yan Bäpawuŋ. ³⁷ Ga nayin nuli ga nunhi
 Bäpaynha lakaram narrahan, nurininy
 nunhi nayi djuy'yurr narra räli. Yaka
 warray nhuma nanya nunhi rirrakaynyndja
 nänha God-Waŋarrnhan, ga yaka nhuma
 nänhan nanya rumbalnyndja; ³⁸ ga bäyŋu
 muka nhuma gi dhuwal nayathulnyndja
 nanya dhäruktja nhumalaŋgiyingal nhuma
 nayaŋuynyndja, bili nhuma gi dhuwal yaka
 warray märr-yuwalkthiny narra, nunhi nayi
 narrahan djuy'yurr räli Bäpay. ³⁹ Nheny
 nuli larrum nin'thun nunha dhuyunur
 djorra'ŋur, bili nhuma nuli ga gyaŋa yanbi
 nhe dhu maŋ'maram walŋa-wiyinŋumirryndja
 dhipuŋuryin djorra'ŋura. Ga yuwalk dhuwali
 yulŋuny, bili nurininy ga dhärukthuny
 lakaram dhunuk-dhunukmandja narra muka;
⁴⁰ yurr yaka warray nhumany gi nunhi djälthi
 marrtjinyaraw räliny narraalnyndja, märr
 nhuma dhu märraman nunhiyiny nunhi walŋa-
 wiyinŋumirrinhan narra kuŋun."

⁴¹ "Narra nuli ga dhuwal djäma yaka
 yolŋuwnyndja wokthunaraw. ⁴² Ga marŋi narra
 dhuwal nhumalaŋ nayaŋuwnyndja yaka nhuma
 gi dhuwal yuwalktja märr-ŋamathi nuli God-
 Waŋarrwuny. ⁴³ Nayipi muka nunhi Bäpay
 narrahan djuy'yurr räliny, ga yäkuynyndja

ɲarra ɲunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany ɲunhi ɲarrakuny gumurr-ɲamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ɲamathirr wiripunjuw yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ɲayi yäkuy. ⁴⁴ Ga ɲarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan ɲunhi dhu ga yolɲu walal nhumalaɲ wokthun, bala nhuma ɲuli ga ɲunhi djäman walalaɲ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ɲuli gi ɲunhi ɲarrun ɲurikiny ɲunhi waɲganyguny wokthunaraw nhanɲuny God-Waɲarrwuny.”

⁴⁵ “Yolthun nhumalany dhu ɲunhi God-Waɲarrwalnydja Bäpawalnydja rom-nyamir'yun? ... ɲarra? Bäuɲu ɲarrany nhumalany dhu ɲunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ɲunhi, ɲurunɲu bili yan waɲganydhu ɲunhi Mawtjitjkal* yan romdhuny, ɲunhi nhuma ɲuli ga guyaɲa yanbi nhumalany ɲayi dhu walɲakum ɲuriɲiyiny romdhu. ⁴⁶ ɲuli balaɲ nhuma yuwalktja gal'ɲu märr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, ɲunhi ɲayi muka dhäruktja nhirrapar, nhumany balaɲ ɲunhi märr-yuwalkthinyany ɲarrakuny, bili ɲarrakalaɲuwuyɲha ɲayiny gan ɲunhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma ɲuli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dhärukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu ɲunhi ɲarrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?” Bitjarr ɲayi Djesuny waɲan.

* 5:45 Moses

6

Djesuy gurrupar yolḡuny walalany ḡatha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny budapthurra ḡurikiyiny gulungu Galalipuy-wuny,* ḡunhi ḡayi wiripuny yäku Däybiriyaḡj.*

² Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal nhanḡu malthurr, bili walal gan ḡunhi nhāḡal ḡanya, ḡunhi ḡayi gan walḡakuḡal dhananhan rerrimirriny yolḡuny walalany ḡuriḡin ḡunhi ganydjarryuny ḡoy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala ḡayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanḡin walalnha ḡunhi malthunamirra mala nhanḡu. ⁴ “Yurr waluny ḡunhi galkin Lāy-djulḡkmaranhamirra.” ⁵ Ga ḡunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ḡayi Djesuynyḡa nhāḡala dharrwanhan yolḡunhany walalany, walal marrtḡin yurrun'thurr guwaḡmar ḡanya. Bala ḡayi Djesuynyḡa waḡanan Bilipnhan* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ḡathany malḡ'maram dhiyakuwurrunguny yolḡu'-yulḡuwnyḡa?” ⁶ Ga waḡanany ḡayiny ḡunhi ḡanya Bilipnhany Djesuynyḡa bitjarryiny, yan nhakun ḡayi ḡanya ḡunhi birrka'yurr. Yurr yuwalkḡa ḡayi ḡunhi marḡḡi ḡāthil nhaltjan ḡayi dhu ḡunhi ḡjäma. ⁷ Ga ḡayiny Biliptja

* **6:1** Galilee; Tiberias * **6:5** Philip

buku-roŋanmaraŋal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal bay? Nuli balan limurr ŋunhi 200-dhuny rrupiyay ŋatha bāyim, ŋunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnydja walalan maranhu-gurrupanaraw.”

⁸ Ga ŋayiny waŋganydja nhanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynydja*, ŋunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djäyman-Betaw,* ŋäkul ŋayi maŋdany waŋanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, ⁹ “Way, dhuwal waŋgany yothu dirramu goŋ-ŋathamirrnnydja, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal goŋ-waŋgany yumurrku dämba malany ga märrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaŋaŋdja, ganany' nhakun bukmakuny yolŋuw walalan.”

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Gatjuy waŋin yolŋunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinan bukmaknha yan, yurr mulmumirriŋura wāŋaŋurnydja walal marrtjin ŋunhi nhinanany. Ga yolŋuny ŋunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ŋunhi 5,000 dirramuwurrnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuli' ŋapanapar.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi Djesuwnydja märraŋala ŋunhiyi lurrkun'tja dämba yumurrkuny yothuwuŋuny gurru-panawuy, bala ŋayi buku-gurrapara God-Waŋarrnhan ŋurikiyi ŋathawnydja, bala

* 6:8 Andrew; Simon Peter

yan gurrupara lundu'mirrinuwala mala nhanukiyingalanuwala n̄ayi, ga walalnydja marrtjin gurrupar n̄unha yoln̄unhan walalany. Ga bitjarryi bili n̄ayi guyawnydja, bala walal marrtjin n̄unhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal n̄uriniyi n̄athaynydja.

¹² Ga n̄unhi walal marrtjin wanaṅa-dhawar'yurrnydja lukanhanurnydja, bala n̄ayi Djesuynydja wanaṅan n̄hanṅuwuy malthunamirrin hany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmaran̄un walal marrtji dhuwaliyiny n̄atha mala b̄aythinyawuynydja, m̄arr n̄ayi dhu yaka dhuwali n̄atha b̄aythirr.” ¹³ Bala walalnydja marrtjin wapmaran̄ala munguynydja n̄unhi n̄atha b̄aythinyawuynydja mala, yan bili-i ga dhan̄an̄gun̄al 12-nha bathiny n̄uriniyi n̄athaynydja mala b̄aythinyawuyyuny.

¹⁴ Ga n̄unhi walal gan yolṅuynydja walal nh̄aṅal n̄unhiyiny n̄unhi nhaltjarr n̄ayi Garrayyu dj̄ama mirithirr manymak n̄oy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wanaṅanhaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna n̄ayi n̄unhi djawarrkmirrnydja yolṅu, God-Wanaṅarrwuṅuny djuy'yunawuy? ... n̄unhi limurr gan n̄akul n̄anya n̄aṅhil, n̄unhi n̄ayi dhu yalalany bunan limurrn̄uṅ dhiyala. Go limurr m̄arraman n̄anya, n̄urrun̄uyaman, m̄arr dhu n̄ayin limurrn̄uṅuny buṅgawany.”

¹⁵ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny walalan̄ marṅithin warray n̄unhi walal gan wanaṅanhaminany n̄han̄u walal balan̄ n̄anya

buṅgawayanhan walalaṅgiyingala djälyu. Bala yan ṅayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalaṅgal balan bitjarra bukulila wäṅalil, gānan ṅayipin.

Djesuny gan ṅunhi marrtjin ṅapakurr ga-pukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuṭuṅurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirryndja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthaṅaylila, ga marrtjinany walal ṅunhi balayi roṅiyindhi Gapuniyamliḷ* wäṅalil.

Marrtjinany walal ṅunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ṅayiny Djesuny bäyṅu yan walalaṅ bunanha balanyamirriyyiny ṅunhalnydja marthaṅayṅurnydja. ¹⁸ Bala ṅayiny bäy wata warray marrtjin bunan ṅunhiliyiny dhulmuṅurnydja, bulun dhika däl̄nha rirri'ririn, mirithinan gan ṅunhi galkirrinany, ga gapuny ṅunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan ṅunhi märr-wiyinnha, bala walal nhāṅala ṅanyanhany Djesunhany, ṅayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ṅapakurra gapukurra ṅayi gan ṅunhi marrtjinany. Marrtjinany ṅayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthaṅaynydja ṅunhi,

* **6:16-17** Capernaum

bala walalnydja ṅunhi mirithinan nhanṅu barrarinany. ²⁰ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ṅarra muka.”
²¹ Bala walalnydja yan goṅmirriyinan nhanṅu mirithinan, bala walal wapmaraṅala ṅanya. Wapthurrnydja ṅayi ṅunhi, bala dhunupan yan ṅunhi marthaṅaynydja djaṅaṅdhurra gumurrṅura wāṅaṅura ṅunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolṅuny walal gan larruṅala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolṅuny walal gan ṅunhi bukmaknha ṅorra'-ṅurranan ṅunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaḍaw'yurr. Ga ṅunhi walal goḍarrny'tja rur'yurr; bala walal yan dhunupan maṅutji-larruṅala Djesuwnydja. Ga waṅanhaminany walal ṅunhi bitjanminan, “Way barpuruny ga ṅunhi waṅgany yan marthaṅay dhārra dhiyal, ga ṅuriṅiyi marthaṅayyu walalnydja ṅunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buḍapthun, yurr walalawuy yan. ṅayiny Djesuny bāyṅu war-ray barpuru malthurr walalaṅ; ganandja walal ṅanya ṅunhi dhupal muka yan banydjiwal.”

²³ Bala walal marrtjin nhāṅal wiripun marthaṅay malany, ṅunhi gan djarrawurr'yurr beṅura wāṅaṅur yākuṅur Daybiriyatṅura;* waṅḍinan walal gan ṅunhi rāli, bala dhawawawatthurra, ṅunhilin wāṅaṅur ṅunhi ṅayi

* 6:23 Tiberias

Garrayyu wiripuṅuy waluy buku-gurrpar ṅathaw God-Waṅarrnha.

²⁴ Yo. Larruṅalnydja walal nhanṅu gan ṅunhi Djesuwnydja, yurr bāyṅun walal ṅanya ṅunhi maṅ'maranhany ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga ṅula nhanṅu malthunamirriny mala, bāyṅun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ṅunhi marthaṅaylila malaṅulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamila,* larruṅala walal nhanṅu.

Djesuny dhuwal Natha Waṅamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja ṅunhi yolṅuynydja walal maṅ'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany ṅunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wāṅaṅur, bala walal ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarra, "Way Marṅikunhamirr! Nhātha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, "Mārr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ṅarrakuny waṅganygu yan gāmurruw'; bili nhuma ṅatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi ṅunhi dharanulnydja ṅuyany' ṅunhiliyi ṅoy-ganyim'thunamirriṅurnydja romṅur malaṅuṅur ṅunhi ṅarra gan djāma.

²⁷ Yaka yan gi djāma ṅurikiny ṅathaw mārranharaw munatha'wuywuny ṅunhi ṅayi

* 6:24 Capernaum * 6:25 Capernaum

dhu n̄athiliṅuyirra bala barrpa'yirra. Nany djämany gi ṅurukun ṅunhi n̄athawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walṅan yan nhinany wiyinṅumirra. Dhuwanna ṅunhi n̄athany ṅunhi ṅarrany dhu nhuna Yolṅuynydja Gäthu'mirriṅuy gurrupan, bili ṅayi ṅunhi God-Waṅarrnydja Bäpany ṅayaṅu-gananminany ṅarrakiyngala yan waṅganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrka'yurrnydja ṅanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ṅanapur dhu God-Waṅarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan ṅula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra, "God-Waṅarrnydja ga ṅunha djälthirr waṅganygu yan dhiyak gam', nhuma n̄athil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ṅunhi yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli." ³⁰ Ga walalnydja waṅan bitjarr, "Ma', gatjuy mak be djäman ṅula nhäny ṅoy-ganyim'thunamirrnydja rom, maṅutji-wurruṅpula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhunṅu. Ma', biyakun djäman yulṅuny. ³¹ Be n̄athilnydja baman'tja napurruṅgalnydja gan ṅunhi mala-ṅurrkanhayṅuy walal n̄atha ṅukan yäku mana' ṅunhalnydja ṅunhi nharanṅurnydja wäṅanur. Yurr ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu gan gurruparnydja ṅunhiyiny n̄atha beṅur djiwarr'ṅur walalaṅ ṅukanharawnydja. Bitjandhi ga ṅunha djorrayny'tja lakaram ṅunhiṅuwuyyiny."

³² Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ. Nhumany ga lakaram yanbi ṅayi ṅunhi Mawtjitjthu* nhumalaṅ gurrupar ṅunhiyiny ṅatha djiwarr'puynyndja? Yaka, bäyṅu ṅayi gan ṅunhi Mawtjitjthu gurrupana ṅunhiyi ṅatha nhumalaṅgalaṅuwalnyndja mala-ṅurrkanhawuywal walalaṅgal; ṅunhiny gan ṅayi God-Waṅarryu Bäpay yuwalktja gurrupar ṅunhiyiny ṅatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ṅathany ṅunhiyin Yolṅun God-Waṅarrwuṅun gurrupanawuy, ṅunhi ṅayi bilin yarrupthurra rälin beṅurnynda djiwarr'ṅurnynda, märr ṅayin dhu ṅunhi walṅa gurrupanmirrnynda yolṅuwnynda walalaṅ bukmakkun yan ṅunhi walal ga nhina dhiyal wäṅaṅur buku-liw'maram.”

³⁴ Bala walal waṅanan bitjarra, “Way Gar-ray! Biyakun bili gi gurrupula ṅanapurrunhany dhuwaliyiny ṅathany go!”

³⁵ Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “Yo. ṅarra muka dhuwal ṅatha Walṅa-gurrupanamirrnynda. ṅuli nhe dhu ṅula yol yolṅu marrtji räliny ṅarrakalnynda, ga märr-yuwalkmirriyirrnynda nhe dhu ṅarraku, nheny dhu yakan buluny djaṅṅarrthirr ga ṅar'ṅaryun ṅunhany ṅunhi birrimbirrnynda nhuṅu djinawany', bili manygarrayirrnynda nhe dhu ga ṅunhi ṅarrakiyinguṅun yan waṅanyguṅun. ³⁶ Bili muka ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalnynda nhumalaṅ ṅäthil yan ga nhäṅal muka nhuma

* 6:32 Moses

ɲarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ɲunhi mǎrr-yuwalkthinyany ɲarraku. ³⁷ Bukmaknha ɲunhi nhā mala ɲayi ɲuli ga Bāpay ɲarrakal goŋ-gurrupan, ɲunhiny walal dhu marrtji yan ɲarrakalnha. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yol yolŋu marrtjiny ɲarrakal, ɲarrany dhu ɲanya ɲunhi yakan ɲaŋ'ɲaŋ'thun. ³⁸ Bili ɲarrany ɲunhi marrtjin rǎliny beɲurnydja djiwarr'ɲurnydja Bāpawal yan djǎlyuny dhipalnydja djāmaw, ɲurikalayi ɲunhi ɲayi djuy'yurr ɲarrany rǎli; yaka ɲarra marrtjinya rǎli gānany djāmaw ɲarrakiyingalnydja ɲarra djǎlyu."

³⁹ "Ga dhiyakun ɲunhi gāmurruwny'tja ɲayi ɲarrany djuy'yurnydja rǎliny gam'. ɲayiny djǎl ɲarraku, ɲarra dhu ga ɲayathamān baŋ-bitjana yan ɲunhiwurrunhany yolŋuny walalany ɲunhi ɲayi gurrupar walalany ɲarrakala goŋlil, mǎrr dhu yakan ɲula waŋganydja winya'yun ɲarrakalnydja goŋɲur. ɲayiny ɲunha Bāpany djǎl ɲarraku, ɲarra dhu ɲunhi rur'maraŋun walalany beɲurnydja ɲunhi moluɲurnydja, mǎrr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walŋamirriɲura yan romɲurnydja ɲuriɲiny ɲunhi waluy dhā-dhawar'yunamirriynydja. ⁴⁰ Dhiyak ɲarraku ɲayi ɲunha Bāpany djǎl gam'. ɲuriɲiny yolŋuy ɲunhi ɲayiny dhu ɲurruŋuny ɲathil nhāma dharāŋan nhanɲu God-Waŋarrwu Gāthu'mirriɲuny, bala ɲayiny dhu ɲunhi mǎrr-nhirrpanmirra nhanukal, ɲayi dhu ga ɲunhiyiny yolŋu nhina ɲayaŋu walŋan yan, bala ɲarra dhu yan dhunupan ɲanya rur'maraman

ņurinņiyiny ņunhi dhä-dhawar'yunamirriynydjaja waluy; walal dhu rur'yurra beņurnyjdja ņunhi moluņurnyjdja, bala nhininy ņayi dhu gi ņunhi ņarrakalnydjaja walņan yan, biyakun bili yan gupađalња.” Bitjarra ņayi gan ņunhi Djesuy lakaranalnydjaja.

⁴¹ Ga walanydjaja nhanņu gan ņunhi Djuw bāpurruny yolņu walal morrumurrun Djesuwnyjdja, gupa-waņanan gan ņanya, bili ņayi gan ņunhi lakaranhaminany ņanyapinya ņayi bitjanminan, “ņarrapin dhuwal ņatha ņunhi Walņa-gurrupanamirriynydjaja, ņunhi ņarra yarrupthurr räli beņur djiwarr'ņur.”

⁴² Bala walal marrtjin ņunhi ņarrtjurra ņanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin ņunhi waņanany gam', “Dhuwandja đirramu Djesu muka be, Djawutjipku* ņunhi gäthu'mirriņu. Napurrnydjaja dhuwal marņgi warray nhanukalaņaw bāpa'mirriņuwnydjaja ga ņāņđi'mirriņuwnydjaja. Ga nhakun ņayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi ņayi dhuwal beņura djiwarr'ņura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanņu dhunupa ņayi dhu ga bitjandhiny waņa!”

⁴³ Ga ņayiny Djesuny waņan walalaņguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi waņi, dhä-đalthiny morrumurruny ņarraku. ⁴⁴ Yakan dhu ņunhi ņula yolnydjaja yolņu gānany marrtji ņarrakal; ņunhiyin bili yolņuny waņganynya dhu marrtjiny ņarrakalnydjaja ņunhi ņayi dhu God-Waņarryu djäl-gurrupan ņanya räli marrtjinyaraw, ņunhiyin dhu

* 6:42 Joseph

yolḡuny räliny marrtji ḡarrakalnydja, bala ḡayi dhu gurrupanmirra ḡanyapinya ḡayi, ga ḡarrany dhu ḡanya ḡunhi rur'maraḡun rumbalnydja, walḡakuḡun dhu ḡuriḡiyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁴⁵ Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhäruk wukirri bitjarr gam', 'God-Waḡarryuny dhu ḡunhi marḡikuḡ bukmaknhan yan yolḡunhany walalany.' Ga ḡuli dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy ḡämany ḡanya Godnhany Bäpanhany, ga marḡithirrynydja ḡayi dhu marrtji nhanukuḡ, ḡunhiyin dhu yolḡu marrtji räliny ḡarrakalnydja. ⁴⁶ Yo, yolḡuynydja walal ḡuli ga ḡunhi ḡäma warray God-Waḡarrnhany dhäruk, yurr yakan ḡayi ḡunhi ḡula yolḡu waḡanydhu yolḡuy rumbalnydja ḡanya nhänha; ḡarrapin yan waḡanydhun yan ḡanya dhuwal nhäḡalnydja Bäpanhany, bili ḡarrapi muka ḡunhi yarrupthurr räliny beḡuryiny God-Waḡarrwalnydja. ⁴⁷ Märr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaramany. ḡunhi ḡayi ga ḡula yol yolḡu märr-yuwalkthirrynydja ga märr-nhirrpanmirrynydja ḡarrakal, ḡayiny ga ḡuriḡiyiny yolḡuy bilin nhakuḡ ḡayathamany ḡunhiyiny walḡany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanḡu ḡayaḡuny walḡathinan. ⁴⁸ Yo, ḡarrapin dhuwal Walḡa-gurrupanamirrynydja ḡatha. ⁴⁹ Baman'tja ḡunhi, nhumalaḡalnydja gan mala-ḡurrkanhayḡuy lukan ḡatha yäku mana' ḡunhal nharanḡurnydydja wäḡaḡur, yurr walal ḡunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja ḡunhi

ɲatha ɲunhanuwyndja djiwarr'puynyndja wiripun dhika, gānaɲ'thunna ga. ɲuli nhe dhu ɲunhiyiny luka yuwalknhany ɲathany, nheny dhu ɲunhiyiny bāyɲun dhiŋgam; nhinany nhe dhu ga ɲunhi bitjanna bili yan wiyinɲumirra. ⁵¹ Ga ɲarrany dhuwal ɲunhiyin muka walɲa-gurrupanamirra ɲatha ɲunhi ɲarra yarrupthurr beɲur djiwarr'ɲur. ɲuli nhe dhu ɲula yolthu yolɲuy lukany dhuwandja ɲatha, ɲunhiny nhe dhu ga walɲan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhā dhuwali mayaliny', ɲunhiyiny ɲatha ɲunhi ɲarrany dhu gurrupan? Dhuwal ɲayi ɲunhi mayaliny' gam'. ɲarrany dhu ɲunhi ɲarranhawuyɲhan ɲarra ɲanaktja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, mārɲ dhu bukmaknha yan yolɲuny walal walɲathirnyndja.”

⁵² Ga ɲunhi walal ɲanya gan ɲākulnyndja balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal dhunupan yan maɲakarritjthinan nhanɲu, bala walal marrtjin waɲanhaminany, dhā-ɲurrkanhaminan, “Nhaku ɲayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ɲayi ga guyaɲanhamirnyndja ɲanyapinya ɲayi? Yakan ɲuli dhuwal yolɲu ɲanak-gurrupanmirr ɲanyapinyany ɲayi lukanharawnyndja.”

⁵³ Ga ɲayiny Djesuny bitjarra waɲan walalaɲ, “Mārɲ-yuwalk ɲarra ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhe dhu yakany luka ɲanak Gāthu'mirriɲunhany Yolɲuny, ga ɲulkthun ɲanya gulaɲdja, ɲunhiny nhe dhu ga bāyɲun ɲayaɲu-walɲany nhina. ⁵⁴ Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolthu yolɲuy lukany ɲarrany ɲanaktja, ga

bulu n̄l̄k̄thun nhe dhu n̄arrany gulaᅇdja, n̄unhiyiny nheny dhu ga nhina n̄ayaᅇny waljan yan. Bala n̄arra n̄anya dhu rur'maraᅇny beᅇurnydja moluᅇurnydja n̄uriᅇiyiny dh̄a-dhawar'yunamirriᅇnydja waluy. ⁵⁵ Bili n̄arrakuny n̄unhi n̄anak yuwalk warray n̄atha birrimbirwuny n̄humalaᅇ, ga balanyayi bili n̄arraku gulaᅇdja yuwalk yan gapu n̄humalaᅇ n̄ayaᅇuᅇnydja. ⁵⁶ N̄uli nhe dhu n̄ula yolthul̄ukany n̄arranhany n̄anak, ga gulaᅇdja n̄arrany n̄l̄k̄thun, n̄unhiny nhakun nhe ga nhina n̄arrakal̄nha n̄ayaᅇuᅇur, ga n̄arra nhokal, n̄unhiny nhakun n̄ali bilin̄uwuynha waᅇgany-manapanminyawuynha. ⁵⁷ N̄arrany dhuwal djuᅇ'yunawuy beᅇur B̄apawuᅇ, n̄urukuᅇdhi walᅇa-gurrupanamirriwuᅇ, ga walᅇa yan n̄arra ga dhuwal nhinany, n̄uriᅇiyiny n̄hanukal̄nydja B̄apawal̄nydja walᅇay. Ga n̄uli nhe dhu l̄uka n̄arranhany n̄anak, ga nheny dhu ga n̄unhi bitjandhi bili yan walᅇayi nhina, bili n̄uruᅇin n̄arrakal̄nha walᅇay.”

⁵⁸ “Dhuwaliᅇin n̄ayi n̄unhi yuwalktja gal'n̄u n̄atha djiwarr'puᅇnydja, n̄unhi n̄ayi r̄alin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun n̄humalaᅇgal gan mala-n̄urrkanhanyᅇuy walal l̄ukan n̄āthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi n̄ula yolthul̄uka n̄unhi yuwalktja n̄atha, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yolᅇu yakan dhingam, nhinan n̄ayi dhu ga waljan yan, bitjanna bili yan wiyinᅇumirra.”

⁵⁹ Yo. Dhuwaliᅇin n̄unhi rom walᅇamirriᅇnydja n̄ayi gan Djesuy lakaraᅇal̄nydja walalaᅇ

marnḡikuḡalnydja, ḡunhili ḡunhi Djuw malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur, wāḡaḡur yākuḡur Gapuniyam.

Djesuwnydja dhāruk walḡa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ḡunhi bukmakthun yan malthunamirriynydja walal nhanukal ḡākulnydja ḡanya Djesunhany waḡanhawuynydja balanyawuyyiny, bala walal ḡunhi waḡanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-dāl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ḡula dhāruk mārram?”

⁶¹ Yurr ḡayiny Djesuny marnḡithin yan ḡunhi nhaltjarr walal gan nhanḡu malthunamirr mala waḡanhamin, ga bulu galḡa-mukthurr walal nhanḡu, bala ḡayi yan Djesuny waḡanan walalaḡ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyaḡuny dhārukthu? ... ḡoy-yātjaḡala muka? ... ḡany nhaltjarr?” ⁶² ḡuli balaḡ nhuma ḡarrany dhuwal Yolḡunhany Gāthu'mirriḡuny nhāḡu marrtjinyawuynydja roḡiyinyawuynydja balany djiwarr'lilnydja, ga nhalayakun balaḡ nhumalaḡ ḡunhi ḡayaḡuny?

⁶³ ḡuriḡiyin bili yan waḡanydhun ḡuli ga dhuwal walḡakumany yolḡunhany walalany, God-Waḡarrwala yan Birrimbirryuny. Yolḡuny walal dhuwal bāyḡu, ganydjarrmiriw mala, ḡula nhāmiriwnha, yakan gi dhuwal ḡula yolḡuy ganydjarr gāḡu walḡakunharawnydja. Yurr ḡarrakuny ḡunhi dhāruk, ḡunhi ḡarra gan bilin nhakun lakaraḡala nhumalaḡal,

ṅunhiyiny dhuwal dhäruk ṅunhanuwuy warray djiwarr'puy, walṅamirr warray; ṅuriniyin dhärukthun ṅarrakal nhuma dhu ṅunhi walṅathirrnydja, God-Waṅarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny waṅganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bäyṅu warray märr-yuwalkmirriyi ṅurikiyi dhärukku mala.”

Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny ṅäthil war-ray marṅgi beṅur bili yan ṅurikiwurrunguny dhä-märr-yulkmirriwnydja yolṅuw walalaṅ, ga ṅuriki ṅunhi yolṅuw ṅunhi yolthu ṅanya dhu goṅ-gurrupan miriṅuwal mala. ⁶⁵ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Dhiyakun ṅunhi ṅayaṅuwnydja ṅunhi ṅarra gan lakaraṅalnydja nhumalaṅgal bitjarrnydja gam', ‘Yakan dhu ṅunhi ṅula yolnydja yolṅu gänany marrtji märr-yanany räli ṅarrakal; ṅany ṅunhin bili dhu ṅunhi yolṅuny marrtji räli ṅarrakalnydja ṅunhi ṅayi dhu Bäpay ṅanya djäl-gurrupan.’ ”

⁶⁶ Bala dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal, malthunamirrnnydja mala nhanṅu, ṅapa-bilyurra, ga yakan walal gan ṅunhi buluny nhanṅu malthuna, bili yaka walal ganha ṅunhi ṅurikiyiny gumurr-dälwuny dhärukku djäl-ṅamathinya. ⁶⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅguny nhanukiyingalaṅawnha ṅayi malthunamirriw walalaṅ ṅuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaṅa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ṅarrany?”

⁶⁸ “Yaw, bäyṅu warray Garray,” bitjarr ṅayiny Djäyman-Betany buku-bakmaraṅal. “ṅuli balan

ņanapurrr nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun ņanapurrr dhu wiripuņuwnydja yolņuw malthun? Nhepin dhuwal waņganydhun ga yuwalktja walņamirrnydja dhāruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ņanapurrr gan mār-r-yuwalkmirriyanan nhuņuwuynha yan; ga dhuwanna ņanapurrr marņgin nhuņu yol dhe dhuwal yolņu. Nheny dhuwal ņunhiyin Yolņu Dharrpalnha God-Waņarrwuņun djuy'yunawuy."

⁷⁰ Bala ņayi Djesuny waņanan bitjarra, "Nhumalany muka ņarra ņunhi gānaņ'maraņalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waņganydja yolņu dhiyal nhumalaņgal malaņur, djāmamirrnydja ņayi ņunhi bilin ņurikin Mokuywun." ⁷¹ ņunhiny ņayi gan lakaraņalnydja bitjarryiny ņanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yākuny, ņunhi ņayi gāthu'mirriņu Djāyman-Gariyatkun,* bili galkin ņayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goņ-gurrupanna Djesunhany miriņuwalnha walalaņgal, bāydhi ņayi ņunhi galkipuynydja yolņu nhanņu beņuryiny malaņur 12-ņurnydja.

7

Djesu ga nhanņu yukuyuku'mirriņu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāņur beņuryiny ņunhi ņayi gan Djesuy marņgikuņalnydja yolņunhany

* **6:71** Judas; Simon Iscariot

walalany bitjarryiny, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wänälila ga wänälila, liw'marañala ñulatjarr banydji ñathil yan Galalikurr* makarrkurr wänakurr. Yaka ñayi yänayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wänälil, bili ñunhiliyiny Djudiyany wänañur gan ñurruḍawalañuny yolñu mala nhinan ñayan'mirra nhanñu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ñunhiyi waluny yäku Warraw'-nhirrpanamirra,* ñunhi walal ñuli Djuw mala luñ'maranhaminya barrkuwatñur wänañur mala, wañgany-manapanminyan walal ñuli ñunhal wänañur Djurutjalamna bungulwun.

³ Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriñu mala wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhämirr nheny dhu roñiyirra balan Djudiyalila? ... märr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga djäma. ⁴ Bänñun dhu ñunhi yolñuny walal nñuñu marñgithirr ñuli nhe dhu ga djulul'yundja djäma. Ñuli nhe ñunhi djäl balanyarawyiny ñunhi ñayañuganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy mañutji-wurrupanmirra yolñuwalnydja walalañgal, märr walal dhu ga bukmakthun nhämany.” ⁵ Bitjarryin gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriñuny walal nhanñu, bili walal gan ñunhi yaka märr-yuwalkthinya nhanñu Djesuwnydja.

* **7:1** Galilee; Judea * **7:2** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

⁶ Yurr ṇayipiny ṇunhi Djesuny waṇan walalaṅgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ṇarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ṇarrakuwuy ṇarra. Yurr nhumalaṅguny ṇunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ṇuli gi ṇunhi wāṇa dhuwalaṅuwuyny dja mala yolṇu walal yaka nhumalaṅ ṇuyulkthi, ṇany yuwalktja walal ṇuli ga ṇunhi ṇarraku warray ṇuyulkthirnydja, bili ṇarra muka walalany ṇuli ga ṇunhi nyamir'yundja yātjkurr-lakaramany yātjkurruwuynydja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nhumany ṇāthila ḷaw'yurr balayin buṅgullila. Ṇarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ṇarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.” ⁹ Bala walal yan ḷaw'yurra ṇunhiwurryiny, ga ṇayiny Djesuny gan nhinanan ṇunhiliyin banydjṇin yan Galalin wāṅaṅur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalamha wāṅaṅur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriyny dja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny ṇunhi walal nhanṇu yukuyuku'mirriṇuny walal ṇāthila wāṅgaṅal balan Djurutjalamlila, buṅgullila yākulil Warraw'-nhirpanamirrilila,* bala ṇayiny Djesuny gānan marrtjṇin, ṇayipin gayulnha; yaka ṇayi marrtjinya milmany

* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

yolḡuwalnydja walalaḡgal. ¹¹ Ga ḡunhili buḡgulmirriḡurnydja bala walal gan maḡutji-larraḡala nḡanḡu Djesuwḡnha, ḡunhiwurrnydja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny yolḡu mala, bala walal gan dhā-birrkā'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra, “Wanḡa dhika ḡayi ḡunhiyiny yolḡu?”

¹² Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal lakaranḡaminany ḡanya Djesunḡany ḡayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ḡanya gan manymak-lakaraḡal, ga wiripuwurruynydja ḡanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, “ḡunhiyiny dḡuwal yolḡu mayali'-ḡāḡhamirra,” bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan ḡunhi lakaranḡaminany ḡanya ḡula dhā-garramattja, bili walal gan barrarinan ḡurikiwurrḡunḡun ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwnḡa yolḡuw walalaḡ Djuw bāpurruwnḡa.

¹⁴ Yo. Ga buḡgulnydja gan ḡunhili marrtjin mārr-lurrkun'nḡa waluny, ga gandarrḡura buḡgulḡur, bala ḡayiny Djesuny bunanan, bala ḡayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ḡal'yunamirrilila buḡbulilnydja, ga dhunupan ḡayi ḡurruyirr'yurra marḡḡikuḡala yolḡunḡan walalany. ¹⁵ Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡawalaḡuynydja yolḡuy walal ḡākulnydja gan ḡanya dhāruktja ḡirr'yurra, bala walal ḡunhi waḡanany bitjarra, “Nḡaliy ga dḡuwandja yolḡu marḡḡithirr? Dhunḡa ḡayi dḡuwal.”

¹⁶ Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaranḡala walalaḡuny bitjarra, “Dḡuwandja dhāruk ḡarrany ḡuli ga lakaram yaka warray ḡarrakiyḡunḡuny; dḡuwandja God-Waḡarrwuḡ, ḡurukuḡdhi ḡunhi, ḡunhi ḡayi

ɲarrany djuj'yurr räli dhipal munatha'lil. ¹⁷ ɲuli
 nhe ɲula yol ɲayaɲu-yoranhamirrnydja yolɲu
 Godkalaɲawnydja ɲayaɲuw malthunaraw,
 nheny dhu dharananna ɲarranhany
 dhäruk, ɲunhi ɲarrakuny dhuwal dhäruk
 beɲur warray God-Waɲarrwun; yaka
 dhuwal ɲarrakiyinguɲuny guyaɲanhawuy.
¹⁸ ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaram
 nhanukiyingalnydja ɲayi guyaɲanharay,
 ɲunhiyiny nhakun ɲayi ɲuli ga gänan yan
 lakaram, märr walal dhu ga yolɲuy walal
 marɲgi-lakaram ɲanya, wokthun manapan
 nhanɲu. Yurr ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ga
 djälthirr yolɲuw walalaɲ walal dhu ga wokthun
 nhanɲuwuynydja yan God-Waɲarrwuny,
 ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲanya djuj'yurr räliny,
 ɲunhiyin yolɲu märr-dhunupany, bäyɲun ɲayi
 ɲayaɲu-djarrpi' yolɲu ga mayali'-gänhamirr.”

¹⁹ “Nhä bili ɲayi ɲunhi Mawtjitjthuny nhu-
 malaɲ romdja gurrupar nhanukuɲuny God-
 Waɲarrwununy? Yurr yakan nhuma gan
 ɲunhi ɲula yol waɲgany yolɲu malthunany
 ɲurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal
 ɲayan'tharra ɲarrakuny bunharaw?”

²⁰ Ga walalnydja ɲunhi yolɲuny walal waɲan
 bitjarra gam', “Way, dhuwandja nhokal ga wak-
 inɲun birrimbirr gärrri! Yol bili nhuɲu ga dhika
 yolɲuny walal ɲayan'thärri?”

²¹ Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraɲal
 bitjarra, “Barpuruny ɲarra dhuwal djäma
 ɲoy-ganyim'thunamirra rom, yindin
 ganydjarrnydja, yolɲuny barpuru ɲarra djäma
 dukmaram ɲamatham yan, ga nhumany

barpuru ṅunhi bukmaknha yolṅuny walal ṅirr'yunan ṅurikiyi. ²²⁻²³ ṅunha ṅunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga ḍarrtjalkkum nhumalaṅguwuy djamarrkuḷiny'. Yo yurnha ṅayiny ṅunhi Mawtjitjthuny rom rulwanḍhurr djorra'lilnydja, ṅurruṅuny ṅathil gan ṅunhi mala-ṅurrrkanhayṅuy walal nhumalaṅgal ṅunhiyi rom mala bāki, bitjarryi walalnydja gan ṅunhi ḍarrtjalkkuṅal walalaṅguwuynydja djamarrkuḷiny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ṅarrakuny maḍakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ṅarranhany yanbi ṅarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolṅu, ... bili ṅarra yolṅuny ḍukmaraṅal dhiyaṅ ṅunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ṅuli ga ṅunhi bitjandhi bili yan djamayi ṅuriṅiyi Nhinanhamirriy waluy. ²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yolṅuny ṅuriṅiny romdhu warranulpuyyuny; yuwalkkuṅ yan gi larruṅuny ṅin'thurr ga ṅuriṅiyin mala-djarr'yurruṅnydja dhunupayanuny." Ga bitjarr ṅayi gan Djesu waṅanany.

Wiripuwurruṅnydja yolṅu walal bilin mārr-yuwalkthinan gan nhanṅu Djesuw, ṅunhi ṅayiny yuwalk warray Maṅutji-dhunupayanhawuy God-Waṅarrwuy

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah
Djon 7.25-31*

25 Yo ṇayiny gan ṇunhi Djesuny dhärran gaykarranṇura, ṇunhalnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja bunbuṇur, yurr marṅikuṇala ṇayi gan ṇunhi yolṇunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolṇu walal waṇanhamin dhä-birrka'yunmin bitjanminan, “Way, dhiyakuny gay'yi yolṇuw ṇayan'mirr ga nhina ṇunha ṇurruḍawalaṇuny yolṇu walal ... walal dhu buman ṇanya? 26 Nhäṇu ṇathil walal ṇanya, ya ṇunhan. Ṇunha ṇayi ga waṇany ṇapunṅan', bukmakkalna yolṇu'-yulṇuwalnydja, ga walalnydja ṇunha ṇurruḍawalaṇuny dja mala gi yakan waṇany, ḍaḍawmaraṇuny ṇanya. Mak walal dhuwal ṇurruḍawalaṇuny mala marṅimirra nhanṇu bäy; mak ṇayi dhuwal ṇunhiyin yolṇuny Maṇutji-dhunupayanhawuynha.”

27 “Yo-o-ow? Mak ṇayi dhuwaliyin bäy ṇunhiyin yolṇu, mak bäyṇu. Bili yakan dhuwal ṇula yol waṅgany yolṇu marṅi ṇunhi wanhanṇur ṇayi dhu ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuy yolṇu buna. Bitjarryin walal gan ṇunhi ṇäthilnydja lakaraṅal. Yurr napurrnydja dhuwal marṅi warray nhanṇuny dhiyakuny gay'yi yolṇuw, wanhanṇuwuy ṇayi dhuwali waṅapuy. Dhuwaliyin ṇunhi yolṇu wäṅa-Nätjuritjpuynha.”*

28 Yo. Bala ṇayi gan Djesuyny dja marṅikuṇala yolṇunhanany walalany ṇunhilin buku-ṇal'yunamirriṇura bunbuṇur. Ga waṇanany ṇayi gan ṇunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma

* 7:27 Nazareth

dhuwal marŋginy ŋarraku? ... wanhaŋuwuy ŋarra dhuwal yolŋu? Yurr bāyŋu warray nhuma dhuwal yuwalktja marŋgi ŋarraku. Yaka ŋarra dhuwal gānany ŋarrapiny marrtjinya rāli. Ŋarrany dhuwal djuy'yunawuy ŋurukuŋdhi ŋunhi nhanŋu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanŋu marŋgi. ²⁹ Ŋarrapin marŋginy nhanŋu, bili ŋarrapi beŋuryiny nhanukalnydja, ŋayipi ŋarranhany djuy'yurr rāli.”

³⁰ Bala walal ŋuriŋiwurruynydja ŋurrudawalanuynydja mala ŋākulnha ŋanya balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Go limurr ŋayathanan ŋanya dhiyaŋun bala yan.” Yurr yaka ŋula waŋgany yolŋu goŋ-ŋal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanŋu ŋunhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga ŋunhi yolŋuny walal mār-yuwalkmirriyiny nhanŋu, ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanany gam', “Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi dhikayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy buni, ga ŋula muka ŋayi dhu djāmany yindin mirithirra romdja ŋayaŋu-ganyim'thunamirra? ... mār ŋayi dhu djulkmaraman dhiyakkuŋuny gay'yi yolŋuwuŋ djāmapuy?” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany ŋanya.

Miriŋunhany djāgamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwŋha ŋayathanharaw

*Guards were sent to arrest Jesus
Djon 7.32-36*

³² Bala ṅunhi walal Baratjiynyndja walal ṅäkula ṅunhi yolṅunhany walalany, ṅunhi walal gan lakaranhamin ṅanya Djesuny gayul, yurr walal gan ṅunhi manymak-lakaraṅala ṅanya yulṅuny, ga märr-yuwalkthinan manapar nhanṅu. Bala walal yan mala-luṅ'maranhaminan waṅanhaminyarawnha ṅunhiwurryiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal ṅunhi djuy'yurra miriṅunhan ṅayathanharawnha nhanṅu Djesuwnydja, ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga buku-ṅal'yunamirriwnha buṅbuw djäga. ³³ Ga ṅayiny Djesuny waṅanan walalaṅ bitjarra, “ṅarrany dhu dhuwal nhumalaṅgal dhiyalnydja märr-gurririn, bala ṅarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roṅiyirra ṅarra dhu balayin ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. ³⁴ Larruṅuny nhuma ṅarraku dhu-u-u, yurr bäyṅun nhuma ṅarrany dhu ṅunhi maṅ'maraṅuny, bili yakan nhuma dhu ṅunhiwiliyiny wäṅalil marrtji ṅunhi wanhami ṅarra dhu gi nhini.”

³⁵ Bala walal ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala waṅanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ṅayi dhu marrtjiny, märr limurr dhu ṅanya yakany maṅ'maraṅ? Mak ṅayi dhu dhuwal marrtjiny ṅunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi walal ga nhina ṅunha mulkuruwal wäṅaṅur malaṅuṅur. Mak bäy ṅayi dhu ṅunhiliyin marṅgikumany ga Guriknhan yolṅunhany walalany, ṅunhi walal yakan Djuw

mala. ³⁶ Bili ñayipiny ñunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ñunhi ñarrunjun nhanju, ga bayingun limurr dhu ñanya ñunhi mañ'marañuny. Ga bulu ñayi wañan bitjarr, 'Nhumany dhu ñunhi yakan ñunhalnydja ñarrakalnydja wañanur, ñunhi wanhawal ñarra dhu marrtji.' Nhä dhuwal mayali' ñunha ñayi ga bitjandhiny wañan?"

Djesuynydja ñuli ñunhi gapu gurrupan bulu warray walja-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ñunhi bungulnydja yäku Warraw'-nhirpanamirrnydja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga ñunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, ñunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ñuriniyiny waluy dhunupan ñayiny Djesuny dhärranan ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur, bala ñayi wañanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Way yolñu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny? Go marrtjin walal räli ñarrakalnha. Ñarrany dhu nhumalañ gurrupan ñunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala ñukin. ³⁸ Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yol yolñu märr-yuwalkmirriyirrnydja ñarraku, nhokalnydja dhu marrtji ñayanunurnydja ñunhi yänan dhanandhirra bulun ñunhi walja-gurrupanamirrnydja gapu, bitjanna dhu marrtji ñuwapthundja nhakun ñuli ga ñunhi gapu riyala walma, bala ñayi ñuli wañdirra.

Bitjanna ga ñunha djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan ñunhiliyiny bunbunur buku-ñal'yunamirriñurnydja.

³⁹ Yurr ñayi gan ñunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakarañal ñanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalañuwonha mǎrranharaw ñurikiwurrungun yolñuw walalañ mǎrr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañal yolñuwalnydja walalañgal ñunhiliny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur, ñayiny ñunhi yaka muka yan God-Wañarryuny moluñurnydja ñanya Djesunhany walñakunhany, ga bǎyñuyi yan ñanya ñayi ñhirrpanany ñurruñuyanhan ñunhawalnydja ñunhi wǎñalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhǎ-dhuditjha bala ñayiny ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ mǎrr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

Yolñuy walal gyañan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan ñunhi dharrwaynha yolñuynydja walal ñǎkulnydja ñanya Djesunhany dhǎruktja ñunhi ñayi wañan bitjarrnydja gam', “Ñuli nhe ga ñula yol yolñu nharañdhirrnydja, nheny marrtjin yǎnan rǎlin ñarrakal nha, bala lǎkin.” Ñǎkulnydja walal ñunhi balanyawuyyiny ñanya wañanhawuy, bala yan walal dhunupan mǎrr-yuwalkthinan nhanñu, dharañarnha manapar ñanya. “Walal

yuwalk muka dhuwandja ṅunhiyin yolṅu Djawarrkmirra,” bitjarra walal marrtjin ṅunhi yolṅuny walal lakaranhamin ṅanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruyndja lakaraṅal ṅanya bitjarr, “Dhuwaliyin ṅayi ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu.”

Ga walal wiripuwurr yolṅu walal waṅan bitjarr, “Bäyṅun ṅayi dhu ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja yolṅu maṅ'thun beṅurnydja Galaliṅurnydja wäṅaṅur.”

⁴² “Be muka ṅayi dhu dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaṅa ṅunhal Bithiliyam* Daybitkal wäṅaṅur, bitjan muka ṅayi ga ṅunha Djorrayny'tja lakaram.” Ga bitjarr walalnydja gan ṅunhi lakaraṅal wiripuwurruyndja malay. ⁴³ Bala walal ṅunhi mala-wulkmaranhaminany märrma'lila malalilnydja. ⁴⁴ Wiripuwurruyndja yolṅu walal märr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuw, ga wiripuwurruyndja malay ṅunhi guyaṅan ṅayathanharawnha nhanṅu Djesuw, balan galkanarawnha dharruṅgulila; yurr yakan ṅanya ṅunhi ṅula yolṅuny yolṅuy ṅayathanhany.

⁴⁵ Ga ṅunhi walal buṅbu-djägamirrnydja miriṅu mala roṅiyinany goṅ-waṅaran balany walalaṅgalnydja ṅunhi Baratjiwalnydja mala ga ṅurruṅu djirrikaymirriwalnydja walalaṅgal, bala walalany walal gan ṅunhi dhä-birrka'yurruyndja bitjarrnha gam', “Nhaku nhuma ṅanya Djesuny yakany räli gäṅal?”

7:42 Micah 5.2 * 7:42 Bethlehem

⁴⁶ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al waŋan bitjarra, “Nhan̄uny n̄unhi dh̄aruk dhunupa warray ga ganydjarmirr. B̄ayn̄un n̄uli gi dhuwal dhiyalnydja n̄ula yol yol̄u waŋi biyakiyiny, nhakun n̄ayi n̄uli ga n̄unhayi yol̄u waŋa.”

⁴⁷ Ga walalnydja n̄unhiwurrnydja n̄unhi Baratjiny yol̄u walal waŋan walalan̄ balany bitjarra, “Way, nhumalanhany n̄ayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gan̄al?” ⁴⁸ B̄aȳn̄u gan dhuwal waŋgany n̄ula liya-n̄arra'mirr yol̄u ga Baratjiny yol̄u walal m̄arr-yuwalkmirriyinya nhan̄u. ⁴⁹ N̄unhany n̄unhi yol̄u walal baɖak yan dhun̄amirr n̄urikiny n̄unhi Mawtjitjkalan̄awnydja* romgu, bala n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarrayuny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakaran̄al.

⁵⁰ Ga yol̄u ȳaku Nikadimatj* n̄unhi n̄ayi beŋuryi malan̄ur n̄unhi rom-dj̄agamirriwal malan̄uwal, dhuwaliyiny n̄unhi yol̄u n̄unhi n̄ayi dh̄a-n̄äthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr n̄ayi waŋan gam', ⁵¹ “Way, yaka dhuwal dhunupa napurr̄un̄ balanyarawyiny, napurr̄ dhu yol̄uny ȳanayiny rom-nyamir'yun. N̄urruŋuny n̄athil napurr̄ dhu n̄anya dh̄a-birrka'yun, nh̄a n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dj̄ama. Bitjanna ga n̄unha romdja waŋa napurr̄un̄.”

⁵² Ga walalnydja nhan̄u waŋan Nikadimatjkuny, m̄arr-warku'yurr warray manapar n̄anya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny

* **7:49** Moses * **7:50** Nicodemus

muka wänga Galaliwuy yolŋu? Gatjuy nhänun dhuwali djorran', God-Wanŋarrnhan Dhäruk, yuwalkkuŋ yan larruŋuny, bili nunhiliny nhe dhu maŋ'maram, nunhi bäyŋun ŋula wanŋany djawarrkmirryny nunhanuwuyyiny wänga-Galalipuynyndja." ⁵³ Bala walal bukmak yolŋu'-yulŋuny marrtjin wängaŋala roŋi'-ruŋiyinan wängalila malaŋulil walalaŋgiyingal walal.

8

¹ Ga dhänur bejurnydja bala ŋayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila nunhiwiliyin wängalil, yäkulil Woliplila.*

Djesuy gung'a'yurr miyalknha galŋa-märramba'mirryny

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nhinanany ŋayi gan nunhi Djesuny nunhiliyin bukuŋura munhawuny, ga yan bili ga djaɟaw'yurr nhanŋu. ² Ga munhawumirra wiripuŋuyinha waluy bala ŋayi yan Djesuny roŋiyinan balayin bukuŋal'yunamirrilila buŋbulil. Ga walalnyndja nunhi yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurra nhanukal, guwatjmara ŋanya. Ga dhunupan yan ŋayiny Djesuny nhinan, bala gan marŋgikuŋala walalany. ³ Ga walalnyndja nunhi rom-marŋgikunhamirriynyndja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynyndja* bäpurruy, gäŋala miyalknhan balayin

* **8:1** Mount of Olives * **8:3** Pharisees

Djesuwala, ga nhirrparyndja walal nanya nunhi napunga'lila. Ga nunhiyiny miyalk galḡa-märramba'mirr.

⁴ Ga lakaraḡalnydja walal nunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marḡikunhamirr, dhuwandja walal maḡ'maraḡal miyalknha nunhal wiripuḡuwal dirramuwal nunhi ḡayi yaka nhanḡu dhuway'mirriḡu. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitḡkuḡuny* rom-nhirrpanawuy barranga'yun bitjan, limurr dhu buman yan nanya balanyaranhany miyalknha ḡundaynha, ga yan warray bili ga dḡiḡam ḡayi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanḡu ḡuyaḡa? Nhaltjan ḡanapurr nanya dhu?" ⁶ Yan nhakun walal nanya nunhi Djesuny mayali'-ḡaḡal, nunhi walal dhu nanya rom nyamir'yun nhakun, nunhiḡuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala ḡayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalaḡuny; yan n nhakun ḡayiny gan nunhi mukthurra wukirrin munatha'lila ḡoḡdhun nhanukiyingal ḡayi. ⁷ Yurr walalnydja gan nunhi yolḡu'-yulḡuynyndja mala buku-duwatthurra dhä-birrka'yurra nanya, nhaltjan ḡayi dhu ḡurikiyi miyalkku ḡuyaḡa. Bala ḡayi Djesuny dhunupayinan, bala ḡayi waḡanan bitjarrnha gam', "ḡuli nhe ḡula yol yolḡu dhiyaliny malaḡur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bāyḡun nhen ḡula dḡama dhuwurr-yätḡkurnnydja, ḡatḡuy nhe nanya wutthurr ḡundaynydja." ⁸ Ga bulu nhakun ḡayi Djesu nyilḡ'thurr, ga bulu ḡayi wukirri ḡoḡdhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja

* 8:5 Moses

marrtjin ñunhi winya'-winyayurrnydja waŋga'-waŋganyha yan ñunhiwurryiny yolŋu walal rom-djägamirrnydja mala ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala, ga yan bili ga dhuđi-dhawar'yurr yolŋu walal beŋuryi, ñunhi walal gan dhärran ñunhiliyi Djesuwal gumurrñur. ¹⁰ Ga beŋuryiny ñayiny Djesu dhärranan, bala nhäŋala ñanyan ñunhiyiny miyalknhan ñayi gan dhärranany ñayipin waŋganyha. Bala ñayi nhanŋu waŋanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal dhipuŋurnydja? Bäyñun nhuna dhuwal ŋula waŋganydhuny yolŋuy rom-nyamir'yuna muka.” Djesuy waŋanany ñanya ñunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ñayiny miyalktja buku-bakmarañal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Yo. Bäyñun.” Ga bulu ñayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, “Ga ñarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydja rom,” bitjarr.

Djesuny dhuwal badayala' bukmakku yolŋuw walalaŋ

*Jesus is the light of the world
Djon 8.12-20*

¹² Ga balanyamirriynydja ñunhi
Warraw'-nhirrpanamirriynydja* waluy,

* **8:12** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

Djesuynyndja gan waḡan walalany rom-djagamirrinhan walalany ḡunhiliyiny buku-ḡal'yunamirrinḡurnydja buḡbuḡur God-Waḡarrwalnydja; lakaraḡalnydja ḡayi gan ḡunhi bitjarr; “ḡarrany dhuwal baḡayala' yolḡuw walalaḡ bukmakku yan. ḡunhi nhe dhu ḡula yol malthundja ḡarraku, nheny dhu ga marrtji baḡayala'mirriwurra yan, walḡamirriwurr yan dhukarrkurnydja; bāyḡun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydja.” Bitjarryin ḡayi gan ḡunhi Djesu lakaranhaminany ḡanyapinyan ḡayi.

¹³ Ga walalnydja ḡunhi Baratjiynyndja yolḡuy mala waḡan ḡanyanhany bitjarr; “Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirrnnydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yānan yindikunhamirra. ḡula muka nḡuḡu ga wiripuny yolḡu nhina maḡutji-marḡgi? ... mārr ḡayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaḡuwuynyndja?”

¹⁴ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡguny bitjarra, “Ga bāydhi ḡarra ḡuli ḡunhi ḡarrapiny lakaranhamirr nhakun, ḡunhiyiny yuwalk yan dhāruk, mārr-yuwalk, bili ḡarrany marḡgi warray ḡarrakuwuynyndja ḡarra, wanḡaḡur ḡarra ḡunhi bunan, ga wanḡawal ḡarra dhu marrtji roḡiyirr. Bāyḡu nhuma dhuwal marḡgi ḡarrakalaḡawnydja wāḡaw, wanḡaḡur ḡarra ḡunhi marrtjin rāliny dhipalnydja, ga dhunḡayi nhuma dhuwal wanḡawal ḡarra dhu ḡunhi wāḡalil roḡiyi.

¹⁵ Nhumany ḡuli ga ḡunhi mala-djarr'yun wiripunḡunhany yolḡuny, dhuwalaḡuwuyyu

munatha'wuyyu romdhu, yolŋuwal warray guyaŋanharay, yurr ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal bāyŋu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolŋuny. ¹⁶ Ŋuli balan ŋarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ŋarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka warray gāna waŋi; linyu warray rrambaŋi ŋuli ga waŋa, Bāpa ŋarraku ga ŋarra, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi ŋarrany djuy'yurr rāli. ¹⁷ Nhumalaŋgalnydja romdhu ga lakaram bitjan gam', 'Ŋuli dhu ŋunhi mārmany' yolŋu mel-marŋginy maŋda yoranhamirr ŋula nhakuny dhāwuw, ŋunhiny ŋunhin bili yan dhāwu yuwalknha ga dhunupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram waŋany yan dhāwuny, ŋarrapi ga Bāpay ŋarrakal, ŋuruŋi ŋunhi ŋayi djuy'yurr ŋarrany rāli; lakaramany linyu ga dhuwal ŋunhi bili waŋany yan dhāwuny' ŋarrakalaŋuwuy; bāyŋun ŋarra ŋuli gi dhuwal gānany lakaraŋ dhāwu ŋarrakiyŋgalaŋuwuynydja ŋarra."

¹⁹ Ga walalnydja ŋunhi dhā-birrka'yurr ŋanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili nhuŋu dhika bāpa'mirriŋuny?" bitjarr. Ga ŋayiny Djesuynydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Bāyŋu nhuma dhuwal marŋgi ŋarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marŋgi ŋarrakalaŋaw Bāpawnydja. Ŋuli balan nhuma marŋginy ŋarraku, nhumany balan ŋunhi marŋgiyi ŋarrakalaŋaw Bāpa'mirriŋuynydja."

²⁰ Yo. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi Djesuynydja, marŋgiŋuŋalnydja walalany ŋunhiliyin buku-ŋal'yunamirriŋura

bunbunurnydja, yurr nunhala djinawan' mungurrnjura, nunhi walal njuli ganha rulwandhuna rrupiya malany nunhiwiliyi bathilil malañulil. Yurr yaka nanya nunhi njula yolthuny wanganydhuny yolñuy mǎrranha, bili yaka muka yan nhanñu nunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal nunhanuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñurikiwurrungala nunhi rom-djägamirriwala yolñuwal walalangal, ga lakarañalnydja ñayi nunhi bitjarra, “Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga nhumany dhu nunhi dhiyalnydja ñarraku larruman, yurr bǎyñun nhuma dhu ñarrany nunhi mañ'maramany. Bala nhuma dhu dhiñgamany nunhili bili yan nhumalangiyingal yätjkurrunura romñurnydja. Yakan nhuma dhu nunhi marrtji balany, nunhawalnydja wǎñalil nunhi ñarra dhu marrtji nunhiwiliyi.”

²² Yurr walal ñuriñiwurruy dilkurruwurruynydja yaka warray dharañana nanya dhäruktja, bala walal nunhi wañanhaminany bala-rǎli'yunminany bitjanminan, “Nhaltjan ñayi ga nunha waña bitjandja, ‘Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wǎñalil nunhi ñarran dhu marrtji nunhiwiliyiny?’ Nhaku ñayi ga nunha bitjandhiny waña? Nhaltjan ñayi dhu yulñuny? ... dharpunhamirr ñanyapinya ñayi

murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjanna nanyi dhu?"

²³ Bala nanyi Djesuny waņanan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaņuwuy warray munatha'wuy yolņu walal, ga narray yaka dhuwalaņuwuy munatha'wuy; narray dhuwal nunaņuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaņuwuyndja munatha'wuyndja yolņu mala, ²⁴ ga dhuwaliyin narra gan nunhi gämurruny' lakaraņal bitjarnydja, 'Nhumany dhu nunhi dhiņgaman bala yan nhumalaņgiyngala nhuma yätjkurruyndha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkthirr narra ku nunhi narray nunhiyi bili nunhi nanyi lakaranhamin nättil Mawtjitikal bitjanmin, 'Narray dhuwal nunhiyi Dhärranhayņu Nininyņu,' nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr nurukiyi, nunhiny nhuma dhu yuwalkndha yan dhiņgam nunhiņumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

²⁵ Ga walalndja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Yol bili nhe dhuwal yolņuny?" Ga nanyiny Djesuny buku-bakmaraņal walalaņguny bitjarr, "Nunhiyi muka bili yan waņgany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalaņgal nunhi dhä-nättil. ²⁶ Narray dhuwal bulu warray marņgi nhumalaņ. Nuli balaņ narra dhuwal djälthiny, narra balaņ dhunupan lakaraņun nhumalaņ, dhawaṭmaraņun warrakuņun yan nhumalaņ yätjkurrndja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gänany lakaraņ. Narray nuli ga dhuwal lakaram yolņuwalndja walalaņgal nunhiyi

bili yan nunhi nhä narra nuli näma nhanukun, nurukun dhi nunhi nayi narrantany djuy'yurr räli. Ga nayin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram.”²⁷ Ga bitjarrnha nayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja Bäpa'mirriṅunhany nhanṅuwuy nayi, yurr walalnydja ṅuriṅiwurruy ṅalapaṅmirriṅnydja yaka warray dharanaṅa ṅanya dhäruktja.

²⁸ Bala nayi Djesuṅnydja lakaraṅala walalaṅgal bitjarra, “Yolṅunhany Gäthu'mirriṅunhany nhuma dhu dhuwal bonṅun dharpalilyaṅun ṅal'maraṅun, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu dharanaṅnydja nhäṅuny narrantany, nunhi narrantany dhuwal Dhärranhayṅu warray Nininyṅu. Ga wiripuny nhuma dhu marṅgithirra bala dharanaṅa, nunhi narra nuli ga dhuwal djämany yaka narrantanyṅalnydja narra djälyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhä malany nayi narrantal Bäpay marṅgi-gurruṅpar narrantany.”²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nayi narrantany djuy'yurruṅnydja räliny, dhuwal nayi yulṅuny narrantal; bäyṅu nayi nuli ṅula ganarrthulnydja narrantany gänaṅulilnydja nhakun narrantanṅawuyṅhany, bili narra nuli ga nunhi djämany nhanukiyyingala yan djälkurrnydja.”

³⁰ Bala dharrwany yolṅu walal märr-yuwalkthinan gan nhanṅu Djesuṅnydja, nunhi walal gan ṅäkulnydja ṅanya balanyawuyyiny lakaranṅawuy.

*Yuwalkthun nhuna dhu n̄unhi dhawat̄maram
garrpinamirriṅurnydja romṅur*

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal̄nha walalaṅgal ṅurikiwurrṅal̄nydja Djuw malawal̄nydja ṅunhi walal gan mārr-yuwalkmirriyin n̄hanṅu, bitjarra ṅayi ṅunhi lakaraṅal̄nydja gam', "ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi ṅarranhawuynhany dhāruk mārram, bala nhuma dhu ga ṅunhi nhinan nhakun ṅuriṅiyin romdhu, ṅunhiwurryin nhuma ṅunhi yuwalktja ṅarrakuny yolṅu mala malthunamirr.

³² Yo, ga ṅuli n̄he dhu ga ṅula yol yolṅu yuwalkkumany marrtji ṅarrakiyṅal̄nydja yan dhārukthū, n̄heny dhu dharāṅana ṅunhi yuwalknhany romn̄ha, ga ṅuriṅi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ṅunhi dhawat̄maraman garrpinamirriṅurnydja romṅur."

³³ Ga walal̄nydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny buku-bakmaraṅal n̄hanṅu Djesuwnydja bitjarra, "ṅanapur̄rnydja dhuwal be muka Yipurayimgal* yarraṅaṅur, n̄hanukun̄ mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ṅanapur̄r ḍapmaranhawuy djāmamirr mala ṅula yol̄kuny yolṅuw buṅgawawnydja, beṅur bili baman'ṅuṅur ga yan bili ga dhiyaṅun bala dhuwanna, bāyṅu yan. Ga nhakun n̄he ga dhuwal waṅa bitjandja, yanbi ṅanapur̄r dhu dhawat̄thun beṅur ṅunhi garrpinamirriṅur romṅur?"

* **8:33** Abraham

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwandja lakaram. ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga djäma bitjan bili yätjkurnnydja yan dhuwurr, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu bilin nhakun garrpinawuynha ṅurukunḍhin ṅunhi yätjkurruwuṅun dhuwurrwuṅ. ³⁵ Ga ṅuli ṅayi ga dirramuy buṅaway ṅayatham balanyayi ṅunhi yolṅuny ḍapmaranhawuynha djämamirrinny nhanṅuwuy ṅayi, yakan mak ṅayi dhu ga ṅanya ṅunhi wiyindja ṅayatham ṅunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriṅun nhanṅu dhu ga ṅunhi ṅurikiyi buṅawaw nhina bäpa'mirriṅuwalnydja wäṅaṅur bitjandja bili yan wiyinṅumirriṅnydja, bili ṅayiny ṅunhi ṅunhiṅuwuyyi warray wäṅapuy, rrambaṅi maṅda bäpa'mirriṅu nhanṅu. ³⁶ Yo, ṅuli dhu nhuna ṅunhi Gäthu'mirriṅuynydja märram ga dhawatmaram beṅurnyḍja ṅunhi garrpinamirriṅurnyḍja romṅur, ṅunhiyiny nhakun nhe dhu ga yänan nhina ṅayaṅu-läyyunan, balanydjarratjarran, ga yakan nhuna dhu ga ṅunhi buluny nhakun dhuwurr-yätjkurruynyḍja garrpin, bitjandja nhakun ṅunhi ḍapmaranhawuynhany yolṅuny.”

³⁷ “ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ ṅunhi nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ, nhanukal yarraṅaṅur. Yurr nhumany ga nyinyanḍhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal ṅayathulnyḍja ṅarraku dhäruktja. ³⁸ ṅarrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan, ṅunhiyi

bili yan romdja ṅunhi nhä ṅarrakal gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga djäma ṅunhiyi bili yan ṅunhi nhä nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal nhumalaṅ.

³⁹ Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi Djesuwnydja buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra walalaṅgun, “ṅunhi balaṅ nhuma yuwalktja djamarrkuṅi' mala-bunhawuy Yipurayimṅuny, nhumany balaṅ ganha ṅunhi djämany balanyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun ṅunhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimdhu djäma. Yurr nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gänaṅ'thuna beṅurnydja ṅunhi nhanukalnydja djämaṅur. ⁴⁰ ṅarran nhumalaṅ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ṅunhi ṅarra gan ṅäkul ṅarrakalaṅuwuṅ Bäpa'mirriṅuwuṅ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ṅarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimṅuny ṅunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bāyṅu warray. ⁴¹ Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharaṅanna nhakun nhumalaṅgal gan bäpa'mirriṅuy walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka ṅanapurruṅnydja dhuwal goṅ-gäna djamarrkuṅi', ṅula yolkuṅuny mala-bunhawuy. Waṅgany muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu, God-Waṅarr yan ṅayipi, ga dhuwal ṅanapurruṅunhanṅuwuy God-Waṅarrwu yan djamarrkuṅiny',” bitjarr.

⁴² Yurr ñayiny Djesuny wañan walalan bitjarra, “Ñuli nhuma balan God-Wañarrwuny djamarrkuḷi', nhumany balan ñunhi mǎrr-ñamathinyan ñarrakuny, bili ñarrany dhuwal beñuryi warray Bāpawal. Yaka ñarra dhuwal marrtjinya rāli gānany ñarrapiny, ñany ñayipi ñarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bāpay djuy'yurr rāliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharañul ñarrany dhāruktja? Dhuwandja nhuma ga ñunhi dhāruktja ñarrany yakan mǎrrañ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ñānhañurnydja ñarrakal dhārukñurnydja.

⁴⁴ Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ñarrakuny dhārukku, bili nhuma dhuwal djamarrkuḷiny' ñurikiyin buñgawawnha Mokuylwu. Yo, nhumalañguny dhuwal bāpa'mirriñu dhuwaliyin, Mokuynha ñayipin, bala nhuma ñuli ga ñunhi djāmany nhanukiyingalañuwurra yan djālkurnydja.”

“Yurr ñayi ñunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beñur bili ñurruyirr'yunañur ñayi gan ñunhi djālthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ñayi gan ñunhi nhinan yuwalkñurnydja ñunhiliny romñur, bili nhanñuny ñunhi rom gānañ'thun warray ga. Ñayiny ñunhi nyäl'-dumurr warray, bala ñayi ñuli ga ñunhi lakaramany nyäl'yunna dhāruktja, bili romdja nhanñu ñunhi nyäl'yunamirr yan, ga ñurruñu ñayipiyi yan ñurikiyiny romgu, bala bukmaknha nyäl'yunamirrnydja dhāruk ñuli ga ñunhi dhawatthundja Mokuylwalnha

yan guyaṅanharaynydja. ⁴⁵ Ga ṅarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ṅunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ṅarrakuny mǎrr-yuwalkthi. ⁴⁶ Nhumany dhuwal marṅgi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal djäma manymak yan romdja, bäyṅu ṅarra ṅula waṅgany rom yätjkurr djäma, ga yuwalknha yan ṅarra ṅuli ga dhuwal lakaramany ṅunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ṅunhi yakany mǎrr-yuwalkthin ṅarrakuny? ⁴⁷ God-Waṅarrwuny Bǎpawnydja djamarrkuḷi' ṅuli ga ṅunhi buthuru-bitjun muka nhanṅuny God-Waṅarrwuny dhärukku. Ga nhumany yaka warray ṅuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyṅu muka nhuma dhuwal djamarrkuḷi' God-Waṅarrwuny." Ga bitjarra ṅayi Djesuy gan lakaraṅalnydja walalaṅgal.

Djesu ga Yipurayim

Jesus and Abraham

Djon 8.48-59

⁴⁸ Bala walalnydja ṅunhi Djuw malany waṅanan nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka ṅanapurr nhuna gan ṅunhi ṅäthilnydja yäku-lakaraṅal bitjarnydja wäṅa-Djamariyawuy* yolṅu, ga gulṅiyirr nhokal ga dhuwal wakinṅu birrimbirr mala."

⁴⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, "Bäyṅu ṅarrakalnydja gi dhuwal wakinṅu birrimbirr gǎrri. ṅarrany ṅuli ga dhuwal mǎrr-ṅal'yun ṅarrakiyingaṅuw warray

* **8:48** Samaria

Bäpa'mirriṅuw, yurr nhumany ṅuli gi dhuwal bäyṅun ṅarraku märr-ṅal'yurr. ⁵⁰ ṅarrany ṅuli gi dhuwal yaka ḷarruṅ wokthunaraw, ga bäyṅuyi yan ṅarra ṅuli gi dhuwal ṅarranhawuynhany ṅarra ṅurruṅukunhamirr; ṅayipi yan dhuwal ṅarranhany ṅurruṅuyam God-Waṅarryu Bäpay, ga ṅayipiyi yan dhuwal mala-djarr'yunamirrydja. ⁵¹ Yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli nhe gi ṅula yolthu yolṅuy baṭ-biyakuny ṅayathul ṅarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ṅunhi yakan dhiṅgam," bitjarr ṅayi gan Djesuny waṅa.

⁵² Bala walalnydja waṅan märr-warku'yurra manapar ṅanya bitjarra, "Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinṅuny birrimbirr gulṅiyirr. ṅayiny ṅunhi Yipurayimdja bili muka dhiṅgaṅal, ga wiripuwurr ṅunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ṅunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuditjtja lakaranhamirra bitjanmirra, 'ṅunhi ṅarrakuṅuny dhu ga yolṅuy dhäruk ṅayatham baṭ-bitjandja, ṅayiny dhu yakan dhiṅgam.' Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr. ⁵³ Yo, ṅanapurruṅuny ṅunhi bäpa'mirriṅu Yipurayimdja dhiṅgaṅal ṅäthil muka yan. Ga walal ṅunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiṅga'-dhiṅgaṅal. ṅany yolnha dhuwal nheny yolṅu, wanhaṅuwuynha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ṅanyanhany Yipurayimnhany? ṅany yolnha

bili nheny ga dhuwal yolŋu waŋa?”

⁵⁴ Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, “Ŋuli balan ŋarra gi ŋurruŋukunhamirrnydja ŋarranhawuynha ŋarra, ŋunhiyiny balan ŋarra bāyŋun, dhärükmiriwnha, waŋaran. Yurr ŋayin dhuwal Bāpa'mirriŋun ŋarraku ŋuli ga wokthundja, ŋurruŋu-lakaramany ŋarrany, ŋuriŋi ŋunhi nhuma ŋuli ga bitjan ŋanya lakaram ‘Ŋayiny dhuwal ŋanapurruŋ God-Waŋarr’ bitjan.

⁵⁵ Yurr nhumany nhanŋu dhuwal dhuŋamirr yan baḍak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanŋu Bāpawnydja marŋgi, ŋarrapin dhuwal yuwalktja nhanŋu marŋgi. Ŋuli balan ŋarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuŋa dhuwal ŋarra nhanŋu. Yaka ŋarra marŋgi,’ bitjanany, ŋarrany balan ŋunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ŋuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ŋarrapi marŋginy nhanŋu, bala ŋarra ŋuli ga dhärüktja nhanŋu ŋayathanan baḍ-bitjana.

⁵⁶ Yo nhumalanŋalnydja mala-ŋurrukanhayŋuy Yipurayimdhuny gan ŋunhi dhukarr-nhāŋal ga gatjpu'yurr ŋurikiny waluw ŋarrakalanumirriwny dja ŋunhi ŋarra dhu maŋ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ŋayi ŋunhi nhāŋalnydja, bala ŋayi yan mirithinan dhika mār-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar.” Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaranalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja waŋanany nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal yolŋu yuṯa yan. Nhāŋal muka nhe ŋanya Yipurayimnhany?”

⁵⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅan bitjarra, “Märr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅarrany dhuwal walṅa yan beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, ga yurnha ṅayi Yipuray-imdja dhawal-guyaṅan,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja marrtjin ṅoy-dhärän warray nhanṅu, bala walal yan guṅḁan djoṅṅuṅal bunharawnha nhanṅu, murrkay'kunharawnha. Bala ṅayiny Djesuny winya'yurra walalaṅgal, bala ganarrthaṅala ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

9

Djesuy maṅutjimirriyaṅal ṅunhi dirramuny ṅunhi ṅayi bambay yan dhawal-guyaṅan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Waṅganydhuny waluy ṅuriṅi Nhinan-hamirriynydja, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu wäṅgaṅala marrtjin bala dhukarr-ṅupara ṅulatjarryin Djurutjalangurra* wäṅakurrnydja. Bala walal nhäṅala bambaynhan yolṅunhany dirramunhan ṅayi gan nhinan gali'ṅur dhukarrṅur, ṅäṅ'thurr ṅayi gan rrupiyaw. Yurr ṅayi ṅunhi yolṅuny bambay beṅur bili yan ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan. ² Bala walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, nhaliy

* **9:1** Jerusalem

romdhuny ṅayi dhuwal dhawal-guyaṅan bambaynydja yan? Yolkał yätjkurryy? ... nhanukiyingal ṅayi? ... ṅany yolkał? ... ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal mandanḡal yätjkurryy muka?" ³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranḡalnydja walalaṅ bitjarra, "Yaka ṅayi dhuwali bambaythin ṅula yolkał yätjkurryy, nhanukiyingal ṅayi, ga ṅula ṅāṅḍi'mirriṅuwal ga bāpa'mirriṅuwal. Bāyṅu warray. Dhuwaliny ṅayi bambaythinany, mārr dhu nhanukalaṅuwurrnydja yolṅuynydja walal nhāman ṅunhi God-Waṅarrwuny rom ṅunhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyaṅuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ṅunhi walupuynha djāmawnydja ṅarraku, ṅarrany dhu ga dhuwal djāman yan dhiyaṅuny bala, bili waluny ṅarraku dhuwal djāmapuynydja galki dhawar'yunna dhu. ṅunhi dhu munhany yupthun, bala ṅayiny dhu ṅula yolthuny yolṅuy bāyṅun nhakun buluny djāma, dhuditjṅha ṅunhiyiny. ⁵ ṅuli ṅarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolṅunhany walalany buku-ḡiw'maraman dhika, bili ṅarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolṅuw walalaṅ."

⁶ Ga dhāṅur beṅuryiny waṅanhaṅurnydja, bala ṅayi yan Djesuynydja dhupthurr munatha'lila, ga djāmany ṅayi ṅunhi ṅurruk-nhirrparnydja djuḍum'kuṅala ṅuriṅi ṅālyuny nhanukiyingal ṅayi. Bala yan ṅayi ṅunhi mam'maranḡalnydja nhanukalṅha bambaywalṅha yolṅuwalnydja maṅutjilil,

maṇuṭjin bidi'yurr. ⁷ Ga nhanukal ṇayi buluny waṇan bitjarra, “Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe ṇunhilin gapuṇurnydja guḷunṇura yäkuṇur Djäylamnya.”* (Ga ṇunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan ṇayi ṇunhiyi dirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ṇanyapinya ṇayi, ga dhunupan yan ṇayi ṇunhi maṇuṭjimirriyinan yulṇuny, nhäḡalnydja ṇayi manymakkuḡalnya dhikan, bala ṇayi roṇiyinany djartjaryurra nhanukiyingalnydja ṇayi wäḡalil maṇuṭjimirra.

⁸ Bala walalnydja ṇunhi gurruṭumirriyinydja walal nhanukal, ga wiripuwurrnydja yolṇuy walal ṇunhi walal ṇuli ganha ṇanya nhänha ṇäthil ṇäḡ'thunawuy, walal nhäḡalnydja ṇanya, ṇayi gan marrtjinany räliny maṇuṭjimirra, bala walal waṇanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolnya yolṇu? Dhuwandja ṇunhiyin bambaynya dirramu muka? ... ṇunhi ṇayi ṇuli ganha ṇäthil nhinanha, ga ṇäḡ'thuna yolṇuny walalany?”

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja waṇan bitjarr, “Yo, ṇunhayin ṇayi ṇunhi yolṇuny.” Ga wiripuwurrnydja waṇan bitjarr, “Yaka ṇayi ṇunha ṇunhiyi yolṇu. ṇunhany wiripun yolṇu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ṇayi.”

Bala ṇayiny ṇayipin lakaranhamin ṇunhiyin yolṇu dirramun bitjanminan, “Narra muka dhuwal ṇunhiyi bili yan yolṇu, waḡgany yan,”

* 9:7 Siloam

bitjarr. ¹⁰ Bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarr, "Nhaliy dhuwal nhe mañutjimirriyiny?"

¹¹ Ga náyiny nunhiyiny dirramuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dirramuy dhuwal yolñuy yäkuy Djesuy djäma munatha' djudum'kuñal nälju nhanukiyingal náy, bala náy mam'marañala narakal mañutjilila, bala náy wañanan dju'yurra naran balan gapulilnydja gulunlila yäkulil Djäylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala naran marrtjinan yan nunhiwiliyin gapulil, ga dhunupan narra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan narra mañutjimirriyinan yulñuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal nanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika náy yulñuny nunhiyiny dirramu?" Ga náyiny buku-bakmarañal walalañuny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhuña narra. Yakan narra marñgi," bitjarr.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr nunhi yolñuny nunhi náy mañutjimirriyin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolñuynyndja walal garr'yurra nanya nunhiyiny dirramuny nunhi náy dhawal-guñan bambay, ga nunhi walal gañalnydja nanya balan Baratjiwala yolñuwalnydja walalañal. ¹⁴ Yurr náy nanya nunhi Djesuynyndja dukmarañalnydja waluynyndja nuriñi Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja

ḡunhi Baratjiynyndja yolḡuy mala dhä-birrka'yurr ḡanya bitjarra, “Way, nhaliy dhe dhuwal maḡutjimirriyanany?”

Bala ḡayiny ḡuriḡiyiny dirramuynyndja lakaraḡal bitjarra, “Munatha' dhuwal ḡayi djäma Djesuy djuḡum'kuḡal, bala yan ḡayi mam'maraḡal nha ḡarrakal maḡutjilila. Bala ḡarra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan ḡarra nhäḡala.”

16 Ga walalnyndja ḡunhi wiripuwurrnyndja Baratji mala waḡan bitjarra, “Dhuwaliyiny ḡunhi dirramu ḡunhi ḡayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun ḡayi ḡunhiyiny God-Waḡarrwuḡuny djuy'yunawuy; ḡunhiny ḡayi rom-bakmaranhamirra yolḡu, bili ḡayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romḡuny dhiyakuny ḡunhi Nhinanhamirriwnyndja waluw.” Ga walal wiripuwurruynyndja waḡan ḡanya bitjarr, “Dhuwurr-yätjkurruynyndja yolḡuy ḡuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ḡanydjarr yindiny ga ḡoy-ganyim'thunamirrnyndja rom, nhakun ḡayi ḡuriḡiyi dirramuy.” Bala walal ḡan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maḡutjilil; wiripuwurrnyndja yolḡu walal gali'ḡur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynyndja ḡan nyamir'yurra ḡanya, yätjkurr-lakaraḡala.

17 Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ḡanya ḡunhiyiny dirramuny bitjarr, “ḡayi nhuna dhuwal maḡutjimirriyaḡalnyndja muka? Nhalt-janna nheny ga ḡanya ḡuyaḡa? Yol bili ḡayi ḡunhi yolḡuny?” Ga ḡayiny buku-bakmaraḡal

walalaṅguny bitjarr, “Nunhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

¹⁸ Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny Djuw mala yolṅu mala bāyṅun mārr-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay yan. Bala walal wāthurra ṅunhi ṅurruḍawalaṅguny yolṅu walal ṅāṅḍi'mirriṅuwnha nhanukalaṅaw ga bāpa'mirriṅuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhā-birrka'yurra maṅdanhany bitjarra, “Way maṅḍa, muka dhuwandja nhumalaṅ yothu ḍirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ṅanya lakaram? Bambay ṅayi dhawal-guyaṅan? Dhuwal ṅayi ga nhāman dhiyaṅuny bala. Ga nhaliynha ṅayi dhuwal maṅutjimirriyiny?” bitjarr.

²⁰ Ga maṅḍa nhanṅu ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny bitjarr buku-bakmaraṅal walalaṅguny, “Maṅgi linyu dhuwal, linyalaṅ muka dhuwali yothuny ḍirramuny. Yuwalk ṅayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaṅan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal maṅgi nhaliy ṅayi dhuwali maṅutjimirriyin, ga bāyṅuyi yan linyu maṅgi yoltho ṅanya dhuwal yolṅuy maṅutjimirriyaṅal. Gatjuy, nhumapi ṅanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ṅayi ṅunhi yindin yolṅu. ṅayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaṅgal.” ²² Ga ṅunhi maṅḍa ṅāṅḍi'mirriṅuynyndja nhanukal ga bāpa'mirriṅuynyndja bitjarryiny lakaraṅal, bili maṅḍa gan ṅunhi barrarin ṅurikiwurrṅu ṅunhi ṅurruḍawalaṅuw yolṅuw walalaṅ, bili ṅuriṅiwurruy ṅurruḍawalaṅuynyndja

yolḡuy walal ḡāthil yan dhāruktja nhirrpār bitjarrnydja, “ḡunhi dhu ḡayi ḡula yolḡu yolḡuy lakaram Djesunhany bitjandja ḡunhi ḡayiny Maḡutji-dhunupayanhawuy* yolḡu bitjandja, ḡanapurrdnydja ḡanya dhu ḡunhiyiny yolḡuny dhunupan ḡurrkaman, dhawaḡmaraman beḡurnydja ḡunhi Djuw malawalnydja buku-luḡ'maranhamirriḡur buḡbuḡur.”²³ Yo, maḡdany ḡunhi ḡāḡdi'mirriḡuny ga bāpa'mirriḡuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maḡda waḡan bitjarra, “Gaḡjuy, dhā-birrka'yurra walal ḡanyapinyan; bilin ḡayi ḡunhi yindin yolḡu.”

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanḡu ḡurikiyi yolḡuw ḡunhi ḡayi dhawal-guyaḡan bambay, bala walal waḡanany nhanḡu bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakaraḡuny ḡanapurrdḡal, wokthurra manapul nhanḡu God-Waḡarrwuny, bili ḡanapurrdnydja maḡḡi warray nhanḡu ḡurikiyiny ḡirramuw yākuw Djesuwnydja; dhuwurr-yāḡjkurra ḡayi ḡunhiyiny yolḡu.”

²⁵ Ga ḡayiny ḡunhiyiny ḡirramu bitjarr war-ray waḡan, “Maḡ ḡayi bāy dhuwurr-yāḡjcurr, nhā maḡ bāyḡu. Yaka ḡarrany dhuwal maḡḡi. Yurr waḡganyḡu yan ḡarra dhuwal maḡḡiny, dhiyak yan gaḡ'. ḡāthilnydja ḡarra ḡunhi bambay yan muka, ga dhiyaḡuny bala ḡarra ga dhuwal nhāman.”

²⁶ Ga buluyi walal ḡanya dhā-birrka'yurr bitjarr gaḡ', “Nhaltjarr bili ḡayi nhuna

* 9:22 Messiah

djämany? Nhaliy ñayi nhuna ñula mañutjimirriyañalnydja?”

²⁷ Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, “Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, yurr nhumany ñunhi bäyñu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalañgal ñarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djälthirra nhanñu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

²⁸ Bala walalnydja ñunhi ñurrudawalañuny yolñu walal ñoy-dhärran nhanñu, ñarrtjurra manapar ñanya, ga wañanany walal nhanñu bitjarra, “Nhe mak nhanñu ñurikiyiny malthunamirr; ñanapurrdnydja dhuwal Mawtjitjku* warray malthunamirr. ²⁹ Ñanapurrdnydja dhuwal marñgi ñunhi God-Wañarrnydja gan dhuwal wañan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny ñirramu mulkurun, ñula wanhanñuwuynha, yakan ñanapurr marñgi nhanñu dhiyakiyiny ñirramuw.”

³⁰ Ga ñayiny ñunhiyi ñirramuny wañan bitjarr, “Nhä? Ñayi muka dhuwal ñarranhany ñukmarañal, mañutjimirriyañalnydja ñuriniyi ñirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ñanya yanbi ñayiny ñula wanhanñuwuynha? Bawa'mirra nhumalañgun dhuwaliyi guyañanhawuynydja mayali'miriwnha!

³¹ Marñgi muka napurr dhuwal God-Wañarrwuny. Yaka muka ñayi ñuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruwny dja yolñuw; yuwalktja ñayi ñuli ga ñunhi buthuru-bitjundja

* 9:28 Moses

ņurikiwurrungun yan yolņuw walalan ņunhi walal ņuli ga mǎrr-ņal'yun nhanņu, buku-ņal'yun manapan manymakkum, ga dhǎruk walal ņuli ga mǎrram ņanya. Ga balanyarawyin yolņuw walalan ņayiny ņuli ga ņunhi God-Waņarrnydja buthuru-bitjun.”

³² “Yakan gi dhuwal ņula yolthuny yolņuy ganydjarr gǎņu maņutjimirriyanharawnydja ņurikiny yolņuw ņunhi ņayi ņuli dhawal-guyaņa bambay. Beņur bili ņurruyirr'yunaņur, limurr bǎyņu ņula ņǎnha balanyayi yolņuny. ³³ ņuli balan ņayi Djesu ņula yolnydja yolņu, ga yakany God-Waņarrwuņ djuy'yunawuy, ņayiny balan ganha ņunhi bǎyņun djǎma bitjanayiny.”

³⁴ Ga walalnydja ņunhi ņurrudawalanuny yolņu walal waņan balany nhanņuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yǎtjkurr yan yolņu, beņur bili yan ņunhi nhe dhawal-guyaņan, ga bađak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyaņany? ... ņanapurrunhan nhe ga dhuwal marņgikumany?” Bala walal ņanya ņurrkaņala dhawaťmaraņala beņuryiny buņbuņurnydja buku-luņ'maranhamirriņurnydja.

Yolņu walal ņayaņu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan ņayi ņunhi Djesuynydja ņǎkula ņunhi dirramunhany ņunhi walal ņanya ņurrkaņal dhawaťmaraņal, bala ņayi marrtjin ga maļņ'maraņalnydja ņanya warraņulnha, ga dhǎ-birrka'yurnnydja ņayi ņanya ņunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ņula muka

nhe ga Yolḡuwnydja Gäthu'mirriḡuw märr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡäthilnydja bambay yan gan nhinan, waḡan ḡayi bitjarr, "Yol bili ḡayi dhikany yolḡu? Lakaraḡun ḡarrakal go, märr ḡarrany dhu märr-yuwalkthirra nhanḡu."

³⁷ "Bili muka dhe ḡanya dhuwal nhäḡalnydja," bitjarr ḡayiny Djesuny. "Ga dhuwanna ḡayi yulḡuny waḡan ga nhokal ḡunhiyiny yolḡu."

³⁸ Ga dhunupan ḡayi ḡunhiyiny yolḡu waḡan bitjarra, "Garray, ḡarrany nhuḡu dhuwal märr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala ḡayi yan bun'kumu-djiphurra, ga bulu nhakun ḡayi buku-ḡal'yurruyidja muka nhanḡu.

³⁹ Ga dhäḡur beḡuryiny yalalany ḡayi Djesuny waḡan walalaḡ yolḡu'-yulḡuwnydja bitjarra, "Dhiyakiyin ḡarra ḡunhi ḡämurruwny'tja marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, märr dhu yolḡuw walalaḡ yätjkurruyidja mala rom warraḡulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu ḡunhi yolḡuy walal bambaymirriyidja nhäman. Ga ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga lakaranhamirr ḡanyapinya ḡayi yanbi ḡayi maḡutjimirr, ḡunhiyiny dhu ga yolḡu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnydja ḡunhi wiripuwurruyidja Baratjiy mala ḡäkula ḡanya Djesunhany balanyawuyyiny waḡanhawuy, bala walal waḡanan bitjarra, dhä-birrka'yurruyidja ḡanya Djesuny, "Way, ḡanapurruny dhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “ṅuli nhuma yuwalktja bambay, God-Waṅarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun ṅunhiṅuwuyyi yätjkurruwuynyndja djämapuy. Yurr nhu-many ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma maṅutjimirr mala, ga yanbi nhuma maṅgin bukmakkun Godkalanawnyndja romgu, yurr God-Waṅarryuny nhumalany dhu ṅunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ṅuli ga ṅunhi romnha nhanṅu bakmaram.”

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny ṅunhi waṅan bitjarr, “Yuwalknha ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolṅuy ṅuli ṅunhi galkan nhanṅuwuynyndja ṅayi bimbiny mala wäṅalil lolulil, ga ṅayipiny ṅuli ṅunhiyi wäyin-djägamirrnyndja yolṅu gulṅiyirryi ṅuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu ṅal'yun gandarrkurrnyndja, ga yakany ṅayi dhu gärrri ṅuliwitjandja ṅunhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, ṅunhiyiny ṅayi yolṅu balanyayiny rombakmaranhamirra, manañinyarawnha ṅayi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga dhunupany ṅayi dhu ṅunhi yolṅu gärrri ṅuliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi yuwalktja yan djägamirr

3 Bala n̄ayɪ n̄uli n̄unhiyi wiripuny yol̄ɲu dhurrwara-djāgamirrn̄ydja mar̄ŋgithirra n̄han̄ɲuny n̄urikiny yol̄ɲuw djāga-manymakmirriwn̄ydja, bala n̄ayɪ n̄uli yan lapmaraman n̄han̄ɲu dhurrwarany. Ga bimbiyn̄ydja malaɲuy n̄uli n̄unhi n̄āmany dharan̄ana rirrakayn̄ydja n̄unhi djāgamirrin̄hany walalaɲuwuy walal. N̄ayɪ n̄uli n̄unhi warrakan'kuny malaɲuw n̄hanukiyingalan̄aw n̄ayɪ wāthundja, wan̄ga'-wan̄ganyinha yan n̄ayɪ n̄uli walalany yāku-lakaramany, bala n̄ayɪ n̄uli dhawatmaraman yan walalany n̄urru-warryunna.

4 N̄unhi n̄ayɪ n̄uli bitjandhiyiny dhawatmaramany n̄han̄ɲuwuy n̄ayɪ n̄unhi warrakan'n̄hany, ga n̄ayipiny n̄uli ga n̄unhi marrtji n̄urrun̄un, ga walaln̄ydja n̄uli marrtji malthunna n̄han̄ɲu, bili walalawuyn̄ydja n̄unhi warrakan'tja mala mar̄ŋgi muka n̄han̄ɲu rirrakaywuny.

5 Yakan walal dhu ga n̄unhi bimbiny mala malthun n̄ula yol̄kuny yol̄ɲuw wiripuɲuw̄n̄ydja; yānan mak walal n̄uli n̄unhi barrkuwatjthirra mulkuruwaln̄ydja yol̄ɲuwal, bili yakan walal mar̄ŋgi n̄urikiyiny mulkuruwn̄ydja yol̄ɲuw rirrakaywu."

6 Yo. N̄ayiny gan n̄unhi Djesuyn̄ydja dhuwaliyiny dhāruk lakan̄aɲal dhulmu-mayali'mirrn̄ydja n̄urikiwurr̄un̄gun n̄unhi n̄urruḍawalan̄uwn̄ha yol̄ɲuw̄n̄ydja walalan̄ ga rom-djāgamirriwn̄ha mala, yurr walaln̄ydja n̄unhi yaka warray n̄han̄ɲu mayali' dharan̄ana ga mārranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ñayi Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñarra dhuwal dhurrwany ñurikiyiny ñunhi bimbi-wnydja malañuw gärrinyaraw. ⁸ Nätihilnydja ñunhi wiripuwurr muka yolñu walal mar-tjin räli, bala walal gan ñunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Ñarra dhuwal yuwalk-tja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolñuny walal ñunhi yuwalktja ñunhiwurryin rombakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ñunhi bimbiyinydja mala ñäkulnydja rirrakaynydja walalany ñamuñala, ga bäyñuyi yan walal ñunhi malthunany walalañ. ⁹ Yo, ñarrapi muka dhuwal dhurrwany. Nuli nhe dhu ñula yol yolñu gärrri ñarrakalañuwurrnydja, nheny dhu ga walñan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ñunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ñarrakalañuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ñunhi maññ'maramany bulun many-maknha dhikan ñathany mala. ¹⁰ Nayingy ñuli ga ñunhi manaña-dumurrnydja yolñu mar-tji räliny manañinyaraw ga bunharaw mur-rkay'kunharaw, bañuwaduyunaraw yan. Ga ñarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walñan yan nhina, bulun dhika walña manygarrayinyamirra."

¹¹ "Yo. Ñarra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Narrantany ñuli ga ñunhi

djäga nhumalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun
 ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋu
 manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw
 nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Ŋayin ŋunhi djäga-
 manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja
 ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnydja, märr
 walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanŋu
 walŋan yan nhina. ¹² Ga ŋuli balaŋ walal
 dhu ŋunhi wiripunjuwalnydja yolŋuwal
 djägaŋur, ŋurikalnydja ŋunhi ŋayi yaka
 yuwalk maraŋu warrakan'-djägamirr, ga
 yakayi yan ŋayi ŋunhi yuwalktja yolŋuny
 bimbi-wataŋuny, ŋunhi ŋayi dhu ŋuriniyiny
 yolŋuy nhäma maḍakarritjnhany wärraŋha
 marrtjinyawuynyndja räliny, bala ŋayi dhu ŋunhi
 dhunupan yan waḍirra, ŋapa-ŋayathaman
 dhu nhanŋu, barrarirra manapan, bala
 dhunupan bala yan ŋayi dhu ganarrthaman
 ŋunhi bimbinhany malaŋuny. Bala ŋayiny
 dhu ŋuriniyiny wakinjuynyndja wuŋgandhu
 wärraŋdhuny djaw'-djawyunna marrtji,
 buman barrkuwatjkuman ŋunhiyi bimbinhany
 malaŋuny. ¹³ Yo, ŋayiny dhu ŋunhi wiripuny
 yolŋu waḍirra, ganarrthaman ŋayi dhu ŋunhi
 bimbinhany malaŋuny, bili ŋayiny ŋuli ga
 ŋunhi djämany, märranharaw ŋula nhaku
 malaŋuw rrupiyaw yan; yaka ŋayi ŋuli gi
 ŋunhi yuwalkkuŋuny märryuny ŋayathul ŋunhi
 bimbinhany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ŋarrapi dhuwal djäga-
 manymakmirrnydja. Ga ŋarrany dhuwal
 marŋgi ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra yolŋuw
 walalaŋ, ga walal marŋgi ŋarraku, balanya

bili yan dharanana nhakun nanyi Bäpa naraku marngi, ga narra nhanju Bapaw marngi. Yo, narrantany warray dhu narrantany dhangam, walja-gurrupanmirra narra dhu narakalanawnydja yoljuw walalan, marr walalnydja dhu yakan dhangam, waljan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala naraku bimbi ga nhina nunha bala wiripunuwal gonjur; narrantany dhu marraman walalany, bala walal dhu naman narrantany rirrakaynydja dharanana yan, bala yan marrtjin narakal, wangany-manapanmirra dhu wanganylila. Yo, walalnydja dhu nunhiwurryiny narakalanumirnydja yolju walal bukmaknha yan wanganyha malany, ga narrantany dhu yan wangany walalan djagamirnydja.”

¹⁷ “Yo, God-Wanarrayuny Bapaynydja narrantany mirithirr warray ga marrayu-nayatham, bili narrantany dhu dhuwal gurrupanmirra dhangharawnya, marr narrantany dhu walja muka maramdhi narakuwuynydja narra. ¹⁸ Bayju gi dhuwal nula yolthi ganydjarrnydja ganju bunharawnydja rakunyunharawnydja naraku, yakan dhu nunhi nula yolthuny djaw'yun narakuny walja. Nany narrantany yan dhu nunhi waljanany gurrupanmirr narrantany dhuwal naraku waljanany ganydjarrnydja gama marrantany dhuwal rojanmaranharawnydja narakuwuynydja narra waljanany bejuryiny nunhi dhangharawnydja, bili bitjarryin nanyi

ņunhi Băpaynydja ņarrakal romdja nhirrpār ņarraku.” Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Djesu lakaranhaminany ņanyapinyany ņayi.

¹⁹ Ga walalnydja ņunhi Djuw malany yolņu walal barrkuwatjkunhamirra mărma'lila malalil ņuriņiny dhărukthu.

²⁰ Wiripuwurruynydja yolņuy walal ņanya gan Djesunhany lakaraņal bitjarra, “Bawa'mirra ņayi dhuwali. Wakinņun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gărri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanņu dhărukku.”

²¹ Ga walal ņunhi wiripuwurrnydja yolņu'-yulņu waņan bitjarra, “Yaka dhuwal ņayi wakinņumirr birrimbirrmirr. Nhanņuny ņunhi dhăruk latju' warray dhika. Bili yakan ņuli gi dhuwal wakinņumirriynydja birrimbirrmirriy maņutjimirriyan bambaynhany yolņuny.”

Nurrudawalaņu mala Djuw mala Djesuw ņuyulkthin

The Jewish leaders rejected Jesus

Djon 10.22-42

²² Yo. Nūnhiyiny walu bilin bunanan ņurikiyiny buņgulwu ņunhi walal gan măr-yiņgathin, buku-gurppar ņuriki Godkalaņawnha buņbuw. Ga dharrwan yolņuny walal marrtjin ņunhi luņ'maranhaminany Djurutjalamlilnydja* wăņalil, yurr wăņany ņunhi dharratharrayan balanyamirriyyiny.

²³ Ga ņuriņiyiny waluy, bala ņayiny gan ņunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan ņuliwitjarryin

* **10:22** Jerusalem

buku-ŋal'yunamirriwurra bunbukurr, yurr warranŋulkurra, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi “Djalangu* Warraw'Nhinanhapuy”.²⁴ Bala walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhänala ŋanya, bala walal marrtjin dhunupan luŋ'thurra, bala dhä-birrka'yurnnydja walal ŋanya bitjarra gam', “Nhämunha'mirr ŋanapurrr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolŋuny? Dhuwanna nhe ŋunhi Manutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu muka?”

²⁵ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaranala waŋan bitjarra, “Bili muka ŋarra nhumalaŋgal gan ŋunhi lakaraŋalnydja, ga nhumany yaka warray ŋarrakuny märr-yuwalkthinya. Ŋarrany ŋuli ga dhuwal djäma ŋarrakalaŋuwal Bäpawal yäkukurr. Nhänu ŋathil walal ŋarraku djäma, bala marŋgithin, yol bili ŋarra dhuwal yolŋuny. ²⁶ Yurr yakan nhuma ŋuli gi dhuwal märr-yuwalkthiny ŋarraku, bili nhumany dhuwal ŋunhiwurriyiny yolŋu walal yakan ŋarrakalaŋumirnydja mala.”

²⁷ “Yo. Ŋarrakalnydja yolŋuy walal ŋuli ga ŋunhi dharanjan warray ŋarranhany rirrakay, ga ŋäma walal ŋuli ga, bala walal ŋuli yan malthunna ŋarraku, bitjan nhakun ŋuli ŋunhi bimbiy ŋäma dharanjan nhanŋuwuy ŋayi djägamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanŋu ŋuli ŋurikiyi yolŋuwnydja. Ŋarrany dhuwal marŋgi

* **10:23** Solomon's Porch

ɲarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, bala walal ɲuli yan malthunna ɲarrakuny. ²⁸ ɲarran ɲuli ga ɲunhi walalaŋguny gurrupan walŋa wiyinŋuwnydja nhinanharaw. Ga bāyŋun walalany dhu ɲunhi djaw'yundja ɲula yolthuny ɲarrakalaŋaŋurnydja goŋŋur; ɲarrany dhu ga ɲarrapi yan ɲayathamany walalany ba- bitjandja. ²⁹ Bāpaynydja walalany ɲunhi gurruparnydja ɲarrakalna goŋlilnydja, ga ɲayiny Bāpany ɲarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ɲula yolnhany mala; yakan ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthuny yolŋuy djaw'yundja walalany beɲurnydja ɲunhi ɲarrakalaŋuwalnydja Bāpa'mirriŋuwal goŋŋur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bāpany ɲarraku ga ɲarrapiny, waŋganyŋur dhuwal linyuny," bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesu waŋanany.

³¹ Bala walalnydja ɲunhi yolŋu'-yulŋuynydja gunda warray marrtjin djonguŋal, bunharawnha nhanŋu Djesuw. ³² Bala ɲayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka nhuma gan ɲunhi nhāŋalnydja ɲamakurnnydja mala djāmany ɲarrakuŋuny, ɲunhiyiny djāma ɲunhi ɲayi ɲarrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu ɲarranhany buma?"

³³ Ga walalnydja ɲunhi buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarra, "Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyaŋ gunday manymakpuyny- dja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waŋganybuy yan gāmurru'wuynydja, ɲunhi nhe ɲuli ga mār-warku'yunmirr waŋa, yanbi nhumany rrambaŋin God-Waŋarrnydja."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuwaliyin ñunhi wukirriwuynyndja nhumalañ rom, ñunhi ñayipiny gan God-Waṅarrnydja waṅan bitjarr warray gam’, ‘Nhumany dhuwal waṅarr mala yan,’ bitjarr.

³⁵ Ñuruṅuny ga ñunhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Ga God-Waṅarryuny ñayipiny ñunhi yäku-lakarañal yolṅunhany walalany waṅarr mala bitjarr, ñunhiwurrunhany yolṅuny walalany ñunhi ñayi gan dhäruk gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalaṅgal ñäthil.

³⁶ Yo ñarrany muka ñayi ñunhi Bäpaynydja gänañ'marañal bala ñayi ñarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waṅa yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripuṅuyin waṅi, bili ñarra ñunhi bitjarryi lakaranhamin ñunhi ñarrany dhuwal God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅu?

³⁷ Nhäṅu ñathil walal dhuwal ñunhi djämapuy mala ñarrakuṅ, bala mala-djarr'yurra. Ñuli balaṅ ñarraku bäyṅuny djäma beṅurnydja ñunhi nhanukuṅuny God-Waṅarrwuṅuny, ñunhiyiny balaṅ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ñarrakuny.

³⁸ Ga ñunhi ñarra dhu ga djäma nhanukiyinguṅuny yan God-Waṅarrwuṅuny gurrupanawuy, nhumany yänañ biyakun märr-yuwalkthin ñarrakalaṅawnydja djämaw, bäydhi nhuma gi ñunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuṅuny ñarraku, ñunhi nhaltjan ñarra ga waṅa. Yo, biyakun yänañ märr-yuwalkthin ñarraku, märr

nhuma dhu marŋgithirra bala dharanana, ŋunhi linyuny dhuwal waŋgany yan, bili ŋayiny Bāpany ŋarrakal, ga ŋarrany nhanukal Bāpawal.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁹ Bala walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuny bulun dhika ŋoy-dhārran, maḍakarritjthinan manapar nhanŋu, walal balaŋ ŋanya ŋunhi ŋayathanhan. Bala ŋayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaŋgal.

⁴⁰ Bala ŋayi dhāŋur beŋuryiny Djesuynydja ganarrthaŋala ŋunhiyiny Djudyany* wāŋa, bala marrtjinan balayi roŋiyindhi buḍapthurr mayanŋu Djodinbuywu.* Ga ŋunhi ŋayi bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ŋunhilin ŋunhi ŋayi ŋuli ganha ŋunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ŋayi gan nhinanan ŋunhiliyin Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdya nhanukal ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bala walal gan ŋunhi waŋanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ŋuli ganha yaka warray djāma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal maŋutji-dhunupayaŋalnydja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhā mala ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal ŋanya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal marr-yuwalkthinany nhanŋun Djesuynydja ŋunhiliyiny wāŋaŋur.

11

* **10:40** Judea; Jordan

*Lätjuritj dhiŋgaŋal**The death of Lazarus**Djon 11.1-16*

¹⁻² Ga yolŋu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr ŋunhili wäŋaŋur yäkuŋur Bithini.* Ga yapa'mirriŋuny maŋda nhanŋu ŋunhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja ŋunhi Meriny yäku miyalk ŋunhi ŋayi buŋgan bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ŋanya ŋayi ŋunhi mulka'kuŋalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ŋayi.

³ Bala maŋda ŋunhi yapa'mirriŋuny maŋda dhäruk djuy'yunminan nhanŋun Djesuwŋha lakaraŋala ŋunhi nhanŋu gan lundu'mirriŋuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

⁴ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya Lätjuritjnhany, bala ŋayi yan waŋanany bitjarra, “Nunha ŋayi rirrikthurr, yurr yakan ŋayi dhu ŋunha dhiŋgamaney. Rirrikthurrnydja ŋayi ŋunha, märr dhu dhuwaltjandhin ŋunhi rerriwurra yolŋuynydja walal nhäman latjuny' ŋunhi God-Waŋarrwuny ganydjarmirrnnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirriŋuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi Djesuny marrkaphurr Mäthawnydja ga Meriwny-
dja ga nhanŋuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny.

⁶ Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya rerrililnydja, ga yakan ŋayi ŋunhi bondiny guwatjmanna walalany, nhinanan ŋayi gan ŋunhi ŋunhilin banydjın yan wäŋaŋura, yan

* **11:1-2** Lazarus; Bethany; Mary; Martha

bili ga märrma' munha djulḱthurr. ⁷ Bala ḱayi Djesuynyḱja waḱanan nhanḱuwuy ḱayi malthu-namirrinḱany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roḱiyirra Djudiyalilyi makarrlil wāḱalil.”

⁸ Ga walalnyḱja ḱunhi malthunamirrnnyḱja mala nhanḱu waḱan, “Way Garray. Märr-barpuruny ḱunhi Djudiyapuynyḱja yolḱu walal ga ḱayan'tharran bunharawnha nḱuḱu, walal balan ḱanha bunhan nhuna ḱunḱaynha rakunyunhan. Ga nḱeny ga dḱuwal balayi bili ḱälthirr roḱiyinyaraw ḱunhiwiliyi bili yan wāḱalil?”

⁹ Bala ḱayipiny Djesuny waḱan walalan bitjarra, “Waluny ḱuli ga dḱuwal dhärra walupuynyḱja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun ḱuli ḱunhi munhawuyirrnnyḱja, munḱany ḱuli yupthun. ḱunhi ḱuli ga yolḱu marrtji walupuynyḱja, ḱayiny ḱuli ga ḱunhi marrtjiny ḱamathaman, yakan ḱayi ḱuli ḱula ḱalkirrin, bili baḱayala'mirr muka dḱuwal wāḱany. ¹⁰ Ga ḱunhi nhakun ḱayi ḱuli yolḱu marrtji munhawuny, ḱunḱiny ḱayi ḱuli yan ḱanḱalkthunna ḱalkirrin, bili baḱayala'miriwnha ḱunḱiny wāḱa.”

¹¹ Ga ḱunhi ḱayi ḱan Djesu bitjarryiny waḱan, ga buluny ḱayi waḱan bitjarra, “Lätjuritjtja, ḱunhi lunduny limurruḱ, yakurrnha ga ḱorra. Yurr ḱarrapiny dḱu dḱuwal marrtjin bala dhirr'yunna ḱanya.” ¹² Bala walalnyḱja ḱunhi malthunamirrnnyḱja mala nhanḱu waḱan bitjarr warray, “Way Garray. ḱunhi ḱayi ga ḱunha yakurrnyḱja ḱorra, ḱayiny dḱu ḱunhi ḱamathirra balanyarayyiny ḱorranharaynyḱja.” ¹³ Yurr ḱayi ḱan

ņunhi Djesuy mayaliny' lakaraņal ņanya rakunydhinyawuynha, yurr walalnydja gan ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gyaņan yanbi ņayi gan ņunhi mayali' lakaraņal waņganybuy yan yakurrpuy ņorranhawuy.

¹⁴ Bala ņayi Djesuynydja dhunupayaņala yan lakaraņal walalaņgal bitjarra, “Yolņuny ņunha bilin dhiņgaņala, ¹⁵ ga ņarrapiny ga dhuwal galņa-djulņithirra mirithirra ņunhi ņarra bāyņu ņunhiliyi nhanukal, bili ņulatjandhin nhuma dhu ņunhi mārri-yuwalkthirnydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

¹⁶ Bala ņayi waņganydja yolņu yāku Dumitjtja,* ņunhi ņayi wiripuny yāku Yaņara-Mārriṃa', waņanan ņunhi wiripuwur-ruņgalnydja malthunamirriwal walalaņgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mārri limurr dhu rraņbaņin dhiņgamanu.” Bala walal marrtjin wāņgaņala balan Bithinilila wāņalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walņa, ga bulu ņayi walņa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga ņunhi ņayi Djesu bunanany ņunhiliyiny Bithininy* wāņaņur bala ņayi ņākula ņunhi Lātjuritjtja* gan mārrikitjthinan mathirraņura, ga dāmbumiriwnha nhaņu ņunhi waluny ņunhiliyiny mathirraņurnydja. Yurr ņunhi Bithininy wāņa galki Djurutjalam,*

* **11:16** Thomas

ga dharrwaynha n̄unhi yol̄uynyndja walal w̄aṅa Djudyapuyyuny* guwatjmarnydja maṅdany M̄athanhany* ga Merinhany,* marrparan̄gunharawnydja maṅdan̄, yukuyuku'mirriṅuwalnydja b̄apurrulil.

²⁰ Bala ṅayi M̄athaynydja ṅākula ṅanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṅayi dhunupan gumurr'yurra n̄han̄ṅu, ga ṅayiny Meriny yakan gumurr-waṅdinya n̄han̄ṅu, n̄hinanan ṅayi gan ṅunhal banydji yan buṅbuṅura. ²¹ Bala

ṅayi M̄athany waṅanan n̄hanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ṅuli balaṅ n̄he ṅunhi ṅāthilnydja bunanha, ṅayiny balaṅ ṅunhi w̄awa'mirriṅuny ṅarraku b̄ayṅun d̄h̄iṅganha. Yurr d̄hiyaṅuny bala d̄huwal d̄huditj̄nha n̄huṅu.

²² Yurr ṅarrapiny ga d̄huwal d̄haraṅan n̄huna, ṅuli n̄he d̄hu ṅunhi ṅāṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrnhany ṅula n̄hakuny, ṅayiny n̄huna d̄hu ṅunhi gurrupanna yan.”

²³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan n̄han̄ṅu bitjarra, “W̄awa'mirriṅuny n̄huṅu d̄hu ṅunhi bu-luyi walṅathirr.” ²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ṅayiny M̄athany buku-bakmaraṅal. “Marṅgi warray ṅarra d̄hiyakiyiny, ṅunhi ṅayi d̄hu walṅathiyi ṅuriniṅy ṅunhi dh̄ā-dhawar'yunamirriynyndja waluy.”

²⁵ Yurr ṅayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “ṅarrapi d̄huwal yuwalktja walṅa, ga ṅarra muka ṅuli ga ṅunhi walṅakumany yol̄unhany walalany beṅurnydja ṅunhi d̄h̄iṅganhaṅurnydja, bili ṅarrapi d̄huwal

* **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

walŋa-gurrupanamirrnydja. Nuli balan dhu ga ŋula yolthu yolŋuy mǎrr-yuwalkmirriyirr ŋarranhany, ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu walŋan yan nhina, bǎydhi nhanŋu dhu ŋunhi rumbalnydja dhiŋgam. ²⁶ Nuli dhu ga ŋula yol yolŋu ŋarrakuny mǎrr-yuwalkthirr, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu bǎyŋun dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga ŋunhi bitjana bili yan wiyinŋumirra. Mǎrr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malaŋuw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Mǎthany buku-bakmaraŋal nhanŋu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirrnydja nhuŋu, ŋunhi nheny dhuwal ŋunhiyi war-ray Maŋutji-dhunupayanhawuy Gǎthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, yǎku Masaya,* ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wǎwunguŋal ŋǎthil, ŋunhi ŋayi dhu yarrupthun rǎli dhipal munatha'lil.”

Djesuny ŋǎthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Mǎtha waŋanany nhanŋu bitjarryiny, bala ŋayi roŋiyinan wǎŋalila, ga garr'yurr ŋayi nhanŋuwuy yukuyuku'mirriŋuny Meriny, yurr gayulnha maŋda ŋunhi gaɗaymanminany. Bala ŋayi Mǎthany waŋanan Meriwnydja bitjarra gam', “Way dhuwanna ŋayiny Marŋikunhamirrnydja, ŋunha dhǎrra ŋayi ga dhukarrŋur, yurr ŋayi ŋunha waŋanany

* **11:27** Messiah

nhuṅun.” ²⁹ Nākulnydja ṅanya ṅayi ṅunhi Merinydja, bala ṅayi yan burruḍaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmara ṅanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny bāyṅu muka yan gārrinya ṅunhiwili bunbu-dharrwamirrililnydja wāṅalil, ṅunhal banydji yan ṅayi gan galkurrnydja dhukarrṅur, ṅunhi ṅayi nhanṅu Mātha bunan ṅunhili ṅāthil. ³¹ Ga walalnydja ṅunhi ṅurinjwurrnydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan maṅḍany Meriny ga Māthany ṅayaṅu-marrparaṅṅaṅal, nhāṅala walal ṅanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ṅunhi guyaṅanany bitjarrnha yanbi ṅayi ṅunhi marrtjinya balan mathirralila ṅāthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnydja goyurr-ṅupara ṅanya.

³² Ga ṅunhi ṅayi Meri bunanany nhanṅu Djesuwnydja, bala ṅayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ḍur'yunmin, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “Garray, ṅuli balan dhe ṅāthilnydja bunanha dhiyal, ṅayiny balan ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dhiṅganha.”

³³ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhāṅalnydja ṅanya Merinhany ṅāthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal gan ṅāthinyamindhi, bala ṅanya warwuyynha ṅayathanal yindiynha. ³⁴ Bala ṅayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Wanhawal dhika nhuma barpuru ṅanya molulilnydja gāma?” Bala walal garr'yurra ṅanya, “Go marrtjin Garray. Dhe dhu nhopin nhāma,”

bitjarr. ³⁵ Bala yan ηayi Djesuny dhunupan ηāthinan.

³⁶ Ga ηunhi walal yolηuynyndja walal nhāηalnyndja ηanya Djesunhany ηāthinyalilnyndja bala walal waηanhaminan bitjanminan, “Nhāηun ηathil ηanya. Mirithirr yan ηayi ga ηunha mār-ηamathirrnyndja nhanηu.” ³⁷ Yurr walalnyndja ηunhi wiripuwurrnyndja yolηu walal waηan bitjarra, “Dhuwandja dīrramu ηunhiyi muka? ... ηunhi ηayi maηutjimirriyaηal bambaynha yolηuny? Ga nhakun ηayi ηunha ganarrthaηal ηunhayiny yolηuny, bili ηayin ga dhuwal ganydjarrnyndja ηayatham walηakunhamirrnyndja, mār balan ηayiny yaka muka dhiηganha?”

Lätjuritj bulu walηathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga bađak yan ηayiny gan ηunhi Djesuny ηayaηu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ηayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ηunhiyi mathirranany gan dhārran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gunguηal. ³⁹ Bala ηayi waηanan ηunhi yolηunhany walalany bitjarra, “Ma', giηmaraηun walal dhuwali gunday dhurrwaraηurnynda.”

Ga ηayiny Māthany waηan bitjarra, “Way Gar-ray, dāmbumiriwnha dhuwal munhany nhanηu dhiyaliny mathirraηurnynda ηayi dhu limur-runy gurrupanna.”

40 Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal bitjarra, “Bili muka ṇarra nhuṇu ṇunhi lakaraṇalnydja ṇāthil yan, ‘Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan mārr-yuwalkthirr, nheny dhu ṇunhi nhāman ṇunhiyiny God-Waṇarrwuny māwilimirrnydja ga djeṇarrany’ rom.’” 41 Bala walal yan giṭmaraṇala ṇunhi guṇḍany, ḷapmaraṇala beṇurnydja ṇunhi dhurrwaraṇurnydja.

Bala yan ṇayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waṇanany ṇayi ṇunhi bitjarra, “Bāpa, ṇarra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, ṇunhi nheny ṇuli ga buthuru-bitjun warray ṇarrakuny. 42 Ṇarrany dhuwal marṅgi dhiyakiyi, ṇunhi nheny ṇuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ṇarrakuny. Yurr dhuwal ṇarra ga waṇany nhuna milman dhiyakuwur-ruṅgala yolṇuwala walalaṅgal, mārr walal-nydja dhu mārr-yuwalkthirra ṇunhi ṇarrany dhuwal nhokuṅ warray djuy'yunawuy.”

43 Ga ṇunhi ṇayi bukumirriyanhaṇurnydja dhawar'yurr, bala ṇayi yan Djesuny dhunupan wāthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatthurra rālin.” 44 Bala ṇayi ṇunhiyiny dhiṅganhawuynydja yolṇu rur'yurra, bala dhawatthurra beṇuryiny ṇunhi mathirraṇurnydja walṇathinan. Yurr ṇayi ṇunhi dhawatthurrnydja ṇunhiṇumirr bili yan manydjarrka'mirrnydja, garrpi'-garrpinawuy yan ṇapa-manapanawuy waṇa maṇḍany ga rumbal, ga yan bili ga ḷukulil wapthurr, ga buku. Bala ṇayi Djesuny waṇanan, “Gatjuy ḷarrmaraṇun walal girriny' nhanukal

rumbalḡurnydja, dhayaḡakuḡun ḡanya.” Bala walal marrtjin larrmaraḡala nhanukal ḡunhi manydjarrkany', bala ḡayi marrtjinan wāḡalila.

*Nurrudawalaḡu mala waḡanhamin
bunharawnha nhanḡu Djesuw*

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan ḡunhi yolḡuynydja walal nhāḡalnydja ḡanya ḡunhi nhaltjarr ḡayi Djesuy walḡakuḡal Lätjuritjnhā* beḡur ḡunhi moluḡur, ḡuriḡiwurruynydja wāḡa-Djudiyapuyyuny* yolḡuy walal ḡunhi walal gan marrtjin balayi ḡayaḡu-marrparaḡgunharaw nhanḡu Meriw.* Bala walal nhakun märr-yuwalkthinan nhanḡu.
⁴⁶ Ga wiripuwurrnydja ḡunhi yolḡu walal marrtjin balan ḡurikiwurrungala Baratjiwala yolḡuwal walalaḡal, ga lakaraḡalnydja walal gan ḡunhi ḡunhiḡuwuyyin dhāwuny' ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan Djesuy djāma.

⁴⁷ Bala walalnydja ḡunhi Baratjiny yolḡu walal ga ḡurruḡu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-djāgamirr mala, luḡ'maranhaminan waḡanylila dhāruknhā gan bakmaraḡal. Ga bitjarra walal ḡunhi waḡanhaminany gam', “Nhaltjanna limurr dhu ḡanya? Djāmany ḡayi ga dhuwal dhiyaḡiyi dirramuynydja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ ḡuli limurr dhu dhuwal

* **11:45** Lazarus; Judea; Mary

yakany nanya gulmaram, bala dhu nunhi bukmaknha yolņuny walal malthundja, ga mǎrr-yuwalkthirryndja ga nhanņun. Ga walalnydja dhu nunhi Rawumbuyyuny* buņgaway mala djuy'yunna miriņunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja nunhi dhuyunhany buņbuny limurruņguny, ga limurrunhany walal balaņ dhuwal buņun bǎpurruy dhawar'maraņun yan." Ga bitjarra walal gan nunhi dilkurruwurrnydja waņanhamin.

⁴⁹ Ga waņgany dirramu rom-djǎgamirr yǎku Gǎyapatj,* nunhi nǎyiny balanya bili yan nurrudawalaņu djirrikaymirr yolņu, waņan nǎyi bitjarr, "Nhǎ nhuma dhuwal yolņuny walal? ... bađak yan dhuņamirr? ⁵⁰ Yaka yan nhuma dhuwal marņginy muka? Manymak dhuwal, nunhi nǎyi dhu waņganydja yan yolņu dhiņgam bukmakkuny limurruņ Djuw malaw yolņuw walalaņ, mǎrr dhu yakan nunhi bukmaktja bǎpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

⁵¹ Yurr nunhiyiny dhǎruk nunhi nǎyi waņan bitjarryiny, yaka nunhiyiny nhanukiyinguņuny Gǎyapatjkuņuny gyaņanhawuy. Ga balanyamirriyndja dhuņgarray nǎyin gan nunhi nhinan nurrudawalaņuny djirrikaymirr, bala nhakun nǎyi gan nunhi lakaraņalnydja dhunupamirriyaņalnydja nǎyanhan Djesunhan, nunhi nǎyi warray dhu yuwalktja dhiņgam nuriwurrundhiny Djuw malawnydja yolņuw walalaņ. ⁵² Ga bitjandhi bili

* 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas

ņayi dhu ņunhi dhiŋgamdhi ņurikiwurrunguny bukmakku yan Godkalanumirriwnydja djamarrkuļiw', ņunhi walal gan barrkuwatjthin, bāpurru ga bāpurru, mārri dhu ņayiny waŋgany-manapandhi limurrunhany, waŋganyinha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhāņur beņuryiny, bala walalnydja marrtjin ņunhi rom-djāgamirriwnydja yolņu walal waŋanhaminan nhanņu Djesuwnydja bunharawnha, nhaltjan walal ņanya dhu ņunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ņayi Djesuny gan ņunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarranņurrnydja wāņakurr; yānan ņayi ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa Djudiyany, bala ņayi ņunhi marrtjinany balan bitjarra wāņalilnydja yākulil Yiprayimlila,* yurr galkin ņunhi wāņany diltjinura gapu-ranhdhakņura, ga ņunhilin wāņanņur ņayi gan ņunhi nhinanany nhanukiyingalaņuwalnha ņayi malthunamirriwalnydja walalaņgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin ņunhi bilin galkithinan Lāy-djulkmaramhamirra, bala dharrwan marrtjin ņunhi yolņuny walal luņ'thurr balayiny wāņalil Djurutjalamlilnydja,* wāņapuy ga wāņapuy ga wāņapuy, yolņuny mala; law'yurra walal ņunhi ņāthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ņamathinyarawnha ņurikiyin waluw.

⁵⁶ Ga ņunhiliyiny gan ņunhi yolņuny walal maņutji-larraņala nhanņuny Djesuwnydja;

* 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

ga ṅunhiliny ṅunhi bunḅunurnydja buku-
 ṅal'yunamirriṅurnydja walalnydja marrtjin
 dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan
 bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal
 guyaṅany nhanṅu? Nula muka ṅayi dhu
 marrtji räliny dhipalnydja ṅunhi bunḅullil
 Läy-djuḷkmaranhamirrililnydja?"⁵⁷ Bala
 walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu
 walal, ga Baratjiinydja mala, bilin dhäruk
 gurrupanminan yolṅuwalnydja walalaṅgal,
 ṅuli walal dhu nhämany ṅanya Djesuny
 ṅula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan
 walalaṅgal. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi
 gatjpu'yurnydja nhanṅu ṅayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin ṅunhi waluny Läy-
 djuḷkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyyiny
 waluy ṅayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila*
 wäṅalil, ṅunhiwilin wäṅalil ṅunhi ṅayi Djesuy
 walṅakuṅal Lätjuritjnhä* ṅäthil. ² Ga ṅunhili
 wäṅaṅur walalnydja ṅäthilmirriyaṅal ṅathan
 nhanṅu Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga
 ṅayiny gan ṅunhi Lätjuritjtja nhinan galkin
 nhanukal Djesuwala, ga ṅayi Mäthaynydja* gan
 gäṅa'-gaṅal ṅathan walalaṅ balayi.

* **12:1** Passover; Bethany; Lazarus * **12:2** Martha

³ Ga ñayiny Meriny marrtjin, bala ñayi märrañal ñunhin buñgan bäw'nha yäku nädnha,* yurr ñula nhämunha'mirra ñunhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Märrañalnydja ñayi ñunhiyi, bala rarryurrnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kuñalnydja ñayi ñanya marwatthun nhanukiyngal ñayi. Ga wäñany ñunhiyi warrpam'nha ñayathanalnydja ñuriniyiny wiyikayny'tja buñgandhuny manymakthuny. ⁴ Ga ñayi wañganydja nhanñu yolñu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyattja* madakarritjthin warray nhanñu Meriw, ñunhiyiny dirramu ñunhi ñayi ñanya dhu Garraynha yalala goñ-gurrupanna miriñuwal mala; ñayiny ñunhi wañan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku ñayi ga ñunha djalkthundja ñunhayiny ñunhi buñgan bäwny'tja? Ñayi balan ñunha djalimnha, märr balan ñayi rrupiyany märranha yindin ñunhiñuwuyyiny, ga gurrupanany balan ñayi ñunhiyiny rrupiya ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ." ⁶ Ga bitjarr ñayiny Djudatjtja wañan. Yurr yaka ñayi ñunhi yuwalktja guyañanha ñunha ñunhi ñurruwuykmirrinhany yolñuny walalany; yänan nhakun ñayi ñunhi bitjarryiny wañan, bili guyañanany ñayi gan rrupiyan. Yuwalktja ñayi ñunhi yolñuny manaña-dumurr; bathi ñayi ñuli ganha ñuriniyi yolñuy gänha rrupiyapuy, ga wiripuny ñayi ñuli nhakun djaw'yunan, nhanñuwuyñha ñayi djulul'maranha.

* 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

⁷ Bala ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅan bitjarra, “Ganarrthul ṅanya. ṅunhiyiny ṅayi gurrupar ṅarrakun ṅurikin waluw ṅunhi walal ṅarrany dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walal-nydja dhu ga ṅunhi ṅurruwuykmirrnydja yolṅu walal ṅhinan yan dhiyal, guṅga'yun ṅhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ṅarrapiny dhu bāyṅun buluny dhiyal ṅhumalaṅgal wiy-ṅumirrnydja.” Bitjarr ṅayi Djesu waṅanany.

⁹ Ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal ṅakulnydja ṅanya Djesunhany balany Bithinilil-nydja wāṅalil, bala walal yan marrtjinan ṅunhiwiliyin, bili walal gan djälthin ṅhānharaw ṅhanṅu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ṅunhi djälthindhi ṅhānharaw ṅhanṅuny Lätjuritjkuny, ṅurikiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅanya Djesuy walṅakuṅal. ¹⁰ Bala walal ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal waṅanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ṅanya Lätjuritjnhany, ṅani? ... rrambaṅin maṅdanhan Djesunhan?” ¹¹ Yo bitjarryiny walal ṅunhi guyaṅan, bili gan ṅunhi dharrwaynha yolṅuynydja mala ganarrthaṅalnydja walalany, bala mārr-yuwalkthinany walal gan ṅhanṅun Djesuwnha.

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhaṅaṅnha dhika yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurrynydja Djurutjalamdja wāṅaṅur ṅuriṅi ṅunhi waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriynydja.

Ga wiripuṅuynyndja waluy, yurnha ṅayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ṅākula Djesunhan, ṅayi gan marrtjinan rālin, be muka yan banydjiwal gandarrlil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurrnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ṅunhi waṅdi'-waṅdinany gumurr'yurra nhanṅun Djesuwnynda, bala walal ṅuriniyin gan man'tjarryun goṅmirriyiny nhanṅu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi waṅanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ṅunhi yolṅu God-Waṅarrwuny goṅmirrnydja, ṅayi ga marrtjiny dhuwaliyi rāliny yākukurrnydja Garraywalaṅuwurr yan. ṅayiny dhuwal ṅurruṅu limurruṅ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunna nhanṅu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ṅunhi wokthurnydja bukmak yan, mārri-yiṅgathinany manapar nhanṅuny Djesuwnynda, ṅunhi ṅayi marrtjin gorruṅalnydja rāli duṅ'kiwalnydja ṅapaṅur, yuṭawalnydja warrakan'kal. ¹⁵ Ga ṅāthil baman'tja yolṅuy wukirri dhāruk bitjarr gam', "Way walal, nhuma Djurutjalambuy waṅapuy yolṅu walal, yaka walal barrariny ṅula yolkuny yolṅuw. Dhuwaliyin ṅunhi nhumalaṅ ṅurruṅawalaṅuny marrtjin ga rālin, gorrumany ṅayi marrtji dhuwaliyi yuṭawal duṅ'kiwalnydja."

16 Dhuwandja dhäruk nãthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, nãthil muka gan dhunupamirriyanalnydja nanya lakarañal Djesunhany. Yurr walalnydja nunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharañana nunhiyi dhäruk; dhuñamirr yan walal gan nunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dhäjur bejura nunhi nayi Djesu rur'yurra dhiñganhanura, bala nayi nanya nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja märrañala roñanmarañala balayin nhanukiyingal nayi djenarra'mirrilila wãñalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal gyañanany roñiyinany nunhiyiny dhäruktja nanya, nãthilmirriyanhawuynydja wukirripuy, bala walal dharañara, nunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny mañ'thurr Djesuwalañuwurra.

17-18 Ga ñuriñiwurruynydja yolñuy walal nunhi walal nanya bilin nhãñala Djesunhany, nunhi nayi yäku-lakarañal ñirramuny yäkuny Lätjuritjnha, bala walñakuñal nanya bejura nunhi dhiñganhanura, walalnydja nunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan yãnan dhäwuny' nhanukalañuwuy djämapuynydja. Ga ñuriñiyin nunhi ñurruynydja yolñuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuñalnydja, gumurr'yurruynydja nhanñu Djesuw, märr-yingathinany manapar nunhi nayi gan marrtjin räliny duñ'kiynydja.

19 Ga ñuriñiwurruy Baratjiynydja yolñuy walal nhãñalnha gan walalany, bala gan wañanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, "Nhaltjanña dhika limurr dhu walalany ñaḁawmaramany? Nhãñun nunhan. Buk-

maknha ga dhuwal yolḡuny walal malthunna nhanḡu,” bitjarrnha.

Djesuny gurrupanminan ḡanyapinyany ḡayi dhiḡganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolḡuny walal marrtjin ḡunhi luḡ'thurrnydja balany Djurut-jalamliḡnydja wāḡalil ḡuriḡiyiny waluy Lāy-djuḡkmaranhamirriḡnydja, buku-ḡal'yunarawnydja nhanḡuny God-Waḡarrwuny, ga bitjarryi bili ḡunhi Guriktja mala yolḡu walal marrtjindhi balayi, ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal gan mārr-yuwalkmirriḡyin Djuw-walaḡuwnha God-Waḡarrwu. ²¹ Bala walal ḡuriḡiwurruyyiny mulkuruḡnydja yolḡuy walal guwatjmara ḡanya Bilipnhany,* ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡayi wāḡa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuḡnydja ḡayi ḡunhi yolḡuny, bala walal yan waḡanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolḡu, ḡanapurḡnydja ga dhuwal djālthirr nhānharaw nhanḡu Djesuw.”

²² Bala ḡayi Biliptja marrtjin ga waḡan Wandurunhan,* bala maḡda mārrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraḡalnydja maḡda nhanḡu ḡunhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Gar-ray, yolḡu'-yulḡu dhuwal Gurik* mala djālthirr walal nhuḡu ga nhānharaw,” bitjarr.

²³ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal balany bitjarra, “Waluny ḡarraku ga

* **12:21** Philip; Bethsaida; Galilee * **12:22** Andrew; Greek

dhuwal marrtjin; galkin dhuwal narra dhu dhiŋgaman, bala narra dhu rur'yundja beŋurnydja nunhi moluŋurnydja, bala nayi dhu God-Waŋarrayuny Bāpaynydja narrahany Yolŋunhany Gāthu'mirriŋuny roŋanmaraŋun mārraŋun balayin nunhiwiliyin wāŋalil djeŋarra'lila. ²⁴ Mār-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nunhi nuli maŋutjiny nathany dholkum munatha'lilnydja, nurruŋuny nathil nayi nuli dhiŋgam, ga dhāŋur beŋurnydja nunhi dhiŋganhaŋurnydja nayiny dhu nunhi buluny dhawatthun yuŋan walŋa, ga dhāŋur beŋuryiny nuli nunhi dukitjurnydja dharrwathirra maŋutjiny nathany mala. Ga nuli nayi dhu nunhi natha maŋutjin yakany dhiŋgam, nayiny dhu ga nunhiyin bili waŋganyinha maŋutji yan gānan ŋorra.”

²⁵ “Yo. Nunhi nayi nuli ga yolŋu mār-ŋamathirr nhanukiyingalawnydja nayi yan walŋaw, ga djāga nayi nuli ga bitjanna bili nhanŋuwuy nayi, ga yaka nayi dhu wiripuwurrunhany yolŋuny walalany gungga'yun, nayiny dhu nunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga wiripuny nunhi yolŋu, nunhi nayi nuli gi yaka guyaŋanhamirr nanyapinya nayi, nany guyaŋany nhakun nayi dhu ga nunhi, nunhi wiripuwurrunhan yolŋunhany walalany, gungga'yunna manapan, ga nunhiyiny nhakun nhanŋu dhu dhawatthundja yuwalknha walŋany wiyinŋuwnha yan nhinanharawnydja. ²⁶ Nuli nhe djälnydja nhe dhu ga djāmany narrawnydja yan yuwalkkumany, nheny

dhu malthunna n̄arrakun, m̄arr n̄ali dhu n̄unhi nhinany rramban̄in yan, nhe dj̄amamirr n̄arraku ga n̄arra. Ga n̄uli nhe dhu ga dj̄ama n̄arrakuwuyndja yan, bala n̄arrakal dhu B̄äpa'mirriṅuyndja nhirrpandja nhuna n̄urruṅuyaman." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuy lakaraṅal nha n̄hanṅuwuyndja n̄ayi dhiṅganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dh̄aṅur beṅuryiny n̄ayiny Djesuny lakaranhaminan n̄anyapinya n̄ayi bitjanminan, "N̄ayaṅuny n̄arraku dhuwal ṅonun̄dhinan. Nhaltjanna n̄arra dhu dhika n̄aṅ'thundja B̄äpanhany? Mak n̄arra dhu birrka'yun waṅa n̄anya bitjan gam', 'B̄äpa, djaw'yurra n̄arrany dhipuṅurnydja, m̄arr dhu n̄arra yakan dhiṅgmany.' Yurr yakan n̄arra dhu n̄unhi waṅa n̄anya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka ḡamurruwny'tja n̄arra marrtjinany r̄aliny dhipalnydja, m̄arr dhu n̄arrapiny burakirra.
²⁸ Yo, bitjanna n̄arra dhu n̄unhi waṅany gam', 'B̄äpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, n̄unhi nheny ȳaku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' "

Ga dh̄aṅur beṅuryiny n̄unhi, bala n̄unhi rirrakaynha dhawatthurr beṅura djiwarr'n̄urnydja, balanyan n̄unhi dh̄aruktja yarrupthurr gam', "Yolṅuyndja walal n̄unhi bilin nh̄aṅal n̄arranhany dharaṅarnha n̄unhi nhokalaṅuwurra dj̄amakurrnydja, bala walal

wokthurrnydja mirithinan yan n̄arrakuny, ga bulu walal dhu nh̄ama n̄arrany burakinyawurra nhokalan̄uwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan m̄arr-man̄man̄dhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan n̄unhi yol̄juny walal dh̄arranany n̄unhiliyi, yurr walal gan n̄unhi n̄akul rirrakaynha balanyawuyyin waṇan̄hawuynydja, bala walal wiripuwurrnydja waṇan bitjarra, “Way, murr̄yu'-murr̄yunna marrt̄ji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurruynydja lakaraṇal bitjarr, “Way n̄unhany ga dhuwal God-Waṇarrwun dh̄awu-ḡanhmirra yol̄ju waṇa n̄hanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ṇayiny n̄unhi Djesuny waṇan walalaṇ bitjarra, “N̄unhany rirrakay nhuma ga ṇ̄ama, yaka n̄unhayiny rirrakay ga waṇa n̄arrakuny; n̄unhayiny ga waṇa n̄humalaṇgun marṅgithinyarawnha.

³¹ Dhuwanna n̄unhi waluny bili bunanan, n̄unhi dhu dhuwandja munatha'nhany w̄aṇany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yol̄juny walalany mala-djarr'yunna, ga ṇanyanhany dhu n̄unhiyiny w̄aṇa-ṇayathanhayn̄unhany buṅgawanhany Mokuynhany ṇaṇ'ṇaṇ'thunna dhiyaṇun bala yan. ³² Ga n̄arranhany dhu n̄unhi dharpalila ṇal'maram, ga beṇuryiny ṇarra dhu roṇiyirr dhipuṇurnydja munatha'ṇurnydja balayi n̄arrakiyngal ṇarra latju'lila w̄aṇalil. Ga ṇuliwitjandhin dhu n̄unhi yol̄juny galkithirr walal bukmaknha yan n̄arrakalnydja, nhakun n̄arrapin dhu luṇ'maramany walalany n̄arrakuwuynha ṇarra.” ³³ Yo. Ga n̄unhi ṇayi Djesu waṇanany bitjarryiny, ṇayi

ɲathil ɲunhi milkunhamin ɲanyapinyany ɲayi, ɲunhi nhaltjan walal ɲanya dhu buma dhinganharam bala ɲal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalɲydja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny waɲan bitjarra, "Way, ɲunha ga napurrungalɲydja romdhu lakaram ɲunhiyi Maɲutji-dhunupayanhawuynhany,* ɲunhi ɲayiny dhu ga nhina walɲan bitjana bili yan wiyinɲumirra. Ga nhakun nheny ɲanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolɲunhany Gäthu'mirriɲuny buman ɲal'maraman, burakirra ɲayi dhu be? Go mak lakaraɲun. Yol bili ɲayi dhuwal Yolɲuny Gäthu'mirriɲu?"

³⁵ Ga ɲayiny ɲunhi Djesuny buku-bakmaraɲal waɲan balany bitjarr, "Baɲayalany' dhuwal dhu nhumalɲgalɲydja dhiyalɲydja märr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaɲuny bala baɲayala'wurr, märr dhu ɲuriɲi buku-munhayɲydja nhumalany yakan djulkmaram. Nunhi ɲuli ga yolɲu marrtji buku-munha'wurrɲydja yan, yakan ɲayi ɲunhi marɲgi nhanɲuwuy ɲayi nhäkurra ɲayi ga ɲunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyaɲun bala märr-yuwalkthin yan baɲayalawny'tja, bili ɲayiny dhuwanna nhumalɲgala dhiyaɲun bala. Yänan walal biyakun märr-yuwalkthin nhanɲu, märr nhuma dhu ɲunhiyiny yolɲuny walal nhanɲuwuyha yan baɲayalaw'nha," bitjarra ɲayi gan Djesu waɲanany.

12:34 Isaiah 9.7 * **12:34** Messiah

Djuw malay nurrudawalanuy mala märr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhänur bejuryiny nunhi wanhanhanurnydja, bala nayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthanala walalany; marrtjinany nayi nunhi nula wanhawalnha wänalilnydja, märr walal nanya dhu yakan mañ'maramany. ³⁷ Yo, ga nuriñiwurruyyi Djuw malay nurrudawalanuynydja malay, nhänjal walal nunhi djämapuynydja nhanukun Djesuwununy, nunhi nayi gan djäma milma walalangal nayanu-ganyim'thunamirriynydja romdhu, yurr yakan walal gan nunhi märr-yuwalkmirriyinyany nhanju.

³⁸ Ga dhuwaliyiny mala gan nunhi bitjar-ryiny mañ'thurr, märr nunhi djawarrkmirri-wununy yäkuwun Yitjayawununy wukirriwuy yuwalkthinan yan mañ'thurr, nunhi nayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, nunhawurrnydja gan bäynun märr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw, nunhi napurr nuli ga lakaram walalan.

Bili muka nheny gan nunhi milkunjal walalangal nhuñuwuynydja nhe ganydjarr,

yurr bäynu walalnydja gan nunhi märr-yuwalkmirriyin.”

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny nayanuwnydja walal gan nunhi yakany nhakun märr-yuwalkthin. Bili

ɲayi gan ɲäthil Yitjayaynydja lakaraŋal bitjarr gam',

⁴⁰ "God-Waŋarrayyuni walalany ɲunhi bitjarryi bili yan maŋutji-bambaykuŋalyi, mähr walal dhu ga yakan nhäma ɲamathamany.

Ga mulkurrnydja ɲayi walalaŋ ɲunhi gun-gaŋalyi, mähr walal dhu ga yakan guyaŋa dhunupany, ga dharanandja.

God-Waŋarraynydja gan ɲunhi waŋan bitjarr,

'Yo, bitjarryiny ɲarra djäma, mähr walal yaka ɲunhi bilyunany roŋiyinyany räliny ɲarrakal, walɲathinyarawnydja.' "

⁴¹ Yo, Yitjayay gan ɲunhi lakaraŋal bitjarryiny ɲäthil muka yan, bili ɲayi gan ɲunhi nhäŋal Djesuwnha rom ɲunhi latjun' mirithirnydja djeŋarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan ɲunhi mirithirra Djuw malany ɲurrudawalaŋu walal bäyɲun nhakun mähr-yuwalkmirriyin nahanɲuni Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnha beɲuryin malaŋur gan ɲunhi mähr-yuwalkthinany nahanɲu, yurr yakan walal ɲunhi nhakun ɲayaŋuni milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bäyɲun walal ganha waŋanha bitjanany, "Narany ga dhuwal mähr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha bäyɲun, bili walalnydja ɲunhi Baratjiynydja yolɲuy walal romdja walalaŋuwuy walal nhirrpär ɲäthil yan muka bitjarrnydja gam', "Nuli dhu ga ɲunhi

ηula yol yolηu mǎrr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ηanapurrdnydja ηanya dhu ηunhiyiny yolηuny ηurrkaman dhipunurnydja Djuw malawalnydja buku-luη'maranhamirriηurnydja buηbunur, yakan ηayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrungalnydja," bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan ηunhi yolηuwnha mǎrr-ηal'yurr, yakan nhannuny God-Waηarrwuny djeηarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dhǎrukthuny walηa nhǎmany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhǎηur beηuryiny ηayi Djesuny waηanan dhǎ-garramatnha bitjarra gam', "Nuli nhe gi ηula yol yolηu mǎrr-yuwalkthi ηarrakuny, ηunhiyiny nhakun nhe ga mǎrr-yuwalkthirryi God-Waηarrwuny Bǎpawnydja, ηurikiyiny ηunhi ηayi ηarrany djuy'yurr rǎli; yaka nhakun nhe gi ηunhi ηarrakuwuynydja waηganyguny mǎrr-yuwalkmirriyi. ⁴⁵ Ga ηuli nhe ga nhǎmany ηarrany, yaka yan nhe gi dhuwali ηarranhawuynhany nhǎηu; ηany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bǎpanhany nhǎmayi ηarraku, ηunhiyiny ηunhi ηayi ηarrany djuy'yurr rǎli. ⁴⁶ ηarrany dhuwal baḁayala' marrtjin rǎli dhupalnydja munatha'lilnydja baḁayala'kunharaw muka yolηuw walalaη. Nuli ηayi dhu ga ηula yolnydja yolηu mǎrr-yuwalkthirrdnydja ηarraku, ηayiny dhu ga nhakun ηunhiyiny yolηu yakan baḁaktja nhina buku-munhaηurnydja yan; bǎyηun bulu

ņayi dhu ga nhina dhuņa God-Waņarrwuny Băpawnydja.”

47-48 “Ga ņuli nhuma dhu ga ņunhi dhăruktja ņarrany ņăma băykarraramany, ga băyņuny nhuma dhu mărram, ņanyanhany dhu ņunhiyiny yolņuny gănaņ'maraman dhă-gir'yunarawnha. Yurr ņarrapiny dhu ņanya yaka mala-djarr'yun, bili ņarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhă-gir'yunarawnydja. ņarrany dhuwal răliny marrtjin dhipalnydja wăĵalil munatha'lilnydja walņakunharaw yolņuw walalaņ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga ņuli ņayi dhu ga ņula yolthu ņarranhany, ga marņgikunhawuynydja ņarrakuņ ņapay-ņurrkam, ņanyanhany dhu ņunhiyinhany yolņuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ņunhi dhă-dhawar'yunamirriynydja waluy, ņuriņiyi bili yan dhărukthuny ņunhi ņarra ņuli ga waņa. ⁴⁹ Bili dhăruktja ņarra ņuli ga dhuwal waņa yaka ņarrakuwuynydja ņarra, Băpaw warray dhuwaliyiny dhăruk, ņuriki ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr răli; ņayi gan dhuwal ņarranhany dhăruk-gurrupar ņunhi nhaltjan ņarra dhu ga waņa.”

⁵⁰ “ņarrany dhuwal marņgi nhanņu God-Waņarrwuny dhăruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhăruktja nhanņu ņunhi walņa-gurrupanamirr warray. Ga ņunhiyi bili yan dhăruk ņarrany ņuli ga waņa ņunhi nhaltjan ņuli ga Băpay ņarrakal gurrupan.” Ga bitjarryin ņayi gan ņunhi Djesu lakaranhaminany ņanyapinya ņayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri nunhiwurruny nhanjuwuy naji malthunamirrinu mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

¹ Ga yurnha nunhiny walu djaḍaw'yurr yäku Läy-djułkmaranhamirrnudja, bala naji Djesuny marŋithinan nãthil yan nunhi nhanju waluny galkithinan, nunhiyiny walu nunhi naji dhu ganarrthaman dhuwandja wãña munathany', bala marrtjin roñiyirra nhanukiyingalanuwala naji Bäpa'mirriñuwal. Bitjarra bili naji gan nunhi märr-ŋamathinany nhanukiyingalanawnydja naji yolñuw walalan, ñurikiwurrunguny nunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ñur, ga yan bili ga dhiñgañal naji.

² Manymak. Nhinanan walal marrtjin nathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ñuriñi buñgawaynydja Mokuyyuny nãthil yan najanulilnydja nhirpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ñurikalnydja dirramuwal nunhi naji gãthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku;* bilin naji nunhi dharrwununhawuyinha ñurukunḍhin Mokuywun, märr naji dhu njanya Djesunhany gurrupanna miriñuwala goñlil.

³ Ga najiny nunhi Djesuny marŋi nunhi naji God-Wañarryuny gurrupara warrpam'nha

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

ganydjarrnydja gonjlilnydja nhanukala; ga nayi marŋgi ŋunhi nayiny beŋuryi God-Waŋarrwal, ga balayi nayi dhu ŋunhi God-Waŋarrwal Bāpawal roŋyirryi.

⁴ Yo, Djesuny ŋunhi marŋgi nhanŋuwuynydja nayi, yol nayi ŋunhi. Bala nayi yan rur'yurra ŋathanurnydja lukanhanur, ga yupmaranlnha nayi nhanŋuwuynydja nayi warranulpuy girri', bala nayi mārranjal mulka'kunhawuyinha girri', ga garrpinminy nayi gandarrkurr. ⁵ Bala nayi dhāŋur beŋuryiny mārranjal gapupuynha banikin', ga yurrnha nayi ŋunhi rarryurny-dja gapuny banikin'lilnydja, bala nayi mar-tjin rurrwuyurra liw'maranala yan ŋunhi malthunamirrinhany mala nhanŋuwuy nayi djalkirin, bala mulka'kuŋalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ŋunhi nayi gar-pinmin.

⁶ Waŋga'-waŋganyinha nayi marrtjin ŋunhi rurrwuyurnnydja bala-a-a, yan bili ga dhā-manapar Betawal. Ga ŋunhi nayi Djesu Betawnydja girri'-ŋamathin, bala nayiny Betany waŋan bitjarra, “Way Garray! Ŋunhi nhe dhu ŋarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?” bitjarr.

⁷ Ga nayi Djesuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Nheny dhuwal yaka marŋgi ŋunhi nhaltjan ŋarra ga dhuwal djāma dhiyaŋ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanandja.”

⁸ Bala nayi Betany bulu waŋan bitjarr gam', “Yakan nhe dhu dhuwal ŋarranhany luku rur-rwuyun, bāyŋun yan!”

“Nuli narra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun nuli ga nunhi yolŋuy djämamirriy djäma, nunhiyiny nhakun nheny dhu yakan narrakuny yolŋu,” bitjarr ŋayiny Djesuny waŋan.

⁹ Bala ŋayi Betany buku-bakmaranjal nhanŋuny bitjarra, “Garray, rurrwuyurra narrahany, yaka yan lukuny waŋganydja. Rurrwuyurri narraŋy goŋdja maŋdany ga mulkurryndja,” bitjarr.

¹⁰ Ga dhänur beŋuryiny ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Nuli ŋayi nula yol yolŋu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun ŋayi darrtjalknha warrpam'nha. Yurr lukun nhanju dhu nunhi waŋganyinha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin darrtjalknha, yurr waŋganyinha dhiyaliyi yolŋu bäyŋuny darrtjalk.” Ga bitjarrnha ŋayi gan nunhi Djesuy waŋanany.

¹¹ Yo. Djesuny nunhi nãthil yan marŋgithin ŋurikiyiny yolŋuw nunhi yolthu ŋanya dhu goŋgurrupan miriŋuwal, ga yurrnha ŋayi nunhi Djesu bitjarryiny waŋan, “Waŋgany yolŋu dhiyaliyi malaŋur yakany darrtjalk,” bitjarr.

¹² Ga nunhi nhakun ŋayi Djesu dhawar'yurrnydja lukunurnydja rurrwuyunaŋur, bala ŋayi nhirrpara nhanjuwuy ŋayi warraŋulpuynyndja girri' balayi, ga bulu ŋayi nunhi nhinandhi nunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waŋanany ŋayi nunhi Garraynydja bitjarra, “Dharanjan muka nhuma ga dhuwal yulŋuny? ... nunhi nhaltjarr narra gan djäma nhumalany dhiyan bili?”

13 “Nhumany ηuli ga ηunhi lakaram ηarranhany ‘Marηgikunhamirr’ ga ‘Garray’, bitjan warray. Nηunhiyiny nhuma ηuli dhunupa muka lakaram ηarrany bitjandhiny.

14 Yuwalk muka ηarrany nhumalaη dhuwal Garraynydja ga Marηgikunhamirrynydja. Yurr dhiyaηuny bala ηarra nhumalany ηunhi lukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ηunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

15 Nηarrany dhuwal nhumalaη yan milkuηal, mārri buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuyinha nhuma, bitjan bili yan nhakun ηunhi ηarra djāma nhumalany.”

16 “Mārri-yuwalk ηarra nhumalaη ga dhuwal lakaramany. Djāmamirriynydja ηuli ηunhi yolηuy yaka djulkmaraη nhanηuwuy ηayi buηgawa'mirriηuny; ηayipi yan ηunhi buηgawa'mirriηu nhanηu buηgawany ηurikiny yolηuw djāmamirriwnydja. Ga dhāwugānhamirrynydja ηunhi yolηu, yaka ηurruηu; ηayipi yan ηunhi ηurruηuny yolηu ηunhiyi djuy'yunamirr yan.”

17 Bala ηayi Djesu dhawar'maraηalnydja waηan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharajaη dhuwaliyiny mala muka? ... ηunhi nhaltjarr ηarra gan lakaraηal? Nhumany dhu ga ηunhi nhina galηa-ηamathirra yan, ηuli nhuma dhu djāmany dhuwaliyiny ηunhi rom ηarrakuηuny.”

18 “Yurr yaka ηarra gi dhuwal lakaraη nhumalany bukmaknhany, bili waηganydhuny yolηuy dhiyaliyi malaηur mārri-yulkthurr gan

ɲarrany. ɲarrany marŋgi nhumalaŋ; ɲarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ɲunha lakaram bitjan gam', 'Waŋganydhuny yolɲuy ɲarrany gan ɲunhi ɲapay-ɲurrkaŋal, ɲuriŋiny yolɲuy ɲunhi ɲayi ɲatha lukan mala-manapar ɲarrakal.' ¹⁹ Dhuwandja ɲarra nhumalaŋ dhu ɲunhi lakaraman dhiyaŋun bala, yur-nha ɲayi dhu maŋ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyaŋan ga, bala märr-yuwalkthirra ɲunhi ɲarrany dhuwal ɲarrapi yan."

²⁰ "Märr-yuwalknha ɲarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. ɲuli dhu ga ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirrnydja wiripuɲuwnydja yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrakuɲuny djuy'yunawuy, ga ɲunhiyiny nhakun ɲayi ga bitjandhi bili yan ɲarrakuwuynydja gumurr-ɲamathirryi. Yo. Ga bulu ɲayi ga ɲunhiyi yolɲu gumurr-ɲamathirr ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuy lakaraŋal milkuŋal ɲunhi yolɲuny, ɲunhi ɲayi dhu gumurryu-gäma ɲanya miriɲuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäŋur beɲurnydja ɲunhi ɲayi gan Djesuy lakaraŋalnydja bitjarryiny, bala ɲayi balanyamirriyyiny ɲoy-gärrinan mirithinan, bala ɲayi waŋanan bitjarra, "Märr-yuwalknha ɲarra nhumalaŋ ga dhuwandja

lakaram. Waṅganydhuny dhu ṅarrany yolṅuy dhipuṅuryi malaṅur goṅ-gurrupanna miriṅuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala nhanṅu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ṅunhi dharanar ṅanya dhäruktja, yolnha ṅayi gan ṅunhi lakaraṅal.

²³ Yo ṅarrapiny Djondja, ṅunhi marrkapthunamirrnydja malthunamirr nhanṅu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala. ²⁴ Bala ṅayiny ṅunhi Betaynydja dhä-birrka'yurra ṅanya gayulnha bitjarra, “Yi’, dhä-birrka'yurr mak ṅanya galkiṅur, yolnha ṅayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. ²⁵ Bala ṅayiny giṅthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ṅayi dhä-birrka'yurra ṅanya, “Garray, yol bili dhika yolṅuny?” bitjarr.

²⁶ Bala ṅayi Djesuynydja buku-bakmaraṅal lakaraṅal bitjarra, “Dhuwanna gam’, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala ṅarra dhu gurrupanna nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw, ṅunhiyin ṅayi ṅunhi yolṅuny, ṅuriṅiyin ṅarrany dhu ṅunhi gumurryu-gämany miriṅuwalnydja.” Bala ṅayi Djesuynydja märraṅala dämbany, bala lupmaraṅala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djutatj-Gariyatku,* ṅunhi ṅayi gäthu'mirriṅuw Djäyman-Gariyatku.*

²⁷ Bala ṅayi Djutatjtja goṅ-djarryurra, ga ṅunhi ṅayi märraṅalnydja dämbany, bala dhunupan ṅunhi Djaytindja* gärrinan nhanukal

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan

ḡayanḡulilnydja. Bala ḡayi Djesuny waḡanan nhanukal Djudatjkalnydja bitjarrnha, “Gatjuy marrtjin ga bondin yan dḡamany,” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja gan ḡunhi wiripuwurr nhanḡu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal ḡunhi marḡgithinyany nhaltjarr ḡayi gan ḡunhi Djesu waḡan, bala ḡayi djuy'yurra ḡanya Djudatjnhany. ²⁹ ḡunhiyiny yolḡu yāku Djudatjtja rrupiya-dḡagamirr, dḡaga ḡayi ḡuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnydja ḡunhi wiripuwurruynydja guyaḡan bitjarra, yanbi ḡayi ḡanya djuy'yuna ḡathawnha ḡula bulunuw bāyimgu, nhā mak ḡayi ḡanya djuy'yuna bala ḡurruwuykmirriw yolḡuw walalaḡ rrupiyaw gurrupanaraw.

³⁰ Ga ḡunhi ḡayi Djudatjtthu ḡathany mārraḡal bala yan ḡayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ḡunhi wāḡany.

*Djesuy nhirrpār yuḡan dhāruk-
nhirrpānminyawuy rom*

*The new commandment
Djon 13.31-35*

³¹ Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi Djudatjtthu ganarrthaḡalnydja, bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡala bitjarra, “Dhuwanna ḡunhi ḡarraku Yolḡuwnydja Gāthu'mirriḡuw latjuny' rom maḡḡ' thunna dhu. Yo, dhiyaḡun bala God-Waḡarrwuny dhu darrtjalktja rom djeḡarra'mirrnydja maḡḡ' thunna ḡarrakalaḡuwurra. ³² ḡunhi nhuma dhu God-Waḡarrwuny manymaktja rom djeḡarra'mirrnydja nhāman dhuwalatjanna

ɲarrakalaŋuwurra; galkin dhu God-Waɲarryuny milkuman warralkuman nhumalaŋgalnydjaja, ɲunhi ɲunhiyiny rom māwilimirrnydjaja ɲarraku ga God-Waɲarrwu Bāpaw, waŋany yan linyalaŋ dhā-manar' ɲunhiyi yulɲuny.”

³³ “Djamarrkuli' ɲarraku,” bitjarr ɲayi Djesu waɲan. “Nɲarrany dhu dhuwal mārr-gurriri dhiyalnydjaja nhumalaŋgalnydjaja. Larrum war-ray nhuma ɲarraku dhu ɲunhi yulɲuny, yurr yakan nhuma dhu ɲunhi malthundja ɲarraku ɲunhi wanhawal ɲarra dhu marrtji. Nāthilnydjaja ɲarra gan ɲunhi bili muka lakaraŋal bitjarryiny walalaŋguny Djuw malawnydjaja yolɲuw walalaŋ ɲurruɖawalaŋuwnydjaja mala, ga dhuwal baɖak ɲarra ga lakaram dhiyaŋuny bala nhumalaŋgun dhuwaliyi bili yan dhārucktja.”

³⁴ “Ga dhuwandja ɲarra ga gur-rupandja nhumalaŋ yutaŋ dhārūk-nhirrpanminyawuynydjaja rom, dhuwanna gam', Mārr-ɲamathinyamirrnydjaja walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ɲunhi mārr-ɲamathinyamirrnydjaja nhumalaŋguwuy nhuma bala-rāli'yunmirrnydjaja bitjan bili yan nhakun ɲarra nhumalaŋ gan mārr-ɲamathin. ³⁵ Nuli nhuma dhu ga ɲunhi mārr-ɲamathinyamirr bala-rāli'yunmirrnydjaja yan, bala walalnydjaja dhu ɲunhi dharrwaynha yolɲuynydjaja walal nhāmany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharaŋana nhumalany ɲunhi nhumany dhuwal ɲarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesu waɲanany.

*Djesuy nãthil yan waŋan Betanhany dhum-
bal'yunarawnydja*

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga ŋayiny Djäyman-Betaynydja* ŋanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', "Gar-ray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bit-jarr.

Bala ŋayi Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun ŋarraku dhiyaŋuny bala, ŋunhi wanhawal ŋarra dhu dhuwal mar-tji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ŋarrakalnydja ŋunhiwiliyiny wãŋalil."

³⁷ Bala ŋayi Betaynydja buku-duwatthurra waŋan ŋanya Djesunhany bitjarra, "Garray, nhämirr ŋarra dhu dhiyaŋuny bala malthun nhuŋu? Nhämirr balaŋ ŋarra dhu walŋa-gurrupanmirrnydja, ŋarran dhu dhiŋgamany nhuŋu."

³⁸ Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra Betawnydja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ŋarrakuny walŋa gurrupanmirr? Yuwalknha yan ŋarrany nhuŋu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaŋuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ŋarrakuny. Yurr dambu-lurrkun'mirra nhe dhu ŋunhi bäyŋu'yundja ŋarraku, yurnha dhu ŋunhi gurrwawuny waŋa djadaw'maramany." Ga bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu waŋan Betawalnydja.

* **13:36** Simon Peter

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan n̄unhi God-Waṇarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djesu bulu waṇan nhanukalaṇuwal malthunamirriwal walalaṅgal bitjarra, “Bāydhi ṇarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga mārr-yuwalkthirra God-Waṇarrnhany; gatjuy mārr-yuwalkthiyi gi ṇarranhany. Ga yaka walal ṇoy-gārriny ga galṇa-yātjiny. ² N̄unha Bāpawalnydja wāṇaṇur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ṇarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāṇan ṇāthilmirriyam nhumalaṇ. Yuwalk dhuwal yulṇuny. N̄uli balan yakany yuwalk, ṇarrany balan ṇunhi yakayi yan lakaranha nhumalaṅgal. ³ Yo, ṇarra ṇathil dhu marrtji ṇāthilnydja, ṇurruṇu-djulkhundja nhumalaṇ, bala ṇarra dhu wāṇan djāma ṇāthilmirriyaman nhumalaṇ. Ga dhāṇur beṇuryiny ṇarra dhu roṇiyirryi rāliyi, bala ṇarra dhu ṇunhi mārraman nhumalany balayin ṇarrakiyingalṇa ṇarra wāṇalilnydja, mārr nhuma dhu ga ṇhinany ṇunhaliyin ṇarrakalṇa. ⁴ Marṅgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ṇunhiwiliyiny wāṇalil ṇunhi wanhawal ṇarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ṇayi gan Djesu waṇanany.

⁵ Bala ṇayi Dumitjthuny* yākuy yolṇuy dhā-

* 14:5 Thomas

birrka'yurra nanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marngi nunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha nanapurr dhu marngithirnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala nayi Djesuny lakaranhaminan nanyapinya nayi bitjanminan, "Narra dhuwal dhukarnydja, ga yuwalktja, ga bulu narra walja-gurrupanamirr. Yakan nula wiripuny gi dhukarr norri balany Bapawalnydja; nany narakiyngalanuwurra yan nhe dhu nunhi nula yol yolnu bunany nhanjony God-Wanarrwuny."

⁷ "Yo. Nuli balan nhuma yuwalktja narrakuny marngi, nhumany balan nunhi marngiyi narrakalanaw Bapawnydja, bili linyuny dhuwal wanjany yan. Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan marngithirr nhanjony, ga bili muka nhuma nunhi nhanjalydja nanya."

⁸ Bala nayi Biliptja* wanan nhanju Djesuwnydja bitjarra, "Garray, milkuṅ mak nanapurrngal nhuṅuwuy nhe Bapa'mirriṅuny God-Wanarrnha, marr nanapurr dhu nhama mak nanya, ga bilin."

⁹ Ga nayi Djesuny buku-bakmaranjäl nhanju Bilipkuny bitjarr, "Bilip, yaka nhe dhuwal marngi narrakuny? Baman'nha narra dhuwal dhiyalnydja nhumalangalnydja, wiyinnha narra gan nhinanany. Nhä nhe dhuwal yoljony? ... dhuṅa yan badak narrakuny? Nuli nhe balan nula yolthu nänha narrahany, nayiny nunhi nurinjiny yoljuy bilin nhanjalnha nhakun

* 14:8 Philip

God-Wañarrnhany Bāpanhany. Ga nhaku
 nhe ga dhuwal waña bitjandja, 'Milkuṅ mak
 ṅanapurrungal God-Wañarrnha,' bitjandja?
¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal mǎrr-yuwalkmirriyi
 dhiyak dhārukku ṅarrakalaṅaw, ṅunhi ṅarra
 waṅan bitjarr? ṅarrany dhuwal Bāpawal,
 waṅganyṅur linyu, ga Bāpany dhuwal ṅarrakal.
 Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. ṅunhi
 ṅarra ṅuli ga waṅany nhakun nhumalany,
 yaka ṅunhiyiny dhāruk ṅarrakuwuynydja
 ṅarra ṅuli ga waña, bili Bāpany ga ṅarrakal
 warray nhina, ṅayipi ṅuli ga ṅunhi djāma
 ṅarrakalaṅuwurrnydja. ¹¹ Yuwalknha
 dhuwandja. Biyakun yānan mǎrr-yuwalkthin
 ṅarraku, bili ṅarrany dhuwal Bāpawal, ga ṅayi
 ṅarrakal Bāpa. ṅuli nhuma dhu ga yakany
 mǎrr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhārukku,
 nhāṅu ṅathil walal dhuwal ṅarrakuṅ djāmapuy,
 bala mǎrr-yuwalkthin. ¹² Mǎrr-yuwalk ṅarra ga
 dhuwal lakaramany. ṅunhi nhe dhu ga ṅula yol
 yolṅu mǎrr-yuwalkmirriyirr ṅarrakuny, nheny
 dhu ga ṅurinyiny yolṅuy djāma mirithirra
 manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna
 bili yan nhakun ṅarrapi. Yurr nhumany
 dhu ga ṅunhi mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja
 yolṅuy walal djāmany mirithirra yindin ṅoy-
 ganyim'thunamirrnydja rom, djulkmaraman
 dhu ṅunhi ṅarrakuṅuny djāmapuy, bili ṅarrany
 dhu dhuwal marrtjin, bala ṅarra dhu ga
 nhinany ṅunhaliyin Bāpawalnha. ¹³ Ga
 ṅuli nhuma dhu ṅāṅ'thundja ṅula nhakuny
 ṅarrakalnydja yākuy, ṅarrany dhu ṅunhiyiny
 djāman bala yan, mǎrr dhu ṅunhi Bāpawuṅ

latjuny' mirithirnydja rom djenjarra'mirnydja
 malŋ'thunna dhuwalatjanna ŋunhi
 Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk
 dhuwandja. Ŋuli nhuma dhu ŋula nhakuny
 malaŋuw ŋäŋ'thun ŋarrakalaŋuwurrnydja
 yäkukurr, ŋarrany dhu ŋunhiyiny djäman bala
 yan nhumalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi
 Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesuy dhawu'mirriyaŋal dju'yunaraw
 Dhuyu-Birrimbirru*

*The promise of the Holy Spirit
 Djon 14.15-31*

¹⁵ Ga wiripuny ŋayi ŋunhi Djesuy
 lakaraŋal bitjarra, "Ŋuli dhe ga ŋunhi
 yuwalkkumany märr-ŋamathirr ŋarrakuny,
 ŋunhiyiny nhakun dhe dhu ga ŋarrakuny
 dhäruk-nhirrpanminyawuy rom malany
 bilin ŋayathaman. ¹⁶ Bala ŋarrany
 dhu yurrnha ŋäŋ'thun Bäpanhany, märr
 ŋayiny dhu gurrupanna nhumalaŋguny
 wiripuŋunhan Guŋga'yunamirriny, mar-
 rparaŋgunharawnydja nhumalaŋ, ga nhinany
 ŋayi dhu ga ŋunhiyi nhumalaŋgalnydja
 bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ¹⁷ Ga
 dhuwaliyiny ŋunhi Guŋga'yunamirr, ŋunhiyin
 ŋunhi Yuwalk-lakaraŋhamirnydja Birrimbirr,
 ŋayin ŋuli ga ŋunhi yuwalktja lakaram God-
 Waŋarrnhany. Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu
 walal ŋunhi walal ŋuli ga märr-ŋamathirr
 dhuwalaŋuwuywuny yan munatha'wuywuny
 ŋula nhaku malaŋuw romgu, ga yakan walal gi
 ŋunhi nhäŋuny ŋanya Guŋga'yunamirrinynha

Birrimbirrnha, ga bäyñuyi yan walal nhanju ñunhi marñginy, bala walalnydja dhu ñunhi yakan ñanya märramany. Yurr nhuma warray dhuwal marñgimirnydja nhanju, bili ñayiny ga ñunha nhina dhuwaliyin galkin yanan nhumalaŋgala, ga bitjandhi bili ñayi ga nhinayi ñunha djinawan' galña'kalñan ñayanjujura nhumalaŋgal."

¹⁸ "Ñarrany nhumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yänayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goñ-gänany, bili ñarrany dhu roñyirryi räli nhumalaŋgal," bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañanany. ¹⁹ "Märr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ñarrany nhäma buluny, ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal ga märr-ñamathirr dhuwalañuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nhäñuny ñarrany buluny ñarrakalñha malthunamirriy walal, bäy ñarra dhu walñathi dhiñganhanjur. Ga nhinan nhuma dhu ga walñan yan, bili ñarrany dhu buluyi walñathirr dhiñganhanjurnydja, bala ñarra dhu ga nhinany walñan yänan wiyinñumirra. ²⁰ Balanyamirriyyiny ñunhi nhuma dhu nhäñuny ñarrany, nhumany dhu ñunhi dharañulñha yänan, marñgithin manapul, bili ñarrapiny dhuwal ñarrakalañuwal Bäpawal, wañgany yan linyu dhuwal, ga nhumany ñarrakalñha, ga ñarra nhumalaŋgal, wañganyñuryi yan limurr."

²¹ "Ñuli dhe dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy märramany ñarrakuñuny dhäruk-nhirrpanawuy rom, bala dhe dhu ga ñunhi

ņayathamān baṭ-bitjanna, ga ṅunhiyin nhe yolṅu ṅuli ga ṅunhi yuwalkkumany ṅarrakuny mǎrr-ņamathirr. Ga ṅunhi nhakun nhuma ṅuli ga mǎrryuny ṅarrany ṅayatham, ga ṅayiny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅarrakalnydja Bǎpay nhumalanhany mǎrryu ṅayatham yan. Ga ṅarrapiny dhu ga mǎrr-ņamathirryi yan nhumalaṅ, bala ṅarra dhu milkunhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra nhumalaṅgalnydja.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

²² Bala ṅayi Djudatjthuny* yǎkuy waṅanan ṅanya Djesunhany, yurr yaka ṅuriniyiny Djudatj-Gariyatthuny,* ṅany wiripuṅuy Djudatjthu, ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany dhǎ-birrka'yurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ṅunhi milkunhamirr ṅanapurruṅgiyinalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

²³ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarrnha, “ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu mǎrr-ņamathirr ṅarrakuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi yuwalkkuman guyaṅany dhǎrukṅja ṅarrany, bala ṅayi dhu ga djǎman yan. Ga Bǎpany ṅarraku dhu ga ṅunhi mǎrr-ņamathirrynydja nhanṅu mirithirra yan, bala linyu dhu marrtjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ṅunhi wǎṅayaman nhanukal, ṅurikalyiny yolṅuwal dhǎruk-mǎrranhamirriwalnydja.

²⁴ Ga ṅuli ṅayi gi ṅula yol yolṅu yakany ṅarraku mǎrr-ņamathi, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy yakan mǎrram ṅarrakuṅuny dhǎruk.

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

Yo. Nunhiyiny dhäruk nunhi narra nuli ga marngikumany nhumalany, yaka nunhi narra kuwuyndja dhäruk; nunhiyiny dhuwal dhäruk bejur nhanukun Bapawun God-Wanarwun, nurukun dhi nunhi nayi narra nyurr räli.”

25 “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakarañalnydja dhuwaliyiny mala dhäruk, nunhi narra nyurr ga badak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'nur nhumalangal.

26 Bala nayiny dhu nunhi Gunnga'yunamirnydja Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin räliny, yurr nayi dhu Bapay nanya dju'yun yakukurrnydja narra kalañuwurr yan. Bala nayi dhu ga nunhi marngikumany nhumalany nurikiyin nunhi nula nhakuny malañuw bukmakkun yan, ga wiripuny nayi dhu ga nunhi nhumalany gyañanhamirriyaman nurikiyin malañuw bukmakkuyi yan nunhi nula nhä malany narra gan lakarañal nhumalañ.”

27 “Yo. Ga narra nyurr nuli ga nunhi gurrupan nhumalanguny narra kuwuyndja narra nayanu-yal'maranhamirnydja rom, ga narra kuñuny nunhi mägaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänañ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mägayanur. Nhiny walal gi noyndja dälthin yan. Yakan noy-gärriny, ga nayanu-midikiny.”

28 “Bili muka nhuma nunhi näkulnydja narra nyurr dhäruktja, nunhi narra nhumalañ gan lakarañalnydja bitjarrnydja, 'Narra nyurr dhu dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu roñiyirryi

räliyi nhumalaᅅgal.' Ga ᅅuli nhuma balan märr-ᅅamathinya ganha ᅅarrakuny, nhumany balan galᅅa-djulᅅithinyan muka yan ᅅunhi ᅅarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ᅅunhi bulu warray waᅅarr ᅅarrakalnydja.

²⁹ ᅅarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ᅅarra ᅅunhi bili muka lakaraᅅalnydja nhumalaᅅgal ᅅäthil muka yan, yurrnha dhu maᅅᅅ'ᅅhundy; lakaraᅅalnydja ᅅarra ᅅunhi ᅅäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamir-riynydja ᅅunhi ᅅayi boᅅᅅuᅅ maᅅᅅ'ᅅhurrdya."

³⁰ "Bäyᅅun dhuwal waluny ᅅarraku wiyiᅅuny waᅅanharaw nhumalaᅅgal, bili galkin dhu dhuwal ᅅayiny ᅅunhiyiny buᅅᅅawany Mokuy bunan. Yurr bäyᅅun nhanᅅu gi ᅅunhi ganydjarrnydja ᅅorri ᅅayathanharawnydja ᅅarraku. ³¹ ᅅarrany ᅅuli ga dhuwal dhäruk märram yan ᅅarrakuwanydja Bäpa'mirriᅅuny, märr dhuwalatjandhin dhu ᅅunhi yolᅅuynydja walal nhämany dharanaᅅanna ᅅunhi ᅅarrany ga mirithirr warray märr-ᅅamathirr nhanᅅu."

"Go ᅅaw'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ᅅayi Djesu waᅅanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuᅅu dharpa borum-manymakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ᅅayi Djesuy lakaraᅅal, yan nhakun ᅅayi marᅅᅅikuᅅal mayali'mirriy dhawuy bitjarr

gam', "Narrany dhuwal balanya nhakun
 ṅunhi dhuthunuṅu dharpa ṅunhi borum-
 manymakmirra, ga ṅayiny Bāpany ṅarraku
 ṅuthanmaranhamirra, gätni-djämamirra
 ṅurikiyin dharpawna, ga nhumany
 dhuwal yolṅuny walal balanya nhakun
 waṅan mala ṅunhiṅuwuyyi dharpawnyha.
 2 ṅayiny ṅuli ga ṅunhi ṅuriṅiyiny gät-
 ni-djämamirriyny dja yolṅuy gulkthundja
 mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha'
 waṅa malany ṅunhi borummiriw. Ga ṅunhiny
 waṅa malany wiripuny borummirryndja,
 ṅayi ṅuli marrtji yan gulk-gulkthunna,
 yan nhakun dhapirrkuman ṅayi ṅuli,
 räwak djalkthunna marrtji djinmir'ṅura,
 märr ṅayi dhu bulu ṅuthan borummirriyirr
 mirithirr yan."

3 "Yo, nhumany dhuwal biliṅuwuyynha
 ṅayaṅu-darrtjalkkunhawuyynha, balanya
 nhakun ṅunhi dharpa waṅa malany
 dhapirrkunhawuyynha, ṅuriṅiyiny dhärukthu
 ṅarrakalny dja ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram
 nhumalaṅ. 4 Nhininy gi walal waṅganyṅura
 ṅarrakala, biyakun waṅgany-manapula
 walal ṅarrakalny dja, ga ṅarrany dhu ga
 nhina mala-manapandhi nhumalaṅgalny dja,
 ga ṅuliwitjandhin nhumany dhu ṅunhi
 borummirriyirr. Waṅany mala dhu ṅunhi
 yänany gänany yakan borummirriyirr;
 ṅany borummirriyirryndja ṅayi dhu ṅunhi,
 bäy ṅathil ṅayi dhu waṅgany-manapan
 dhuthunuṅuwal dharpawal. Ga bitjandhi
 bili nhumany dhu ṅunhi yakayi yan
 borummirriyirr gänany; ṅuriṅin
 bili waṅganydhun nhe dhu ṅunhi

borummirriyirnydja, n̄unhi nhe dhu waᅇgany-manapan r̄alin n̄arrakalnha.”

⁵ “Yo, n̄arra muka dhuwal dhuthunun̄uny dharpa, ga n̄humany dhuwal waᅇan mala. N̄uli n̄huma dhu bitjandja bili waᅇgany-manapandja r̄aliny n̄arrakalnydja, ga n̄arrany n̄humalaᅇgalnydja dhu ga n̄hina bitjandhi bili yan waᅇgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin n̄unhi waᅇganygurra yan romgurrnydja n̄huma dhu ga borummirriyirnydja n̄unhi manymakthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. B̄ayn̄un n̄huma dhu ga n̄unhi ḡan̄ny dj̄ama manymaktja. ⁶ N̄uli n̄ayi n̄ula yol yol̄u yakany dhu ga n̄hina waᅇgany-manapandja n̄arrakal, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u balanya nhakun n̄unhi waᅇan gul̄kthunawuynha r̄awaknha. Bala dhu n̄ayi dj̄amamirriynydja yol̄uy waᅇgany-manapandja luᅇ'maramany n̄unhiyiny r̄awaktja waᅇa malany, ga djalkthundja n̄ayi dhu n̄unhiyiny gurthalila, bala dhu nh̄aran.”

⁷ “Ga n̄uli nhe dhu ga dh̄arra waᅇgany-manapandja n̄arrakiyinalnydja yan, ga n̄ayatham nhe dhu ga n̄unhi baᅇ-bitjan n̄arrakuwuynydja yan dh̄aruk malany, ga n̄unhiyiny nhe dhu nhakun n̄aᅇ'thunna n̄arrany nhaku nhe ga dhuwali dj̄althirr, bala nheny dhu ȳanan m̄arraman. ⁸ N̄uli n̄humalaᅇ dhu n̄unhi wal̄ᅇany borummirriyirr dharrwathirnydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄huma dhu yol̄uny walal n̄arrakun malthunamirr mala, bala dhu n̄han̄uny B̄apawnydja garrkuᅇuktja rom mal̄ᅇ'thunna n̄humalaᅇgalaᅇuwurrnydja, ga

dhuwalatjandhin dhu ŋunhi yolŋuynyndja walal nhämany Bäpawnydja latjuny' rom ŋunhi mäwilimirnydja.”

⁹ “Ŋarrany ga dhuwal märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ, bitjan yan bili nhakun ŋarrany ŋuli ga märryu-ŋayatham Bäpa'mirriŋuy ŋarrakal. Nhininy walal gi ŋunhili yan ŋarrakiyingal märr-ŋamathinyanurnydja,” bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany walalany. ¹⁰ “Yo, ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋayatham ba-bitjan warray ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra Bäpa'mirriŋuw dhäruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ŋayi dhu waŋa ŋarrakal dhäruk-gurrupanmirr ŋula nhaku malaŋuw djämaw, ga nhinany ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhanukiyingala yan märr-ŋamathinyamirriŋura romŋurnydja. Ga ŋuli nhumany dhu ŋunhi ŋarranhany dhäruk märram, ga malthun nhuma dhu ga ŋarrakiyingalaŋawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan nhina ŋarrakalnydja märr-ŋamathinyamirriŋuryi yan romŋur.”

¹¹ “Yo. Dhuwaliyiny mala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, märr nhumany dhu ŋayaŋu-djulŋithirnydja mirithirra yan, ŋuriŋi bili märr-djulŋithinyaraynydja ŋunhi ŋarra gan bitjarr bili ŋayaŋu-djulŋithin. Bili ŋarra ga djälmirriyirnydja nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirra yan märr-yiŋgathirnydja, bala yan ŋoy-djulŋithirra ga nhinany.”

¹² “Ga dhuwanna ŋunhi nhumalaŋ ŋarrakuŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Märr-ŋamathinyamirnydja

walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirrnydja, nhakun ñarra ga nhumalañ märr-ñamathirr. ¹³ Ga dhuwanna ñunhi märr-ñamathinyawuynyndja ñarrakununy nhumalañguny. Ñarrany dhu ñunhi gurrupanmirra ñarranhawuynhany ñarra walñany dhiñganharawnha nhumalañguny ñurikiwurrunguny ñunhi ñarrakalañawnydja galkipuywuny yolñuw walalañ, märr nhumany dhu ga ñunhi nhina walñan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja ñunhi ñarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walña-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ñula yolkuny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹⁴ Yo. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi djäma ñarrakiyngalañawurrnydja yan dhäruk-gurrupanminyawurr, dhiyañiyin dhu ga ñunhi mañutji-dhunupayamany ñunhi nhumany dhu ñarrakun lundu'mirriñu walal. ¹⁵ Yaka ñarra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djämamirr walal ñarrakun,' biyakuny, bili djämamirrnydja ñunhi yolñu yaka marñgi nhaltjan ñuli ga bungawa'mirriñuy nhanukal guyaña. Yurr ñarrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ñarraku,' bitjanna, bili ñarrany nhumalany gan ñunhi marñgi-gurrupar warray; lakarañal ñarra gan nhumalañgal bukmak yan nhä mala ñunhi ñarrakal gan Bäpay lakarañal ñarraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany ñunhi yaka warray guyañanha ñarranhany, ga djarr'yunna;

ɲarra warray nhumalany guyaɲanany, bala djarr'yurra gānaɲ'maraɲala ɲarrakuwuyɲha djāmaw, mǎrr nhuma dhu marrtjin ga borum-mirriyirra. Nhirrparnydja ɲarra nhumalany dhuwal, mǎrr dhu ga djāmapuynydja nhumalaɲguɲ dhǎrran yan. Ga dhǎɲur beɲuryiny ɲunhi, bala nhuma dhu Bāpanhan ɲǎɲ'thun ɲarrakalaɲuwurrnydja yākukurr ɲula nhakuny malaɲuw, bala ɲayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany.”

¹⁷ “Yo, dhuwaliyin ɲunhi ɲarrakuɲ dhǎruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaɲguny. Mǎrr-ɲamathinyamirrnydja walal gi bala-rǎli'yunmirra yānan.” Ga bitjarra ɲayi Djesu waɲanany.

Dhuwalaɲuwuynydja ɲunhi mu-natha'wuyynydja yolɲu walal dhu nyinyanɲhunna nhumalaɲguny, ɲarrakalaɲawnydja malthunamirriw walalaɲ

The people of the world will hate you my disciples

Djon 15.18—16.4

¹⁸ Ga wiripuny ɲayi lakaraɲal Djesuy bitjarra gam', “Yaka walal ɲirr'yurrnydja, ɲunhi nhuɲu dhu yolɲuny walal nyinyanɲhun, ɲunhiwurrnydja yolɲu walal ɲunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marɲgi muka nhuma dhuwal walalaɲ romguny, ɲunhi walal gan ɲǎthilnydja bitjarryi bili nyinyanɲhurr muka ɲarrakuny, ga yurrnha nhumalaɲguny.

¹⁹ ɲuli nhuma balaɲ dhuwalaɲuwuynydja

munatha'wuynydja wänapuy, walalnydja balan nhumalan nünhi märr-ñamathinya muka ganha. Yurr ñarra nhumalany nünhi märrañalnydja gänañ'marañalnydja beñuryiny munatha'wuywalnydja romñur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalañuwuynydja yolñu walal munatha'wuynydja; ga dhuwalañuwuyyin gämurru'wuynydja nhumalan ga nünhi yolñuny walal ñaramurryirr."

²⁰ "Guyañi ñathil walal nünhi dhäruk, nünhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal ñäthil yan, dhuwal nünhi dhäruk gam', 'Djämirrnydja nünhi yolñu, yaka ñayi nünhi ñurruñuny; yaka ñayi dhu ga nünhi ñurruñu-djulktun buñgawa'mirriñuwnydja nhanukiyingalañaw ñayi,' bitjarr. Bili muka walal gan nünhi yolñuy walal ñarrakuny mari djäma, ñoy-yätjkurrkuñal walal gan ñarranhany, ga nhumalañguny walal dhu ga nünhi bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynydja ñarrakuñuny dhäruk märrañalñha, ga nhumalanhany dhu ñula bitjandhi bili wiripuwurruynydja yolñuy walal dhäruk märramdhäi."

²¹ "Yo, walalnydja dhu nünhi yolñuny walal nyinyañdhunna, ñoy-yätjkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ñarraku warray yolñu walal, bili walal yaka marñgi ñurikiny nünhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli.

²² Nuli balan ñarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalañ dhäwu, God-Wañarryuny balan walalany nünhi yakayi

yätjkurr-lakaranha. Yurr narra nunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dhäwuny walalaṅgal, ga bili walal näkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha narrahany; baḍak yan walalnydja ga nhina nunhili bili yan yätjkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu nunhi yalalaṅumirriynydja dhuṅa-lakaranhamirrnydja; yuwalktja dhu nunhi ṅayipin God-Waṅarryun yätjkurr-lakaraṅuny walalany. ²³ Ga nunhi ṅayi ga ṅula yolthu yolṅuy nyamir'yundja narrahany, ṅayiny ga ṅuriṅiyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany narraaku.”

²⁴ “Nuli balaṅ narra yakany djäma yindiny mirithirrnydja nunhi rom milmany nhakun walalaṅgal, nunhiny rom nunhi ṅayi gan ṅula yolthu yolṅuy yaka djäma näthilnydja bitjarryi, God-Waṅarryuny balaṅ walalany nunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili nunhi nhäṅalnydja, bala walal yan nyinyanḍhurra narrahany ga narrakalaṅaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalaṅgal ga ṅunha näthiliṅuynydja lakaram yuwalknha yanan bitjanna gam', 'Walalnydja dhu nunhi nyamir'yurrnydja narrahany ṅula nhämiriwṅur yan gämurru'miriwṅura,' bitjan ṅayi ga ṅunha lakaramany. Ga dhuwanna nunhi yuwalknha maṅ'thunna ga.”

²⁶ “Yo. Walalnydja nhumalany dhu nunhi yolṅuynydja walal nyamir'yurr warray. Yurr ṅayiny dhu nunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja

Gunḡa'yunamirrnydja malḡ'thurra nhu-malaḡalnydja beḡura yan Bāpawuḡun God-Waḡarrwuḡ djuy'yunawuynydja, bala ḡayi dhu ga ḡunhi maḡḡikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaḡuwuynydja. Yo. ḡarrany nhumalaḡ dhu djuy'yurr ḡunhiyin Dhuyu-Birrimbirrnhan beḡura Bāpawuḡun, ga ḡunhi ḡayi dhu buniny, ḡayiny dhu ḡunhi lakaraḡdhi ḡarranhany nhumalaḡalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, ḡunhi nhuma gan malthurr ḡarraku beḡur bili yan ḡunhi ḡarra ḡurruyirr'yurr dḡāma ḡarrakuwuy ḡarra, bala nhuma gan nhāḡal ḡarraku ḡunhi dḡāmany mala, ga bulu nhuma gan ḡākulnydja muka ḡarrany dhāruktja. Ga ḡunhi nhakun ḡayi dhu Dhuyu-Birrimbirrnnydja marrtji rālin, ḡunhiyin ḡayi dhu milkumany nhumalaḡal dhawatmaramany ḡunhi ḡarrakalaḡawuynydja ḡula nhāpuynydja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji ḡunhi bitjandhi bili yan dhāwuny' lakaramdhi ḡarrakalaḡuwuynydja ḡunha wiripuwurrḡunḡuny yolḡuw walalaḡ." Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaḡuwal.

16

¹ "ḡarrany ḡunhi bili muka lakaraḡalnydja nhumalaḡ balanyawuyyiny nyinyanḡhunawuynydja, mārr nhumany dhu yaka muka daḡawyun ḡula mārr-yuwalkthinyaḡurnydja, bala bilyuna ḡarrakalaḡuḡur. ² Yo. Walalnydja

dhu n̄uriṇiwurruynyɗja n̄unhi Djuw malay n̄humalanhany n̄aŋ'n̄aŋ'thunna, dhawaṭmaraman dhu bejurnyɗja n̄unhi Djuw malawalnyɗja buku-luŋ'thunamirriṇurnyɗja buṇbuṇur malaṇuṇur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal n̄humalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu n̄unhi guyaṇany gam', yanbi balanyayin n̄unhi God-Waṇarrwuny djäma. ³ Yo, walal dhu ga n̄unhi bitjandhin n̄humalany bumany, bili walal yaka marṅgi God-Waṇarrwu Bäpawnyɗja, ga ṇarrakuwuynyɗja walal yakayi yan marṅgi.”

⁴ “Yo. Bili muka ṇarra n̄humalaṅgal gan n̄unhi lakaraṇalnyɗja, märr n̄humany dhu ga guyaṇan yan ṇarrakuny dhäruk, bala n̄huma dhu ga märr-yuwalkthirra yänan, bäyṇun n̄huma dhu ga dhumbal'yundyɗja n̄unhi dhu ga nhäny mala maṇ'thun n̄humalaṅ.”

Dhuyu-Birrimbirrwu djäma malany

The work of the Holy Spirit

Djon 16.4-15

“Yaka muka ṇarra n̄humalaṅ n̄unhi n̄äthilnyɗja lakaranha n̄unhiyiny mala, n̄unhi ṇarra gan nhinanany n̄humalaṅgal balanyamirriyyiny,” bitjarr ṇayi Djesu waṇan, n̄unhiliyi wäṇaṇur n̄unhi walal gan ṇatha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ “Yurr dhiyaṇuny bala ṇarra dhu marrtjin balayin ṇurikalyin n̄unhi ṇayi ṇarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka n̄huma ṇarrany n̄unhi waṅganydhu ṇula yolthu yolṇuy dhä-birrkayunna bitjanany, ‘Wanhawal nhe

dhu marrtjiny?' bitjanany, bili nhuma galŋa-yätjin dhuwali."

⁶ "Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galŋa-yätjirrnydja bili ŋarra lakaranhaminany nhumalaŋgal ŋunhi ŋarrany dhu marrtjin.

⁷ Yurr yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ŋunhiyiny nhumalaŋ, ŋunhi ŋarrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. Nuli balaŋ ŋarra dhu ŋunhi yakany marrtji, ŋayiny dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja Guŋga'yunamirrnydja yakan buna nhumalaŋ dhiyalnydja. Yurr ŋarrany ŋanya dhu djuy'yun ŋunhiyiny rälin nhumalaŋgala, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga ŋunhi ŋayi dhu bunany nhumalaŋ ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnydja, bala ŋayi dhu ga milkuman warraŋulkuman nhumalaŋgalnydja ŋunhi munatha'wuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ŋunhiŋuwuynydja ŋunhi yätjkurruwuynydja rombuy, ga nhä ŋunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ŋunhi God-Waŋarrwu dhä-gir'yunamirr rom.

⁹ Ga ŋayin dhu ga ŋunhi ŋuriniyin Dhuyu-Birrimbirryun maŋutji-wurrupandja warppam'thunna yan ŋunhi yolŋuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ŋunhi yaka ŋarrakal märr-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kum yan walal ŋuli ga ŋunhi guyaŋa God-Waŋarrwalaŋuwynydja rom-dhunupaw, bili ŋarrany ga dhuwal marrtjin balan Bäpawala, ga bäyŋun nhuma ŋarrany dhu ŋunhi buluny nhäŋu. ¹¹ Ga

djarrpi'kum yan walal ŋuli ga guyaŋa ŋunhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Waŋarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ŋunhinany ŋunhi bungawanhany dhiyakuwuyhany munatha'wuyhany."

¹² "Yo. Dharrwa mirithirr ŋarra balan nhumalaŋ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bāynha, bili dhaŋaŋnha dhuwali nhumalaŋgal guyaŋanhawuyŋurnydja dhiyaŋuny bala nhakun.

¹³ Yurr yuwalktja dhu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji rāliny, ga ŋayin dhu ga ŋunhi nhumalaŋ lakaramany marŋgi-gurrupandja, mārr nhuma dhu marŋgithirra yuwalkkuman ŋurikiny ŋunhi Godkalaŋawnydja yuwalkkuny romgu bukmaku yan, ga wiripuny ŋarrakalaŋawuy. Bili dhāruktja nhanŋu dhu ga ŋunhi dhawaŋthun bāyŋu ŋula nhanukiyinguŋuny guyaŋanhawuy; ŋany waŋany ŋayi dhu ga ŋunhi, ŋunhi bili yan dhāruktja dharaŋana ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga ŋāma God-Waŋarrnha dhāruk waŋanhawuy. Ga ŋunhi bili ŋayi dhu ga ŋunhi lakaramany nhumalaŋ, ŋunhi nhā mala rom yalalaŋumirr dhu ga maŋ'thun.

¹⁴ Ŋayiny dhu ŋunhi nhakun milkuman ŋunhi ŋarrakuny latjuny' rom djeŋarra'mirnydja, bili ŋayin dhu ŋunhi mārramany ŋarrakuŋuny ŋunhi yuwalktja dhāruk, bala ŋayi dhu ga marŋgikuman nhumalanhan.

¹⁵ Bukmak ŋula nhā mala ŋunhi Bāpay ŋarrakal ŋuli ga ŋayatham, ŋunhiyiny ŋarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaŋuwuyyin ŋunhi gāmurru'wuynydja

ɲarra ɲuli ga lakaramany ɲunhi ɲayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun mǎrramany ɲarrakuny dhäruk, bala ɲayin dhu ga lakaramany nhumalaŋguny.” Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Mǎrr-gurriri nhuma dhu ɲunhi galɲa-yätjirnydja, ga dhäŋur beɲuryiny nhuma dhu ɲunhi galɲa-djulɲithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ “Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ɲarrany bäyɲun buluny nhäŋu, ga mǎrr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäŋuyi ɲarrany,” bitjarr ɲayi Djesu waŋanany. ¹⁷ Bala ɲunhi malthu-namirnydja mala nhanɲu waŋanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjan ɲayi ga dhuwal mayaliny' waŋa? Lakaranhamirnydja ɲayi ga ɲunha bitjana limurrungal, ‘Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ɲarrany nhäŋu, ga bulu mǎrr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäŋuyi ɲarrany.’ Ga wiripuny ɲayi ga ɲunha waŋa bitjan, ‘Narrany dhu dhuwal marrtjin Bāpawalnha.’ ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?” Bitjanminan walal gan ɲunhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. “Yakan limurr ga dhuwal marŋgithirnydja bay, nhaltjan ɲayi ga ɲunha mayali' waŋa.”

¹⁹ Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny marŋgithin yan ɲunhi balan walal ɲanya dhä-birrka'yuna muka, bala ɲayi waŋanan walalan bitjarra, “Narrany nhumalan gan ɲunhi lakaraŋal bitjarr,

‘Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäŋu ŋarrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi ŋarrany nhäŋu.’ Ga dhuwalaŋuwuyyi dhärukpuŋy nhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal ŋarrany nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu boŋguŋ ŋunhi ŋayaŋu-midikiny mirithin yänan, ŋäthinyamirra gi, ga walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal bukmaktja ŋoy-djulŋithin gi. Yo, nhumany dhu ŋunhi ŋayaŋu-ŋonunđhiny mirithi yan, yurr nhumalaŋ dhu ŋunhiyiny galŋa-yätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy ŋarra dhu ŋunhi buluyi walŋathi, bala nhuma dhu gi ŋunhi ŋoy-djulŋithin nhininy. ²¹ Nunhi ŋuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyaŋanharaw, bala ŋayi ŋuli ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuny mirithirra galŋa-yätjirnydja, bili ŋuriŋiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi yothuwalnydja dhawal-guyaŋanhaŋur, bala ŋayi ŋuli layyunna, moman ŋayi ŋuli ŋunhi rerriny nhanŋuwuy ŋayi. Ga galŋa-djulŋithirnydja ŋayi ŋuli ŋunhi ŋäŋdi'mirriŋuny mirithirra yan dhika, bili nhanŋu ŋuli ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋan dhiyala munatha'ŋura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galŋa-warwumirryi mala dhiyaŋuny bala. Yurr ŋarrany dhu nhumalany boŋguŋ nhäŋuyi bulu, bala nhuma dhu ŋunhi galŋa-djulŋithiny mirithin yan, yurr wiripun ŋayaŋu-djulŋithinyamirrnydja rom dhika, ga bäyŋun dhu ŋula yolthuny yolŋuy djaw'yurrnydja nhumalaŋgalahaŋur.”

²³ “Ga balanyamirriyyiny nhumany

dhu bongun nunhi yakan narranhany dhä-birrka'yurr nula nhäpuynyndja mala. Dhuwandja yuwalk yan narra nhumalan ga lakaram. God-Wanarrayu Bäpay nayipi nhumalan dhu nunhi gurrupandja nula nhäny malany nunhi nhe dhu näñ'thun nanya narakalanuwurrnydja yäkukurr. ²⁴ Yo näthilnydja nhuma gan nunhi bäyñu näñ'thuna God-Wanarrnha Bäpany nula nhaku narakalanuwurrnydja yäkukurr. Ma', näñ'thurra walal nanya, märr nheny dhu märraman bala yan, märr nhuñu dhu nayanuny dhanandhirra noy-djulñithinyaraynha.”

²⁵ “Yo näthilnydja narra gan nunhi lakarañal nhumalañgal dhulmu-mayali'mirr dhäwu. Yurr nunhi dhu waluny buni yalalañumirrnydja, narrantany dhu gi nunhi dhunupan yan lakarañuny dhawatmarañun nhumalañgal God-Wanarrnhany Bäpanhany nuriñin nunhi dhunupaynha dhärukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu nunhi näñ'thurrnydja bukimirriyañuny God-Wanarrnhany Bäpanhany yäkukurrnydja narakalanuwurra yan. Yaka narrantapi dhu ga bitjan bili gäma yan nhumalany dhäruk Bäpawal; nhumapin dhu waña dhunupan nhanukal, ²⁷ bili nayipiny ga nunha God-Wanarrnydja-Bäpany märr-ñamathirr muka nhumalañguny. God-Wanarrayu Bäpaynydja nuli ga nunhi nhumalanhany märryu-ñayatham warray, bili nhumany nuli ga nunhi märr-ñamathirr naraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan märr-yuwalkthinan narakuny,

ṅunhi ṅarrany beṅuryi muka yarrupthurr räliny nhanukal God-Waṅarrwal.”

²⁸ “Yo, yuwalk muka ṅunhi ṅarra marrtjinany räliny beṅurnydja Bāpawalnydja, bala ṅarra malṅ'thurrdydja dhiyalnha wāṅaṅurnydja munatha'ṅura. Ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr ṅarra God-Waṅarrwalyi.” Bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany, marṅikuṅalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal waṅa dhunupan dhāruktja yuwalknha yan ṅanapurrunṅal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ṅanapurrdydja dhuwal marṅithinan nḥuṅu ṅunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marṅi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marṅi ṅanapurrunṅalaṅaw gyaṅanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ṅuli ṅunhi nhuna ṅaṅ'thundja. Ga dhiyaṅiyin ṅanapurrdhuwal mār-yuwalkthinany ṅunhi nheny dhuwal beṅuryi God-Waṅarrwal Bāpawal.”

³¹ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmarṅalnydja waṅan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mār-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaṅuny bala dhuwanna bilin bunanan, ṅunhi nhuma dhu waṅdi'-waṅdirra latjuwarr'yunna, waṅga'-waṅganyha nhuma dhu yolṅuny walal winya'-winyayunna nhumalaṅgiyingala wāṅalil malaṅjulil, ga ganarrthamany nhuma

dhu nunhi gānaŋulilnydja ɲarranhawuynhan waŋganynhan. Yurr yakan nhakun ɲarra dhu ga nunhi gānany nhina ɲarrapiny, bili ɲarrakalnydja dhu nunhi Bāpa warray galki.”

³³ “Yo. Dhuwaliyin mala ɲarra nhumalaŋ gan nunhi lakaraŋalnydja, mār nhumany dhu ga nhina ɲayaŋu-yal'yunan yan, waŋgany-manapanna ɲarrakalna. Dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal dhu nunhi nhumalaŋ warrpam'nha miriŋuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaŋguny, ga ɲula nhaltjandja galyundja, bili ɲarrany bili warray djułkmaranaŋ nunhiyiny nhā malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ɲayi gan nunhi Djesuy lakaraŋal yuŋgurr-guwarrnha.

17

Djesu gan buku mirriyaŋal ɲurikiwurruŋ ɲunhi nhanukiyaŋalaŋaw ɲayi malthunamirriw walalaŋ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhāŋur beŋurnydja nunhi ɲayi Djesu dhawar'yurnydja waŋanhaŋurnydja, bala ɲayi yan dhupuŋalna balan djiwarr'lila, bala ɲayi nunhi buku mirriyaŋalnydja bitjarra gam', “Bāpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ɲarra dhu burakirra yolŋuwnha walalaŋ walŋathinyarawnha. Dhaŋaŋguŋun ɲarrany ɲuriŋin nunhi nhokiyaŋalna nhe

latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, mähr dhu nhokalnydja yolŋuy walal nhäman ŋunhi manymaktja rom djenarrany' ŋarrakalaŋuwurra. ² Bäpa, nhe ŋarrany ŋunhi nhirrparydja ŋurruŋuyaŋalnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ, mähr ŋarrany dhu walalanhany gurrupanna ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnydja, ŋurikiwurrunguny ŋunhi bukmakku yan ŋunhi nhe gurrupar walalany ŋarraku. ³ Ga ŋunhi wiyinŋuwnydja walŋa dhuwanna gam'. Ŋunhi ŋayi nhuŋu ŋula yol yolŋu marŋiny, ŋunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwalktja God-Waŋarr, ga ŋarrakuny ŋayi dhu ŋunhi marŋithirryi Djesuwnydja ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw, ŋunhi ŋarrany dhuwal yolŋu nhokuŋ warray djuy'yunawuy. ⁴ Ŋarrany gan bili muka ŋunhi milkuŋal nhuŋuny ŋunhi latjuny' rom mäwilimirrnydja dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal; djämany ŋarra ŋunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thurr ŋunhiyiny mala ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ⁵ Bäpa, dhuwal ŋarrany ga dhärra nhokalnha gumurrŋur; dhiyaŋuny bala dhaŋaŋuŋun ŋarrany mirithin yan ŋuriŋin ŋunhi nhokiyiŋalnha nhe latjuy'nha romdhuny djenarra'mirriynha, ŋuriŋi bili yan waŋganydhu ŋunhi ŋarra gan nhinan ŋäthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ŋur ŋuriŋiyi djenarray', yurnha dhuwal ŋunhi munathany' wäŋa maŋ'thurr."

⁶ "Bäpa, bilin ŋarra nhuna ŋunhi milkuŋalnydja, yäku-lakaraŋalnydja gan,

n̄urikiwurrungalnydja yol̄nuwal walalaᅅgal
 n̄unhi nhe walalany gurrupar n̄arraku, ga
 walalnydja dhuwal marᅅgin n̄huᅅu bilin.
 N̄äthil walal n̄unhi dhuwalaᅅuwuynyndja
 munatha'wuynyndja yol̄nu walal, bala nhe
 walalany n̄unhi ḡanaᅅ'maraᅅala beᅅuryiny
 romᅅur, nhakun nhe märraᅅala walalany
 nhokiyingallilyaᅅalᅅha nhe. Ga dh̄aᅅur
 beᅅuryiny, bala nhe dhayun̄arnydja walalany
 n̄arrakalᅅha. Bala walal gan dhuwal märraᅅala
 yan dh̄aruktja n̄huᅅu. ⁷ Ga dhiyaᅅuny bala
 walal ga dhuwal dharaᅅana nh̄äny mala
 bukmak yan n̄unhi nhe gurrupar n̄arrakal;
 marᅅgin walal dhuwal yul̄ᅅuny n̄unhi
 dhuwaliyiny nh̄ä mala ᅅuli ga marrtji nhokuᅅ
 warray. ⁸ Bili muka n̄arrany nhokuᅅuny n̄unhi
 dh̄aruk gurrupar walalaᅅguny, n̄unhi bili yan
 dh̄aruktja n̄unhi nhe n̄arrakal gurrupar, ga bilin
 nhakun walal märraᅅala n̄unhiyiny dh̄aruk.
 Marᅅgin walal dhuwal yul̄ᅅuny, n̄unhi n̄arrany
 yuwalk yan marrtjin räliny dhipuᅅuryiny
 nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan
 dhiyakuny n̄unhi nhe n̄arrany djuy'yurr räli."

⁹ "Yo, dhuwandja n̄arra ga bukimirriyaman
 walalaᅅ, bili walalnydja dhuwal n̄huᅅuwuyᅅha
 yan yol̄ᅅuny walal. Yaka n̄arra gi dhuwal buku-
 mirriyaᅅ bukmakᅅuny yol̄ᅅuw walalaᅅ; ᅅany
 n̄urikiwurrun̄ bili yan n̄arra ga dhuwal buku-
 mirriyamany, n̄unhi nhe gurrupar walalany
 n̄arraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yol̄ᅅu mala n̄unhi
 n̄arra ᅅuli ga ᅅayatham, n̄huᅅuwuy yan war-
 rpam', ga bukmakthi yan yol̄ᅅu mala dhuwali
 nhe ga ᅅayatham, dhuwaliny n̄arrakuwuy

yan warrpam', ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nhäman ŋarrakuŋuny djeŋarra' dhiyakuwurrungalaŋuwurra ŋunhi ŋarrakalaŋumirriwala yolŋuwal walalaŋgal.

¹¹ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ŋurnydja; ŋarrany dhu dhuwal marrtjin roŋiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baɔaktja nhina ŋunhi ŋarrakalaŋumirra yolŋu walal."

"God-Waŋarr Bäpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gäna yan yätjkurruŋurnydja. Djägan walalaŋ gi biyakun bili yan, gunguŋun walalany nhokiyiŋgalnha nhe ŋuriŋin ganydjarryuny, ŋuriŋi bili yan ganydjarryuny ŋunhi nhe gurrupar ŋarrakal, märr walalnydja dhu ga nhina waŋganyŋura yänan, bitjana bili yan nhakun ŋali waŋganyŋur. ¹² ŋunhi ŋarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ŋurnydja walalaŋgalnydja, ŋarrany walalany gan ŋunhi gungaŋal ŋuriŋiyi ŋunhi nhokal ganydjarmirriy yäkuy, ŋuriŋi bili yan ganydjarryuny waŋganydhu ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ŋarrany walalany gan ŋunhi gungaŋalnydja bitjarra bili yan, djägany ŋarra gan walalaŋ ŋamathaŋal yan, ga bäyŋu ŋarrakal goŋŋurnydja winya'yuna ŋula waŋgany yolŋu. Yurr waŋgany yan yolŋuny waŋɔinany ŋarrakal goŋŋurnydja, bili nhanukalaŋuwurrnha dhu ga ŋunhi yuwalktja maŋ'thun ŋunhi djorra'ŋurnydja dhäruk baman'ŋuwuynyndja wukirriwuy.

¹³ Bäpa, dhiyaŋuny bala ŋarra dhu marrtjin yänan balayin roŋiyirra nhokalnha, yurr

bukumirriyamany ñarra ga dhuwal dhiyañuny bala, ñäj'thundja walalañgun, nhakun ñarra ga dhuwal baḍak yan nhina dhiyal munatha'ñur, märr dhu ñarrakalnydja ñayañu-djulñithinyamirriy romdhu dhañanguman walalañguny ñayañu."

¹⁴ "Bilin ñarra ñunhi dhäruktja nhuñu gurrupara walalañgala, ga bilin walal ñunhi märrañala yulñuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolñuy walal ñoy-marimirriyañal warray walalany, bili walalnydja ñunhi ñarrakalañumirr yolñu walal, bäyñun walal ñunhi buluny dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja yolñu mala, balanya bili nhakun ñarrapi yan yakayi dhuwalañuwuy munatha'wuy yolñu. ¹⁵ Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal nhuna ñäj'thurr dhe dhu djaw'yundja walalany dhipuñurnydja wäñañur munatha'ñurnydja, ñany ñäj'thundja ñarra nhuna ga dhuwal dhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuynydja yolñu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy."

¹⁷ "Yo, dhäruknya nhuñu dhuwali yuwalktja. Biyakun gäñañ'marañun walalany yätjkurruñurnydja nhokiyingalnya dhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuñu. ¹⁸ Nheny ñarrany ñunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolñuwal walalañgal, ga

bitjarryi bili muka ñarrany ñunhi djuy'yurrii walalanhany ñurikiwurrungalnydja ñunhi munatha'wuywalnydja yolñuwal walalaᅅgal. ¹⁹ Ga dhuwanna ñarrany, Bäpa, gurrupanmirra ga ñarranhawuynhany ñarra nhokalnha, bili ñarra ga märr-ñamathirr walalaᅅ mirithirr; ñarra dhuwal gänaᅅ'maranhaminany ñarranhawuynhany ñarra warrpam'thurr yan nhuñuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaᅅ'maranhawuy yan, nhuñuwuynha yolñuny walal, ñuriᅅi ñunhi nhokal yuwalkthuny dhärukthuny."

²⁰ "Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal bukumirriyaᅅ dhiyakuwurrunguny yan ñunhi yolñuw walalaᅅ; ñany bukumirriyamany ñarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ñarrakalaᅅumirriw, ñunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ñarraku yalalaᅅumirriy walalaᅅgiyingaᅅuwal walal dhärukurr.

²¹ Bäpa, dhiyak ñarra nhuna ga dhuwal ñurruwnydja ñaᅅ'thun gam', ñunhi walalnydja dhu waᅅgany-manapanna litjalaᅅgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ñarrakal ga ñarra nhokal. Yo, ñarrany dhuwal djäl walalaᅅ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waᅅganyᅅura, märr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolñu walal märr-yuwalkthirra, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuᅅ muka. ²² Bilin ñarra ñunhi gurrupara walalaᅅ ñunhiyiny ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djeᅅarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan waᅅganyᅅura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga ñarra waᅅgany yan. ²³ Yo, ñarrany dhu dhuwal

walalaᅇgal ga nhina, ga nheny ga ᅇarrakal muka nhina, mǎrr walalnydja dhu yuwalkkum yan waᅇganydhirr, rrambanin dhikan ᅇula nhāmiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ᅇunhi wiripuwurruynydja yolᅇuy walal munatha'wuyyuny nhāman ᅇarrakuny yolᅇuny walalany waᅇganylila, bala walal dhu marᅇgithirra ᅇunhi nhepi ᅇarranhany djuy'yurr rǎli dhupalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanana yānan ᅇunhi nhe ga mǎrr-ᅇamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ᅇunhi ᅇarra ᅇuli ga walalaᅇ ᅇāᅇ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ᅇarrany mǎrryu-ᅇayatham.”

²⁴ “Bāpa, nhe ᅇunhi gurrupar dhuwalawur-runhany yolᅇuny walalany ᅇarrakal. ᅇarrany djǎl dhiyakuwurrunguny yolᅇuw walalaᅇ, mǎrr walal dhu bonᅇuᅇ dhiyalinyin ᅇarrakalna, mǎrr walalnydja dhu nhāᅇun ᅇarrakuny ᅇunhi latjuny' mirithirrnydja djeᅇarrany' ᅇunhi ᅇayaᅇu-ganyim'thunamirrnydja, ᅇunhiyi bili djeᅇarrany' ᅇunhi nhe ᅇarraku gurrupar. Bili nhe ᅇunhi mǎrr-ᅇamathinany ᅇarraku ᅇāthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wāᅇanhany djāma. ²⁵ Bāpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalaᅇuwuynydja ᅇunhi munatha'wuynydja yolᅇu walal, bāyᅇu walal nhuᅇu marᅇgi; yurr ᅇarra warray nhuᅇu marᅇginy, ga dhuwalawurr ᅇunhi lurrkun'nha yolᅇu walal bilin marᅇgin nhuᅇuny, ᅇunhi nhe ᅇarrany djuy'yurr rǎli walalaᅇgal. ²⁶ Walalaᅇgalnha ᅇarra gan ᅇunhi milkuᅇalnydja nhuna, ga bitjandhi bili

narra dhu ga badakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaᅅgal dhunupan yaᅅnan nhokalaᅅuwuynha, maᅅr walal dhu ga maᅅr-ᅅamathirra wiripuwurrunguny yolᅅuw walalaᅅ, bitjan yan bili nhakun nhe ga maᅅryu-ᅅayatham ᅅarrany. Yo, bitjan bili ᅅarrany dhu ga walalany marᅅgikum nhokalaᅅuwuynyᅅja, ga balanyaray muka dhukarryu narra dhu ᅅunhi galkiny walalaᅅgal bitjaᅅdja bili.” Ga bitjarnha ᅅayi gan ᅅunhi Djesuy bukuᅅirriyaᅅalnyᅅja nhanukalaᅅaw malthunamirriwᅅyᅅja walalaᅅ.

18

Miriᅅuy mala ᅅayathaᅅalᅅha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhäᅅur beᅅurnyᅅja ᅅunhi ᅅayi gan Djesu bukuᅅirriyaᅅalnyᅅja, bala yan walal ganarrthaᅅala ᅅunhiyiny wäᅅa. Marrtjiny walal gan ᅅunhi bala-a-a, ga buᅅapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wäᅅgaᅅalᅅha balan gätᅅimirrila wäᅅalil. ² Ga ᅅayiny Djudaᅅj-Gariyaᅅa* yaᅅu, ᅅunhiny yolᅅu ᅅunhi ᅅayi goᅅ-gurruᅅar Djesuny miriᅅuwal walalaᅅgal goᅅlil, ᅅayiny ᅅunhi marᅅgi ᅅurikiyiny wäᅅaw, bili ᅅäthil dharrwamirr walal ᅅuli ganha marrtjinya balayi wäᅅalil, Djesu ga malthunamirr

* **18:1** Kidron * **18:2** Judas Iscariot

mala nhanṅu. ³ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhiyiny yolṅu Djodatjtja marrtjinan ṅunhiwiliyin wāṅalil, ga warryurnydja ṅayi gan miriṅunhany walalany ṅunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buṅbu-djāgamirrinhan walalany, ṅunhiwurrunhan ṅunhi walal djuy'yunawuynydja walalaṅṅuṅ ṅurruṅu djirrikaymirriwuṅ walalaṅṅuṅ ga Baratjiwuṅ malawuṅ; ga marrtjinany walal gan ṅunhi goṅ-baḍayala'mirra mala, ga goṅ-garamirra mala, guwatjmarnydja ṅanya Djesunhany.

⁴ Ga ṅayiny Djesuny ṅāthil yan marṅgithin ṅunhi nhā dhu nhanṅu maṅ'thun ṅunhiliy, bala ṅayi yan djalkiri-dhathar'yurra waṅanan walalaṅ. Dhā-birrka'yurnydja ṅayi walalany ṅunhi bitjarra, “Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?” bitjarr.

⁵ “Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wāṅa-Nātjuritjpuywu* ṅuriki yolṅuw,” bitjarr walal-nydja buku-bakmaranṅal nhanṅuny.

Ga ṅayiny waṅan balany bitjarr, “Dhuwal ṅarra,” bitjarr.

Ga ṅayiny ṅunhi Djodatjtja yolṅu ṅunhi ṅayi gumurryu-gāṅal miriṅuny, ṅayiny gan dhārranan ṅunhiliyin malaṅur miriṅuwalnha.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi, “Dhuwal ṅarra,” bitjanminany, bala yan walalnydja dhunupan dhuḍi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

* 18:5 Nazareth

⁷ Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ṅuriki ṅunhi yolṅuw wäṅa-Nätjuritjpuwu," bitjarr walalnydja.

⁸ "Bili muka ṅarra ṅunhi lakaranhaminany nhumalangal, 'Dhuwal ṅarra ṅunhiyiny', bitjarrnydja. ṅuli nhuma gi ṅarrakuny larruṅ, nhumany dhu ṅunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'yunna yänan bala." ⁹ Yo, ṅäthil yan ṅayi ṅunhi Djesu waṅanany bukumiriyanaṅnydja bitjarrnydja gam', "Bäpa, bilin ṅarra gan ṅayathanaṅnydja ga djägany walalaṅ ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ ṅunhi nhe gurrupar walalany ṅarrakal goṅlil, yurr bäyṅu ṅula waṅganydja yolṅu winya'yuna." Ga dhiyaṅiyi dhärukthuny ṅayi ṅunhi waṅanany, "Djuy'yurrnydja walalany," bitjarryiny, bili badaḱ yan ṅayi gan ṅunhi djäga walalaṅ.

¹⁰ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djäyman-Betaynydja* ṅayathanaṅ yiki, bala ṅayi yan dhunupan ḱulṅurr'yurrnydja ṅunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṅun buthuru ṅunhiyin ḱapmaranhawuynhan yolṅunhany ṅuriki ṅunhi ṅurruḱawalaṅuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny ṅayi ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu ḱapmaranhawuynydja Malkatj.*

¹¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarr, "Way, rulwanḱhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka ṅarra

* **18:10** Simon Peter; Malchus

dhu dhuwal waḡdirr winya'yun dhipuḡur ḡoy-gärrinyamirriḡur romḡur; dhuwandja ḡarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny ḡunhi romḡurr. Dhiyaḡuny bala ḡarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiḡaman, bili bitjarriyi ḡayi ḡunhi Bäpaynydja ḡarrakal dhukarrnydja rulwaḡdhurr ḡarraku.”

¹² Bala walal yan ḡunhi miriḡuynydja mala ḡayathanala ḡanya Djesunhany baḡ-bitjarrnha, bala walal yan ḡapmaranala ḡanya ḡopurrnha rakiy'nha. ¹³ Ga ḡurruḡuny ḡathil walal ḡanya ḡaḡal bala Yanatjkal* wäḡalil, bili ḡayiny ḡunhi dirramu ḡapipi'mirriḡu Gäyapatjku,* ga ḡayiny ḡunhi Gäyapatjtja yolḡu ḡurruḡawalanun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhuḡarray. ¹⁴ ḡayi ḡathil ḡunhi Gäyapatjtthu lakaranalnydja ḡanya ḡäthil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', “Manymak muka ḡayi dhu ḡunhi waḡanydja yolḡu dhiḡam bukmakkuny limurruḡ Djuw malawnydja yolḡuw walalaḡ.”

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja ḡunhi miriḡuynydja walal Djesunhany märranala balan Yanatjkalnha* wäḡalil, ga maḡdany Djäyman-Betany* ga waḡany bulu wiripu yolḡu malthunamirr

* **18:13** Annas; Caiaphas * **18:15** Annas; Simon Peter

nhanṅu Djesuw malthurryi, dhuḍikurr maṅḍa gan ṅunhi marrtjinany, yurr mähr barrku. Ga ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅu-djirrikaymirrnydja yolṅu marṅgi nhanṅu ṅurikiyiny waṅganyguny malthunamirriw, ga malthurryi ṅayiny Djesuw, ga gulṅiyinany maṅḍa ṅunhi rrambaṅin ṅunhawalnydja ṅunhi djinawa'lilnydja ṅarra'lil. ¹⁶ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Betany dhähranan ṅunhala banydjinyan warraṅulnha dhurrwaraṅura. Ga balayi ṅunhi ṅayiny waṅganydja malthunamirrdhawatturryi mähranharaw nhanṅu Betaw, ga waṅan ṅayi ṅunhi miyalknha dhurrwara-djagamirrinny, bala ṅayi yan dhunupan yoraṅalnha nhanṅu, bala ṅayi ṅanya Betanhany gaḍaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala ṅayi ṅunhi miyalkthuny dhararaṅara ṅanya nhāṅal Betanhany, ga waṅanany ṅayi nhanṅu ṅunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolṅu ṅurikiyi ḍirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyṅu ṅarra nhanṅu dhuwal malthunamirr,” bitjarr ṅayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan ṅunhi ṅäthil yan ṅawmaraṅal, bili yilil'yurra ṅunhi mirithinan wāṅany, ga walalnydja ṅunhi djāmamirrnydja mala gan dhähra'-dharran ṅunhiliyin gurthan liw'maraṅal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ṅayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhähran walalaṅgal, bala ṅayiny muka lithanmaranhamin ṅanyapinyany ṅayi bitjarryi bili yan.

Nurrudawalanuy djirrikaymirriy yolḡuy gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala ḡayi gan Djesuny dhärranan gumurrḡurnydja ḡurikalyin ḡurrudawalanuwala djirrikaymirriwal yolḡuwalnydja, bala ḡayi gan dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarrnha, “Ma', lakaraḡun ḡanapurḡungal nhuḡuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ḡuli ga marḡikum walalany.”

²⁰ Bala ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, “ḡarrany gan ḡunhi lakaraḡal gaykaraḡḡur warray, bukmakkal warray yolḡuwal walalaḡal, ga lakaraḡalnydja ḡarra gan ḡunhi ḡunhiliyi muka buku-ḡal'yunamirriḡur buḡbuḡurnydja, ga wiripuny ḡarra gan lakaraḡal Djuw malawal buku-luḡ'thunamirriḡur buḡbuḡur malaḡuḡur. Yaka ḡarra gan dhuwal marḡikuḡal walalany djuḡuḡ'yurrnydja ḡula wanhaminy waḡaḡur galiḡurnydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrka'yun ḡarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja nhe dhu ḡunhan ḡunhi yolḡunhan walalany, ḡunhi walal gan ḡäkul ḡarrany. Walalḡa ḡunhi marḡimirrnydja dhärukḡuny ḡarraku; walalḡa dhu lakaramany nhumalaḡ ḡunhi ḡula nhäny mala dhäruk ḡarra gan lakaraḡal walalaḡal.”

22 Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany bitjarryiny, bala ṅayiny waṅganydhuny yolṅuy djāgamirriynyndja bartjunmaraṅalṅha ṅanya burumun'ṅha, ga waṅan ṅayi nṅanṅu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ṅunhi waṅa bitjandhi ṅurukuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja djirrikaymirriw yolṅuw.”

23 Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Nuli balaṅ ṅarra ṅula nṅāny yätjkurnydja dhäruk waṅanṅha, gatjuy lakaraṅun bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, nṅä dhika ṅarra yätjkurnydja dhäruk waṅan. ṅarrany ṅunhi waṅan dhunupa warray dhäruk, ga nṅaku nhe ṅarrany dhuwal bartjunmaraṅalnyndja?”

24 Bala yan ṅayi dhunupan Yanatjthuny* djuy'yurra ṅanyanṅany Djesunṅany balan Gäyapatjkalṅha* ḍirramuwal yäkuwal, ṅurikalayin ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, yurr garrpinawuynṅha ṅayi ṅunhi yulṅuny bilinuwuynṅha Djesuny gan marrtjin.

Ga bulu ṅayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

25 Ga ṅayiny gan Betany baḍakṅha dhärran ṅunhiliyi gurthaṅur, lithanmaranṅamin ṅayi

* **18:24** Annas; Caiaphas

gan nanyapinya n̄ayi, ga walalnydja wiripuwur-
ruynydja n̄anya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way
yol̄nu, nheny dhuwal malthunamirr n̄urikiyi
dirramuw muka?"

"Yaka n̄arra dhuwal n̄han̄u malthunamirr,"
bitjarr n̄ayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga n̄ayiny wanganydhuny
n̄urrudawalan̄uwal djirrikaymirriwal
dapmaranhawuyyu yol̄ny, n̄urikalyi
gurrutumirriy n̄unhi n̄ayi Betay n̄anya buthuru-
gulkmaran̄al, wan̄an n̄ayi n̄anya bitjarr,
"Way, nhunan̄hany n̄arra dhuwal nh̄an̄al
n̄unhal n̄unhi gätnimirrin̄ur muka, rramban̄i
nhumalany n̄unhiyi dirramuny!"

²⁷ "Nhaka yaka!" bitjarr n̄ayiny Betany. Bala
n̄ayi yan dhunupan gurrwawuny n̄äthinan.

*Nurrudawalan̄uy bungaway w̄an̄a-
n̄unhin̄uwuyyu yäku y B̄äylit̄hu Djesuny dhä-
birrka'yurr*

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal mirin̄uynydja märran̄ala Dje-
sunhany bejn̄nydja n̄unhi Gäyapatjkalnydja*
w̄an̄an̄ur, ga dhunupan walal n̄unhi
gän̄alnydja n̄anya bungawawaln̄ha, n̄urikalyin
mulkuruwala n̄unhi n̄ayi w̄an̄a-n̄unhin̄uwuyyi,
yäkuwal B̄äylit̄kala.* Yurr munhawumirra
n̄unhi yul̄ny. Ga dharrwan yol̄ny walal
marrtjin̄ l̄un̄'thur̄nydja n̄unhiwiliyiny w̄an̄alil
Djuw malany n̄urrudawalan̄uny mala, yurr yaka

* **18:28** Caiaphas; Pilate

walal ṅunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ṅunhi bala yan dhärra'-dharranany ṅunhal banydji yan warraṅula. Bili waluny ṅunhi Lây-djuḷkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ṅunhi rom waṅan bitjarr gam', ṅuli ṅayi dhu ṅunhi yolṅu Djuw mala gärrri balany mulkuruwalnydja yolṅuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lây-djuḷkmaranhamirriynydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ga gänaṅ'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi beṅuryin ṅunhi ṅathanṅura ḷukanhaṅur yäkuṅur Lây-djuḷkmaranhamirriṅura.

²⁹ Bala ṅayi bungawany Bäylittja yäku yolṅu dhawatthurra warraṅullila, ga dhä-birrika'yurrnydja ṅayi ṅunhi yolṅunhany walalany bitjarra, “Nhä dhika dhiyaṅuny yolṅuy yätjkurrnydja djäma?”

³⁰ Ga walalnydja waṅan bitjarr, “ṅunhi balan ṅayi be yakany djäma yätjkurr, ṅanapurrdnydja balan ṅanya ṅunhi bäyṅun gänha räli nhokalnydja.”

³¹ Ga ṅayiny Bäylittja buku-bakmaranṅal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ṅanya märranṅuny, bala mala-djarr'yurra, nhäṅun walal ṅanya gi nhumalaṅgiyingal nha nhuma romdhuny.”

“Nheny ṅunhi rom-rulwanḍhurr napurrṅunṅuny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ṅula buma rom-bakmaranhamirriyny yolṅuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gäma yolṅuwny dja bunharaw dhiṅanhamaranharawnydja,” bitjarr

walalnydja Djuw-ny yolŋu walal buku-ronŋanmaranal.

³² “Yo, ŋäthil yan ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja dhuwalyiny mala, ŋunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolŋuy walal ŋanya dhu buma dhiŋganhamaram, bala ŋal'maraman dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga ŋunhayin walal gan waŋanhaminan bunharawnydja nhanŋu murrkay'kunharawnha yan.”

³³ Bala ŋayiny Bäylittja yolŋu dhunupan gärrinan balayin, bala ŋayi wäthurra nhanŋu Djesuwnydja, ga dhä-birrka'yurrnydja ŋayi ŋanya bitjarra, “Yol nhe dhuwal yolŋuny? ... ŋurruḍawalaŋu Djuw-malaw yolŋuw walalaŋ buŋgawa muka?”

³⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, “Nhepiyi ŋarrany dhuwal dhä-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhä mak yolŋuy walal ŋarrany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?”

³⁵ “Yaka dhuwal ŋarrany Djuw yolŋu,” bitjarr ŋayiny Bäylittja waŋan. “Walal ŋunhi nhuma bäpurruy yan yolŋuy walal, ga ŋurruŋu djirrikaymirriy walal waŋan ŋarranhany dhä-birrka'yunarawnydja nhuŋu. Nhä bili nhe gan djämany?”

³⁶ Bala ŋayiny Djesuny waŋan bitjarra, “Ŋarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy. Ŋuli balaŋ ŋarraku rom dhuwalaŋuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balaŋ ŋunhi malthunamirriyndja mala ŋarrakal gunganha muka ŋarranhany, märr yakan balaŋ walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynydja mala ga ŋurruŋu

djirrikaymirriynydja walal ñayathanha ñarranhany. Yo ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy.”

³⁷ Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr ñanya bitjarra, “Nhä dhuwal nheny? ... buñgawa yolñu?”

Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakarañal ñarrany. Marrtjinany ñarra räliny dhipalnydja munatha'lilnydja beñur djiwarr'ñur, bala ñarra ñunhi dhawal-guyañan wañganygu yan gämurruw', dhiyak ñunhi gam'; ñarran dhu ga ñunhi lakaramany yuwalkpuynydja nhakun. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mirithirrydja djälthirr ñayi dhu ga nhina yuwalkñurnydja yan romñur, ñayiny dhu ga buthuru-bitjundja ñarrakuwuynha yan rirrakaywuny.”

³⁸ “Nhä be ñayi yuwalktja?” ga bitjarr ñayiny Bäylitthuny balany buku-roñanmarañal.

Bala ñayi Bäylittja balayi dhawatthurryi, bala ñayi wañanan yolñunhany walalany ñunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolñu walal. Dhuwal ñarra ñanya dhä-birrka'yurnydja, ga bāyñu ñarra mañ'maranha ñula nhäny yätjkurrnydja nhanukal. ³⁹ Bitjana bili waltjañ-ñupanna ñuriñiyi waluy Lāy-djulkmarañhamirriynydja, ñarrany ñuli ga dhuwal nhamalañ dhawatmaramany wañganyñha yan yolñuny. Yolku nhumany djäl? Yolñha ñarra dhu dhawatmaramany nhumalañ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ñunhi ñayi buñgawa Djuw malaw?” bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan n̄unhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka n̄anapurr dhiyakiyiny yol̄juw djäl. Napurrnydja dhuwal djäl Barabatjku* yan. N̄anya nhe dhu dhawatmaramany n̄anapurrunḡal." Yurr n̄unhiyiny yol̄nu dirramu Barabatjtja yäku rom-bakmaranhamirra.

19

Bäylitthuny dhayun̄arnha Djesunhany bunharawnha n̄al'maranharawnha

*Pilate gave Jesus to be crucified
Djon 19.1-16*

¹ Bala n̄ayi Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalangala gonlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja n̄unhi mirin̄uynyndja mala gulkthurr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun n̄han̄u girri', ga nhirrparyndja walal n̄hanukal n̄unhi liyalilnydja n̄in'maraḡal yan. Ga buluny walal n̄hanukal nhirrp̄ar miny'tjimirra girri', balanyan n̄unhi miku'mirra miny'tji nhakun n̄unhi bungawawnha genḡun girri'. ³ Ga dhunupan walal n̄anya gan warku'yurra, waḡanany walal gan n̄unhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja bungawa muka? Napurrnydja n̄huḡu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyin̄numirra nhina n̄urrudawalan̄uny dhiyala!" bitjarr.

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

Bala walal nanya gan goṅdhun bartjun-maraṅal, yānan nhakun walal gan nanya warku'yurra.

4 Bala nanyi Bāylittja nhakun buluyi dhawaṭṭhurr, ga waṅanany nanyi ṅunhi bukmakkal yānan yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Yo. Nṅarrany nanya dhu ṅunha mārraman rālin, bala nhuma dhu nanya nhāman. Nhawi nanyi ṅunhi yolṅuny manymak nhakun balanya. Bāyṅu nṅarra ṅunha nhanukal maṅ'maranha ṅula nhāny yātjkurnnydja, mārr balan nṅarrany yurrnha nanya bunha.”

5 Bala walal nanya miriṅuynydja mala dhawaṭṭmaraṅala yānan Dje-sunhany ṅurikiwurrungala yolṅuwala walalaṅ nhānharawnha, yurr mulkurr-ḍirriṭirrimirrinhan walal nanya ṅunhi gāṅalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala nanyi Bāylittja waṅanan bukmakkun yolṅuw walalaṅ bitjarra, “Nay', dhuwanna, nhāṅun walal nanya. Nhaku nhuma nṅarrany gan dhathar'-gurruparny dja bunharawnydja nhanṅu?”

6 Ga ṅunhi walal nanya ṅurruṅu djirrikaymir-riyny dja mala ga wiripuwurruyny dja bunbu-djāgamirriy walal nhāṅalnydja nanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, “Dhuṅyurra nanya dharpalila mālakmaranhawuy lila! Buṅu nanya biyakun murrkay'kuṅun!” bitjarra.

Bala nayingy Bāylittja waṅanan, “Gatjuy, nhumapin nanya mārraṅuny. Nhumapin nanya dhu ṅal'maramany. Bili nṅarrany dhuwal

yaka nula nhäny malḡ'maranha nhanukal yätjkurrnydja.”

⁷ Ga walalnydja ḡnhi djirrikaymirrnydja yolḡu walal buku-bakmaranḡal bitjarr war-ray, “Be ḡayi gan dhuwali lakaranhaminany ḡanyapinya ḡayi yanbi ḡayi God-Wanḡarrwun Gäthu'mirriḡu. Ga ḡanapurrunḡuny ga ḡnhi rom dhärra balanyarawyiny yolḡuw bitjanna gam', ḡayi dhu yan dhunupan dḡingaman.”

⁸ Ga ḡnhi ḡayi Bäylitthu ḡäkulnydja walalany balanyawuyyiny wanḡanhawuy dhäruktja, bala ḡayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka ḡayi gan ḡnhi djälthin bunharawnydja nhanḡu. ⁹ Ga bulu nhakun ḡayi Bäylit ḡärrin balayi dḡinawa'lilyi, bala ḡayi dhä-birrka'yurra ḡanya Djesunhany bitjarra, “Wanḡanḡuwuy muka nhe dhuwal yolḡuny wanḡapuynydja? Wanḡanḡur nhe gan dhuwal marrtḡinany?” Yurr ḡayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran dhärukmiriwnha, yakan ḡayi wanḡanha buku-bakmaranha nhanḡu.

¹⁰ Bala ḡayi Bäylittja nhanḡu wanḡan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal wanḡanḡarrakuny? Guyanḡi ḡathil dhuwal gam'. ḡarrapi ga dhuwal ganydjarrnydja ḡayatham dhawatḡaranharawnydja nḡuḡu walḡakunharawnydja, ga ḡarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ḡayatham dharpalilyanharawnydja nḡuḡu.”

¹¹ Bala ḡayi yan Djesuny buku-bakmaranḡalnydja bitjarra gam', “Dhiyanḡiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan

ɲarranhany ɲula nhaltjan. ɲunhi bili yan nhe dhu djämany ɲunhi nhaltjarr ɲayi God-Waɲarryu nhuɲu rom nhirrpär. Ga ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲarrany goɲ-gurrupar nhokal, ɲunhiyin yolɲu mirithirnydja yätjkurr rom-bakmaranhamirnydja, nhunanhany ɲayi ga ɲunhi djulkmaraman.”

12 Ga ɲunhi nhakun ɲayi Bäylitthu ɲäkulnydja ɲanya dhäruktja balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala ɲayi gan mirithinan guyaɲanany ɲanya dhawatmaranharawnha yan, walɲakunharawnha nhanɲu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ɲayi Bäylittja dhawatthurryi warraɲullil. Yurr walalnydja gan ɲunhi yolɲu'-yulɲuny dhä-dälthinan waɲanany mirithinan yan bitjarrnha, “ɲuli nhe dhu ɲunhi dhawatmaramany ɲanya dhuwaliyiny ɲunhi yolɲuny, bala ɲayiny dhu ɲunhi ɲurruɲuny buɲgawany Wäɲa-Rawumbuynydja nhuɲuny mirithirra maɲakarritjthirr; ɲunhiny nhe yakan nhanɲu lundu'mirriɲu. Dhuwandja ɲuli ga ðirramu lakaranhamirr yanbi ɲayi dhuwali be ɲurruɲu buɲgawa; balanyayiny ɲunhi yolɲu miriɲun ɲurukuny ɲunhi ɲurruɲuwnydja buɲgawaw wäɲa-Rawumbuywuny.”

13 Ga ɲunhi ɲayi Bäylitthu dhäruktja ɲäkul yolɲunhany walalany balanyawuyyiny, bala ɲayi yan dhawatmaraɲala ɲanya Djesunhany warraɲullila. Ga nhinanany ɲayi ɲunhi Bäylittja ɲunhiwilin nhinanhawuyilinydja ɲunhi ɲuli ga yolɲu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolɲuw walalaɲ dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ɲayi ɲunhi wäɲany “Guɲda-dhapanbal dhukarr

djämapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhärukurr
 ñayi ñunhi wäña yäku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr
 dämbuynha waluy ñunhi yulñuny, yurr
 dhuwaliyiny ñunhi walu ñunhi walal dhu Djuw
 malaynydja munhawuny lukan ñunhiyin ñatha
 yäku Lây-djulkmarranhamirra.

Bala ñayi Bäylittja wañanan yolñuwnydja
 walalañ bitjarra, “Dhuwalin nhumalañ ñunhi
 bungawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin
 yan, “Buñun ñanya! Ñal'marañun dharpalila!”
 Bitjarra walal gan ñunhi wañanany.

Bala ñayi yan Bäylitthuny dhä-birrka'yurra
 walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma
 dhuwal djälnydja muka? Ñarra nhumalañ
 dhu dhuwal bungawanhany ñal'maraman
 dharpalilyaman?”

Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djir-
 rikaymirrnydja yolñu walal wañan bitjarra,
 “Yaka dhuwali ñayi ñanapurruñ bungawa!
 Ñanapurruñguny dhuwal bungawa
 dhuwanna ñunhi ñurruñun bungawa Wäña-
 Rawumbuynha yan yolñu, ga bilin!” ¹⁶ Bala ñayi
 yan Bäylitthuny dhayunara ñanya Djesunhany
 miriñuwalnha yolñuwal walalañgal goñlil, märr
 walal dhu ñanya ñal'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal ñal'marañala dharpalil
 mälakmaranhawuyli*

* **19:13** Hebrew; Gabbatha

*Jesus was nailed to the cross**Djon 19.16-24**(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)*

Bala walal mirinjuynyndja mala märrañala ñanya Djesunhany, ga ñayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalañ, ¹⁷ dharpa ñayi marrtjin gäñal nhanñuwuy ñayi ñunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ñunhi, yan bili ga ñayathanal ñunhiyi wäña yäku “Liya Ñarakan”, ga Yeburukurrnydja* ñayi ñunhiyi yäku wäña “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga ñunhaliyin wäñañur walal ñunhi girriny' nhanñu yupmarañal, bala walal yan bumara ñanya ñal'marañal nha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal ñunhi ñal'marañalyi dharpalilyañalyi märrma'n hany yolñuny mañdany gali'lil ga gali'lil, ga ñayiny ñapungan' Djesuny.

¹⁹ Bala ñayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukuliñnydja ñal'marañdhi yutungurrmirrnydja dhärukmirr.” Ga bitjarr gan ñunhi dhäruktja malany dhärran gam', “Djesu wäña-Nätjuritjpuy* yolñu, ñurruñu buñgawa Djuw malaw.” ²⁰ Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal nhäñalnydja ñunhiyiny dhäruktja, ñunhi walal marrtjin djulkmarañal ñunhiyiny wäña, bili ñunhiyiny wäña ñunhi walal ñanya ñal'marañalnydja dharpalilyañalnydja galkin yänan Djurutjalamnha* wäñañur, bäyñun

* **19:17** Hebrew; Golgotha * **19:19** Nazareth

barrku. Ga ṅunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, waṅganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.* ²¹ Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala waṅan Bäylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam’, ‘Dhuwandja ṅayi gan lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi be ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw.’ Biyak dhäruktja wukirri ṅanyapinya yan wanangguny.”

²² Ga ṅayiny Bäylittja waṅan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ṅarrakuṅuny wukirripuy dhärran dhu ga yan.” ²³ Ga ṅunhi walal miriṅuy mala ṅal'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyilinydja, bala walal ṅunhi girriny' nhanṅu märraṅala, bala gulckhurra walal dämbumiriwyaṅala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warranṅulpuyny dja nhanṅu ṅunhi girri' waṅgany nha yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. ²⁴ Bala walal ṅunhi miriṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yänan limurr dhu wakalnha bul'yun, ga yolthun dhu ṅunhi djulkmaram, bala ṅayin dhu ṅuriniyin yolṅuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan ṅunhi djorrayny'tja lakaraṅal ṅäthilnydja bitjarrnydja gam', “Walal bonṅuṅ ṅunhi girriny' ṅarraku barrkuwatjkuṅun,

* **19:20** Jerusalem; Greek **19:24** Psalm 22.18

ga ηurikiny ηunhi warranulpuywuny
 ηarrakalaηaw girriw' walal boηgun
 bul'yurr gundan."

Ga yuwalknha yan walal ηunhi miriηuyny dja
 walal bitjarryiny djäma.

*Djesuyny dja gurrupara nhanηuwuy ηayi
 ηändi'mirriηunhany Djongal djägalil*

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-
 dharran galki ηunhili Djesuwal dharpaηur
 mälakmaranhawuyηur, yurr dhuwalawurr
 ηunhi gam', Meri, nhanηuwuy ηändi'mirriηu
 Djesuw, ga yukuyuku'mirriηu nhanηu Meriw,
 ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku*
 miyalk, ga wiripu Meri wäηa-Magdalawuy;*
 ga ηunhin marrkapnha galkipuy nha nhanηu
 lundu'mirriηu Djesuw.

²⁶ Bala ηayi Djesuyny dja nhäηala
 ηändi'mirriηunhan nhanηuwuy ηayi, bala
 ηayi ηunhi waηanany bitjarra, "Nändi,
 dhuwalin dhu nhuηu waku'mirriηuny." Ga
 bulu ηayi waηan ηunhi malthunamirriwny dja
 nhanukalaηaw bitjarra, "Dhuwaliyin nhuηu
 dhu ηändithirny dja," bitjarr.

²⁷ Ga dhäηur beηuryiny bala yan ηayi
 märraηala Merinhany nhanukiyingala ηayi
 wäηalilny dja.

Djesuny nharanηhinan

* 19:25 Clopas; Mary Magdalene

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny badak yan gorrupalnydja ñunhal muka banydji yan, ga marŋgi ñayi nhakun, ñunhi ñula nhä mala djämany nhanŋu bilin dhawar'yurra warppam'thurra. Ga dhäŋur beŋuryin bala ñayi yan Djesuny waŋanan bitjarra, "Nharanđhinan ñarra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi ñunhi Djesu waŋan, ga yuwalk yan ñunhi dhäruktja, ñunhi ñäthilinunur djorra'ñur ñayi ga dhäruktja dhärra ga balanyawuyyiny waŋanhawuy.

²⁹ Ga ñunhiliyi gan dhudinurnydja dharpaŋur dhärran banikin'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märraŋal, ga lupmaraŋala ñunhiwiliyin ñänitji'lila, bala mam'maraŋala dharpalila, ga dhunupan walal ñanya gurrupara Djesunhany. ³⁰ Bala ñayi yan Djesuynydja yudurrkthurra, ga waŋanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurnydja." Bala ñayi yan gupany nyalwaŋ'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiŋaŋala.

Miriñuy dharpunjal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ñunhi rumbalnydja gorrupal yan ñunhili banydji muka dharpaŋur

mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi ñunhi Nhinanhamirryndja walu galkithinan. Yurr walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balañ ganha ñunhi rumbalnydja mala yan gorruncha ñunhiliyiny banydjiny dharpañurnydja ñuriniyiny waluy Nhinanhamirriynyndja. Bala yan walal ñunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,* ga wañanany walal ñanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, ñunhawurrunchany ñanapur dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ñurruyirr'yuna."

Bala ñayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal ñunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañganyha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunchany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ñunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja ñanya ñunhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanany bakmaranha yañara. ³⁴ Yurr dhunupan ñayiny ñunhi wañganydhuny miriñuy dharpuñala ñanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ñunhi Djesuwalnydja wañḍinany bindhakurrnydja mañgun' ga gapun manapanmin.

* **19:31** Pilate

35 Yo yuwalknha yan ηayi ηunhi malη'thurruydja, mähr nhumany dhu ηunhi mähr-yuwalkthirra yan. 36 Yuwalk dhuwali malη'thurruydja, bitjarr yan bili nhakun ηunhi n̄āthiliηuy djorray' gan lakaraηal. Bili waηganydhuny dhärukthu ηunhi ηanya gan lakaraηal bitjarr gam', "Yakan ηayi dhu ηula waηganydja ηaraka bakthun." 37 Ga wiripunuyndja dhärukthu ηunhiliyi gan lakaraηal ηanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhāman ηanya ηunhiyiny yolηuny ηunhi walal ηanya dharpun̄al." Ga yuwalknha yan ηunhi malη'thurruydja.

Yolηuy manda mährkitjkuηal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

38 Ga dhāηur beηuryiny waηgany yolηu yäku Djawutjip,* wāηa-Yaramathiyawuynha,* marrtjin bala Bäylitkal* dhä-ηānharawnha. Nayiny ηunhiyiny yolηu malthunamirr nhanηu Djesuw, yurr gayul ηayi ηuli ganha ηunhi malthunany nhanηu n̄āthilnydja, bili ηayi ηuli ganha barrarina ηurruḍawalaηuw yolηuw walalaη Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ηayi ηunhi, bala ηayi dhä-ηākula rumbalwun nhanηu Djesuwnya mähranharawnha. Ga ηayiny Bäylittja

19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20

19:37

Zechariah 12.10 * 19:38 Pilate; Joseph; Arimathea

nhanṅu yoraṅal, bala djuy'yurra ṅanya. Bala ṅayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraṅal yan ṅayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolṅu yäku Nikadimatjtja* malthurryi gan nhanṅu Djawutjipku, guṅga'yurr ṅayi ṅanya. Dhuwaliyiny ṅunhi Nikadimatjtja ḍirramu yolṅu ṅunhi ṅayi ṅanya gayul guwatjmar Djesuny ṅäthil. Marrtjinany ṅayi ṅunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gäṅalnydja ṅayi marrtjin ṅunhi mirritjin' buṅgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ṅayi gan ṅunhi gäṅalnydja.

⁴⁰ Bala maṅḍa garrpirnydja ṅanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ṅunhiyin manapar mirritjin'nha buṅgan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalaṅ Djuw-malaw, walal ṅuli bitjanna ṅunhi dhiṅganhawuynhany yolṅuny walalany djäma.

⁴¹ Ga ṅunhiliyi galki wäṅaṅur ṅunhi walal ṅanya Djesuny bumar ṅal'maraṅal, mathirra gan dhärran goṅbuy djämapuy, ṅunhi yaka walal ṅula ṅäthil yolṅuny märrkitjkunha ṅunhiwiliyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ṅunhi gäṅala ṅanya Djesunhany ṅunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ṅunhi nhinanhamirra walu. Ga ṅunhiyiny mathirranay gan dhärran galkin yänan ṅurikin wäṅaw yäkuw “Liya ṅarakawnha”.

* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes

20

Mathirransy gan n̄unhi dhārran dhulmuwanjara

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Māk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyndja n̄unhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalnyndja gan n̄unhi badak yan nhinan n̄unhili banyndji yan wāṅaṅur Djurutjalam,* Djesuwnynda malthunamirr mala dirramuwurrnynda ga miyalkkurruwurrnynda. Ga wiripunynha waluy, munhawumirra Djandin,* ṅayiny Meriny wāṅa-Magdalawuynynda* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhānharaw, bala yan ṅayi n̄unhi nhāṅalnynda dhurrwarany mathirransy gan dhārran lapthunawuynha, bili n̄unhi gundany gan dhārran gitmaranhawuynha galiṅura.

² Ga dhunupan ṅayi n̄unhi waṅḍinany balayi roṅiyindhi, bala ṅayi bunanan Djāyman-Betawnha* ga ṅurikin n̄unhi Djesuwalaṅuw galkipuywun yolṅuw, ga lakaraṅalnynda ṅayi n̄unhi bitjarra gam', "Way maṅḍa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ṅanya rumbalnynda Garraynhany go, ga yakan marṅi wanhawala walal ṅanya rulwaṅdhurr." ³ Bala maṅḍany n̄unhi Betany ga n̄unhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waṅḍinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waṅḍinany maṅḍa gan n̄unhi, yurr ṅayiny gan n̄unhi wiripuny malthunamirr

* **20:1** Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene
Peter

* **20:2** Simon

mirithinan yan waṇḍin, ga ṇayi ṇathil ṇunhi ṇurruṇuny ṇayathanḗal ṇunhiyiny wḗṇa. Bala yan ṇayi rurraṇ'thurra, ga nhḗṇalnydja ṇayi ṇunhi girrin' yan waṅḡanyuha gan ṇorran. Yurr yakayi ṇayi ṇunhi gulṇiyinyany ṇunha djinawa'lilnydja mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dhḗṅur beṇuryiny bala ṇayiny yurrnha Djḗyman-Betany bunan, bala yan ṇayi ṇunhi dhunupan gḗrrinan, ga nhḗṇalnydja ṇayi rumbalpuynha yan nhanṇu girrin' Djesuwnydja, gḗnan gan ṇorran, ṇunhi walal ṇanya garrpir rumbal ṇuriṇiyi watharryu girriy'. Ga mulkurrpuynyndja nhanṇu girri' bitjarryi bili gan gḗnayi yan ṇorran dhotkunhawuynha. ⁸ Ga ṇayiny muka ṇunhi wiripuny malthunamirr gulṇiyin, ṇunhi ṇayi ṇurruṇu ṇayathanḗal ṇunhi wḗṇa mathirra. Ga dhunupan ṇayi gan ṇunhi mḗrryun ṇanya ṇuparnydja, bala yan mḗrr-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyyiny ṇunhi walalnydja ṇunhi yaka muka yan dharanḗana ṇunhi wukirripuynyndja dhḗruk mala, ṇunhi gan lakaranḗal ṇḗthil ṇanya Garraynha ṇunhi ṇayiny dhu yuwalk warray walṇathirr beṇurnydja ṇunhi dhiṅḡanhaṇurnydja. ¹⁰ Yo, nhḗṇalnydja maṇḍa ṇunhi girrin' yan waṅḡanyuha, ga ṇayilpi'yurra maṇḍa rumbalwuny nhanṇu. Ga dhunupan yan maṇḍa ṇunhi marrtjinan wḗṇalila.

Djesu milkunhamin ṇanyapinya ṇayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Mḗk 16.9-11)

11 Ga ṅayiny gan ṅunhi Meriny wāṅa-Magdalawuyny^{dja}* dhārran ṅunhili banydji yan dhurrwaraṅur mathirraṅur warraṅul, yurr ṅāthinan ṅayi gan ṅunhi yulṅuny. Nāthinany ṅayi gan, bala ṅayi maṅuṅji-milkarrimirriynha rurraṅ'thurr ṅunhi mathirran^y djinawany',¹² ga dharrnha ṅayi nhāṅal mārrma'nhan djiwarr'puynhan dhāwu-gānhamirrin^y yolṅuny maṅdany, girri'-watharrmirrinhan maṅdany, maṅda gan nhinanany waṅgany^{dja} nhanukal liyaṅur ga waṅgany^{dja} nhanukal luṅuṅur, ṅunhili bili yan dharapulṅur ṅunhi walal ṅanya mārrkitjkuṅal rumbal.

13 Bala yan maṅda ṅanya ṅuriṅiyi yolṅuyny^{dja} maṅda dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ṅāthin^y?” bitjarr.

Ga ṅayiny Meriny buku-bakmaraṅal maṅdaṅuny bitjarra, “Garraynha ṅarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan ṅarra marṅiny wanhawal walal ṅanya rulwaṅdhurr.”

14 Ga ṅunhi ṅayi gan waṅanany bitjarryiny, bala ṅayi beṅuryiny bilyurrny^{dja}, dharrnha nhāṅal ṅanyanhan Djesunhan, ṅayi gan dhārran galkin yan nhanukal, yurr yaka ṅayi ṅanya gan ṅunhi Meriyny^{dja} dharaṅana.¹⁵ Bala ṅayi Djesuyny^{dja} dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ṅāthin^y? Yolku nhe ga dhuwal laṅrumany?” bitjarr.

* **20:11** Mary Magdalene

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätni-djämamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, “Wäy, ñuli nhe ñula rumbal-nydja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanñdhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny ñawa'yurrnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk “Marñgikunhamirr.”)

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.’ Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, “Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garraynhany,” bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunñun dhäruk-gurrupanminyawuynha.

* **20:16** Rabboni

Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi malthunamirriwal walalangal nhanukalanawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga nuriñiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan nunhi malthunamirrydja walal nhanñu Djesuw nhinanany wañganyñura bunbuñurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyñura wañañurnydja walalnydja gan nunhi nhinan, bili walal gan nunhi barrarinan nuri kiwurrun gan bungawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan nayiny Djesuny mañ'thurra walalangal, dhärranany nanyi gan nunhi napungan', ga wañanany nanyi nunhi bitjarra, "Nhininy walal gi nayanayal'yurra yan," bitjarr. ²⁰ Bala nanyi nunhi milkunhaminan nunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalanawal nanyi gonñha mandany nanyapinya nanyi ga djamurrnha. Ga nayanany walalañ marrtjin nunhi dhanañdhinan dhika mirithinan, gonmirriyiny walal nunhi mirithinan yan, bili walal nunhi nhañala nanya rumbalñha Garraynhan. ²¹ Ga bulu nanyi Djesu wañan nunhiyi bili yan dhäruk bitjarr, "Nhininy walal gi noynydja yal'yurra yan. Nanyi narray dhuwal Bäpay narakal räliny djuy'yurr nhumalangalnydja, ga narray dhu nunhi bitjandhi bili yan nhumalanany djuy'yundhi

* **20:19** Sunday

wiripuwurrungalnydja nhakun yolŋuwal walalaŋgal.”²² Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany walalaŋ, bala ŋayi yan dhunupan wāŋiny ŋir'yurra walalaŋgal, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋay'yi, märraŋun walal dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrhany.²³ Ŋuli nhuma dhu ŋunhi bäy-lakaramany ŋula yolkony yolŋuw walalaŋ dhuwurr-yätjtja, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny buwayakkuman yan walalaŋ yätjkurrnydja mala. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi yakany bäy-lakaram walalaŋ, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaŋguny dhuwurr-yätjkurr mala.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr waŋanydja yolŋu yäku Dumitjtja* ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha ŋanya “Yaŋara'-märrma'”, yaka ŋayiny gan ŋunhi nhinan ŋunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ŋunhi ŋayi Garraynydja bunan walalaŋ nhanukalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ.

²⁵ Ga yalalaŋumirriynha walal nhanŋu ŋunhi Dumitjkuny lakaraŋala bitjarra gam', “Garraynha muka dhuwal ŋanapurrdnydja nhäŋal.”

Ga ŋayiny Dumitjtja waŋan bitjarr warray, märr-yulkthurr warray manapar

* **20:24** Thomas

walalany, “Narrany dhu narrapi yan nhäma narrakiyingal narra manutjiy djetji nanya goŋlil mandanyŋulil nhanukal, ga nayatham narra dhu nŋunhiyi djetjiny narrakiyingal narra goŋdhu, ga bulu narra dhu goŋ-gulŋiyirr bindhalilnydja nhanukal. Nuli narra dhu nŋunhi yakany nanya nayatham nŋunhiny nhakun narra dhu bäyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi Dumitjtja waŋan.

²⁶ Ga wiripuŋuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luŋ'maranhamindhi, ga ŋayiny nŋunhiyiny Dumitjtja yolŋu yäku nŋunhiliyin, yurr walal gan nŋunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyŋura bunbuŋurnydja. Nhinanany walal gan nŋunhi, bala yan ŋayi Djesuny dhunupan maŋ'thurra nŋunhiliyi banydji yan nŋunhi walal gan nhinan, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Gatjuy nhininy walal gi ŋoynydja yal'yurra yan.”

²⁷ Bala ŋayi Djesuny bilyurra, bala ŋayi waŋanan dhunupan yan Dumitjkuny, “Dumitj, go marrtjin rälin, ga nhäŋun dhuwal nŋarrany goŋnha, ga nayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goŋ-djarryurr ga nayathul nŋarrany bindhany. Ga yakan gi buluny märr-dhumbal'yurr, yänan biyakun märr-yuwalkmirriyin nŋarraku.”

²⁸ Bala ŋayi Dumitjtja waŋanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja nŋarraku, ga Waŋarrnydja,” bitjarr.

²⁹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr, “Nheny dhuwal märr-yuwalkthinan bili nhe nhäŋala nŋarrany. Ga nŋunhiny yolŋu walal nŋunhi walal

ga märr-yuwalkthinan yan, nunhin walal dhu ga yuwalk dhika gonmirriyirnydja nhina.”

Nhaku nayi nunhi gämurruwny'tja Djondhu wukirriny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynyndja gan nunhi djäma yindin mirithirra nayanu-ganyim'thunamirnydja rom, milkunala nayi gan walalaŋgal nunhiyin romnha nhanuwyu nayi. Yurr märr lurrkun' marrtji nunhi dhäwuny mala norra dhiyal djorra'nurnydja wukirriwuynyndja, ga dharrwany nhanukuŋ djämapuy mala marrtji bäynha norra'-nurra. ³¹ Dhuwaliyiny nhakun narra yän wukirri nhumalaŋ marngithinyaraw, märr nhumany dhu märr-yuwalkthirra nhanu Djesuynyndja nunhi nayiny nunhiyin Maŋutji-dhunupayanhawuynha* yolju, nunhi God-Waŋarrwun Gäthu'mirriŋu. Ga nuli nhe dhu nunhi nhanukal märr-nhirrpanmirnydja, nheny dhu ga nhina waljan yan.

21

Djesu milkunhamin nanyapinya nayi nhanukiyiŋgalaŋuwal malthunamirriwal mala nunhal raŋiŋur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhänur beŋuryiny wiripuŋuynha waluy, ga buluny nayi Djesu milkunhamin walalaŋgal

* 20:31 Messiah

nhanukiyingalanuwal n̄ayi malthunamirriwal walalaᅅgal, n̄unhala w̄aᅅaᅅur ȳakuᅅur D̄äybiriyaᅅnha,* yurr guᅅunnha n̄unhi w̄aᅅany, wiripuny n̄ayi n̄unhi ȳaku w̄aᅅa Galali.*

² Yo. N̄unhiliyin walal gan n̄unhi nhinanany waᅅganyᅅura rrambaᅅin, Dj̄äyman-Beta* ga Dumitj* ȳaku yolᅅu, n̄unhi walal ᅅuli ganha ȳaku-lakarannya n̄anya “Yaᅅara'-märrma'” ga Nathanyul* ȳaku yolᅅu, w̄aᅅa-Gaynapuy,* ᅅarakany n̄unhi w̄aᅅany ȳaku Galali, ga Djon, ga w̄awa'mirriᅅu n̄hanᅅu Djayim,* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr maᅅᅅa n̄hanᅅu Djesuw. ³ Bala n̄ayi Dj̄äyman-Betany waᅅanan walalaᅅ ᅅurikiwurrunguny n̄unhi wiripuwurrunguny bitjarra, “ᅅarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkunhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waᅅan n̄hanᅅu bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi n̄huᅅu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmaknha yan, w̄aᅅgaᅅala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrydja walal n̄unhi marthaᅅaylila, bala gawuluᅅala marrtjin. Ga n̄unhal märr-dhulmuᅅurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrnydja walal gan munha-ᅅupara, ga yan bili-i-i ga djaᅅaw'yurr walalaᅅ n̄unhi dh̄apaᅅ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga n̄unhi nhakun waluny marrtjin djaᅅaw'yurr, bala yan walal yolᅅunhan nh̄aᅅal, n̄ayi gan dh̄ärran raᅅiᅅur, yurr n̄ayi warray n̄unhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal n̄anya

* **21:1** Tiberias; Galilee
Nathanael; Cana; James

* **21:2** Simon Peter; Thomas;

ņunhi nhänha dharañanany. ⁵ Bala ñayi beņuryin raņiņura walalaņ wäthurrnydja, ga waņanany ñayi ñunhi dhä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny’! Ñula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“Bäyņun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ñayiny Djesuny waņanan bitjarra, “Ñurrkuņ walal dhuwali ganybu ñunha dhunupa’ñulila gali’lil, bala nhuma dhu maļ’maraman.” Ga dhunupan yan walal ñunhi ñurrkañalnydja ñunhi ganybuny ñunha dhunupa’ñulila yan gali’lilnydja, ga dhunupan yan ñunhi guyany marrtjin gulņiyinan ganybulilnydja ga dhañañdhin, bala mirithinan ñunhi ñonunđhinany guyaynydja; ganğan walal gan ñunhi warryurrnydja.

⁷ Bala yan ñayi ñanya Djondhuny nhäñalnydja dharañara yänan, bala ñayi waņan Betawnydja bitjarra, “Ñunhany ga Garraynha dhärä?” bitjarr. Ga ñayiny ñunhi Betaynydja ñäkulnydja, bala yan ñayi dhunupan girriny’ nhanņuwuy ñayi dhoťkuñala, buku-lumbakmarañalnydja ñayi rumballilnydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhunupan wapthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja ñunhi wiripuwur-nydja malthunamirr walal ñunhilin galkin raņiņura, yurr badak yan marthañayņur walal gan ñunhi gorru'-gurrñalnydja, bala marrtjin ñunhi marthañayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirrnydja. ⁹ Wapthurrnydja

walal gan ñunhi marthañayņurnydja, bala

walal yan nhäŋala guyan ŋayi gan nhäranan ŋurrŋgitjŋura, ga ŋatha dämba gan ŋorran. ¹⁰ Bala ŋayiny Djesuny waŋanan, “Go gäŋun walal rälin dhuwali guyany mala ŋula nhämunhany' gatmaranhawuynyndja nhumalaŋuŋ,” bitjarr.

¹¹ Bala ŋayiny Djäyman-Betany ŋal'yurra marthaŋaylila, yupmaraŋal ŋunhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra ŋunhiyiny ganybumirryndja guyany balan raŋilila duwatmaraŋal, yurr dharrwan mirithirra ŋunhi dilkurrnyndja ŋarirri, ŋula nhämunha' ŋunhi malany 153. Yurr bäyŋun ŋunhi ganybuny gulk-gulkthuna ŋuriŋiyiny dilkurruynyndja guyay. ¹² Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, “Walal, ŋay' go dhuwanna lukin walal,” bitjarr. Yurr bäyŋun walalnyndja ŋanya ŋunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal buluny ŋanya ŋula waŋanha, “Yol dhuwal nhe yolŋuny?” bitjanany. Bili walal ŋunhi bukmakthun yan nhäŋalnyndja ŋanya Garraynhany dharanarnha. ¹³ Bala ŋayi Djesuny balayi roŋiyindhi gurthalil, ga märraŋal ŋayi ŋunhi ŋathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ŋayi ŋunhi guyany gurruparyi walalaŋ.

¹⁴ Yo. Nunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin ŋanyapinya ŋayi malthunamirriwalnyndja mala nhanukalaŋuwal. Ga buku-lurrkun'thinan ŋunhi yulŋuny, ŋurruŋu ŋäthil, ga bulu dhä-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany ŋunhiliyin, dhäŋur beŋurnyndja

ņunhi ņayi ņanya God-Waņarryu rur'maraņal dhiņganhaņur.

Djesuy djämany goņlil-gurrupar Betawalnha

Jesus commissioned Peter

Djon 21.15-23

¹⁵ Ga dhäņur ņathaņurnydja bala ņanya ņayi Djesuy dhä-birrka'yurra Djäyman-Betanhany bitjarra, "Djäyman, gäthu'mirriņu Djongu, märr-ņamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkkum ņarrakuny? Djułkmaram nhe ga ņunha wiripuwurrunhany?"

Ga ņayiny Betany waņan nhanņu buku-bakmaraņal bitjarr, "Yo, Garray, marņgi muka nhe dhuwal ņarrakuny, ņunhi ņarrany nhuņu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun."

Bala ņayiny Djesuny waņanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy maranhu-gurru-pula ņunha ņunhi bimbihany mala ņarraku," bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ņayi Djesuy dhä-birrka'yurr ņanya bitjarr, "Djäyman, gäthu'mirriņu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ņarrakuny märr-ņamathirr?"

Ga ņayiny Betany waņan yoraņal bitjarr, "Yo Garray, marņgi muka nhe ņarrakuny, ņunhi ņarrany nhuņu ga dhuwal mirithirr yan märr-ņamathirr."

Bala ņayi Djesuny waņanan Betawnydja bitjarra, "Gatjuy djägan gi ņarrakalaņaw yolņu'-yulņuwnydja walalaņ, biyakun nhakun ņuli ga ņunhi yolņu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalaņaw ņayi bimbiw malaņuw."

17 Ga bulu nanya nanyi Djesuy dhä-birrka'yurr, "Djäyman, gäthu'mirriṅu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja narraku?" Yurr nayipiny nunhi Betany mirithinan dhika nayanu-midikinany, bili nanya nanyi nunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, "Yuwalk muka nhe ga dhuwal narakuny marrkapthun?" bitjarrnydja. Bala nanyi yan Betany wananan buku-roṅanmaraṅalnydja bitjarrnha, "Garray, bili muka nhe dhuwal marṅgi narakuny bukmaku yan. Marṅgi muka nhe dhuwal narakuny nunhi narray ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nṅu."

Bala nanyi Djesuny wananan nṅu bitjarra, "Gatjuynha, djagan gi narakalaṅaw bimbiwnydja malaṅuw. 18 Mär-yuwalk narra nṅu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan nunhi yuṅany yan dirramu nhinan, nheny nuli nunhi girriny' nhirpanna, bala yan marrtjinyan, nunhi wanhawal nhe nuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu nunhi worruṅuthirrnnydja, bala nhe dhu nunhi wanany maṅdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gāmany nunhiwilin mälakmaranhawuybila dharpalilnydja, nunhiwiliyin nunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi."

19 Ga bitjarryiny nanyi gan nunhi Djesuy lakaraṅal nunhi nhaltjan nanyi dhu Beta dṅgam, ga nuriṅiyi nunhi dṅganharaynydja nhanukal dhu maṅutji-lakaraman nunhi God-Wanarrwun latjun' yan rom djenarra'mirra.

Bala ṅayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waṅan nhanṅu Betawnydja bitjarra, "Go martjin malthurra ṅarrakun biyakun bili," bitjarr.

²⁰ Bala ṅayi Betany bilyurra, dharrnha ṅayi nhāṅal ṅunhiyin yolṅuny ṅunhi ṅayi nhanṅu galkipuynta malthunamirr Djesuw, ṅunhi ṅayi gan nhinan galki nhanukal ṅunhal ṅunhi ṅathamirriṅur, ṅunhi ṅayi ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yolthi dhika dhu nhuna goṅ-gurrupandja miriṅuwalnydja?"

²¹ Yo. Ga ṅayiny Betaynydja nhāṅal ṅanya, bala ṅayi Djesunhany dhā-birrka'yurra bitjarra, "Garray, nhaltjanna dhu ṅunhany gay'yi yolṅu?" bitjarr.

²² Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, "ṅuli ṅarra nhanṅu dhu djālthirr walṅawnydja yan nhinanharaw wiyinṅuwnydja, ga yan bili ga roṅiyi ṅarra dhu, ṅunhiyiny yakan nhunṅuny djāl-ṅupanaraw. Nheny dhu malthun ṅarrakuwuynta yan, ga bilin."

²³ Bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala ṅunhi walal gan nhinan ṅunhiliyi ṅākula walal ṅanya ṅunhi dhārucktja Djesuny balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal ṅunhi gyaṅanany bitjarra, yanbi ṅayiny dhu ṅunhiyiny malthunamirr yakan dhiṅgam, nhinan yan ṅayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra, ga yan bili ga bulu ṅayi dhu roṅiyi rāli. Yurr Djesuynydja ṅunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ṅanyanhany ṅunhiyiny yolṅuny walṅawnydja nhinanharaw; yān ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarr warray, "ṅuli

ɲarrany nħanɲu dhu dɲälthirr walɲawnydja nħinanharaw ga yan bili ga bäy ɲarra dhu roɲiyirr räli, ɲunhiyiny nħakun yakan nħuɲuny dhunupa dɲäl-ɲupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin ɲayi ɲunhi malthu-namirr galkipuynydja nħanukalaɲuwuy ɲunhi ɲayi marrtjin nħaɲala ga ɲäkula nħä malany bukmaknha yan, bala marrtjin ɲayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marɲgin ɲunhi nħä mala ɲayi gan wukirriny ɲunhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Dɲämany ɲayi gan ɲunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nħäny mala ɲunhi latju'mirrnydja, ɲunhi ganydjarr yindiny mirithirrnydja. Yurr yakan ɲarra ganha ɲunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirriny marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. ɲuli balaɲ ɲarra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, ɲayiny balaɲ ɲunhi djorrayny'tja mala warpam'thunan ɲayathanha wäɲanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nħumalaɲ dhuwal dhäwuny' ɲarrakuɲuny Djonguɲuny wukirriwuy, dhiyaliyin dhawar'yurrnydja.

**God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab